PC 2111
.C438
Copy 1

MES PREMIERS PAS EN FRANÇAIS

CHAPUZET AND DANIELS

Class PC2111
Book .C438
Copyright No.

COPYRIGHT DEPOSIT

LA CLASSE

MES PREMIERS PAS EN FRANÇAIS

POR

M. L. CHAPUZET

Wakefield Girls' High School, England

Y

W. M. DANIELS

DOCTEUR DE L'UNIVERSITÉ DE PARIS. OFFICIER D'ACADÉMIE

Westminster City School, England

EDICIÓN FRANCESA-ESPAÑOLA

POR

DORIS L. NASH

LICENCIADA EN ARTES DE *Smith College, U.S.A.*

D. C. HEATH Y COMPAÑÍA, EDITORES

BOSTON NUEVA YORK CHICAGO LONDRES

PC2111
.C438

Copyright, 1918, for
French-Spanish Edition
By D. C. HEATH & COMPANY

All rights reserved

Entered at Stationers' Hall, London

I K 7

FEB -7 1918

©CLA481655

Es propiedad. Queda hecho el depósito y el correspondiente registro que ordena la ley en los EE. UU. y en la República de Méjico, como también en la Gran Bretaña, para la protección de esta obra en aquéllos, y en todos los países que firmaron el Tratado de Berna.

MES PREMIERS PAS

AVANT-PROPOS DES AUTEURS

Cuando el niño *Poil de Carotte,* en el muy divertido cuento infantil de Jules Renard, pide a su padre que éste le compre algunos libros, el padre le contesta bruscamente: "Écris des livres: tu les liras ensuite."

Se les ocurrió a los autores la idea de poner en práctica ese consejo tan extraordinario, y esta obrita es el resultado del experimento realizado por ellos con sus alumnos de nueve años de edad.

El método seguido por los autores es el llamado *directo oral,* cuyo mérito fundamental consiste en que requiere el mínimo de ejercicios por escrito y el máximo de ejercicios orales. Este método es también el más apropiado para que los niños adquieran en breve tiempo un vocabulario bastante extenso y práctico. La tarea del alumno se encuentra amenizada por numerosos diálogos dramáticos y canciones francesas, cuya música, aunque sencilla, es clásica, y cuya letra es parte integrante de la literatura e historia de Francia.

Los autores no han empleado ningún sistema gráfico para representar los sonidos, pues ya existen muchas guías para los maestros que tratan plenamente el asunto de la fonología francesa. Sin embargo, el maestro debe tener siempre presente cuánto contribuyen los ejercicios fonéticos diarios para la adquisición de una correcta pronunciación.

El plan de cada lección — la que puede extenderse durante dos o tres días — comprende lo siguiente:

(1) Ejercicios sobre los sonidos de las letras y de palabras;

(2) Desarrollo y enseñanza oral del asunto de la lección

(véase la respectiva *Méthode*) con ayuda de grabados, objetos, y determinadas acciones;

(3) Lectura en alta voz de la *Lecture*, así por el maestro como por los discípulos;

(4) Repaso y preguntas para averiguar el adelanto del alumno;

(5) Ejercicios orales sobre el tema de la *Lecture*, seguidos de breves ejercicios por escrito, siendo los cuestionarios redactados de tal modo que los niños, al contestar, se vean obligados a repetir lo leído; y

(6) Oportunidades de dramatizar trozos o episodios tomados de la *Lecture* o basados en los grabados, asimismo de entonar los coros que se encuentran en el texto, de recitar las poesías, y de dibujar.

La experiencia demuestra que en la enseñanza del francés, como en la de cualquiera otra asignatura, los niños aprenden mejor si al mismo tiempo se ocupan en las actividades predilectas de su edad.

Ciertas canciones y poesías incluidas en esta cartilla se deben a la cortesía de *M. Jean Aicard, M. Théodore Botrel, M. Maurice Bouchor, Mlle S. Brés, Mme Clovis-Hugues, Mr. T. A. Losack, M. Horace Mansion, M. Julien Tiersot*, y también a las casas editoriales de *Delagrave, Nathan* y *Hachette*. Igualmente debemos manifestar nuestra gratitud a aquellos amigos que, por medio de indicaciones y consejos provechosos, han contribuido materialmente en la preparación de esta obrita, y, por fin, a la casa editorial por la atractiva presentación de la misma.

New York City,
14 de noviembre de 1916.

NOTA. — El frontispicio y los otros siete fotograbados pueden obtenerse en forma de carteles murales, 61 cm. por 74 cm., impresos en colores y montados en cartón muy resistente, listos para colgarse. Precio de cada uno, $1.50; de la serie de ocho, $10.00.

TABLE DES MATIÈRES

LECTURE	MÉTHODE	
	VOCABULAIRE	GRAMMAIRE, ETC.
Leçon Préparatoire (A)	L'école.	Noms avec articles.
,, ,, (B)	Actions et ordres.	Verbes.
,, ,, (C)	Les couleurs.	Noms avec adjectifs. Prononciation.
I Robert dessine.	Les couleurs.	Un, le.
II Marie a une boîte de crayons.	,, ,,	Accord de l'adjectif. Masculin pluriel.
III La maison des enfants.	La maison.	Accord de l'adjectif. Fém. sing.
IV La maison (suite).	La maison.	Fém. pluriel.
V La maison (suite).	Nombres (1-5).	Il y a. Prépositions.
VI La chambre des enfants.	La chambre.	Prépositions.
VII La famille Chênedollé.	La famille.	Verbes à la 3e personne du présent.
VIII La poupée de Marie.	La tête.	Adjectifs possessifs. Indic. prés.
IX La poupée (suite).	Le corps et les vêtements.	J'ai. Verbes en action.
X Lili habillée en soldat.	Vêtements de garçon.	Négatif.
XI Robert fait une maison.	Parties de la maison.	Verbes en action.
XII Les pièces de la maison.	Les meubles.	Ordres et phrases.
XIII Marie meuble la maison.	Les meubles.	Questions.
XIV Robert va à l'école.	Nombres (1-20). Age.	Phrases.
XV L'école (suite).	La classe.	Phrases et questions.
XVI Marie va au marché.	La monnaie. Nombres (20-100).	Je suis.
XVII Le marché (suite).	La rue.	Je vais.
XVIII Ce que Marie achète.	Magasins.	Du, de la, de l'.
XIX Robert fait une surprise à Marie.	Le jardin.	Questions.

Leçon.	LECTURE	MÉTHODE	
		VOCABULAIRE	GRAMMAIRE, ETC.
XX	Marie fait un cadeau à Robert.	La boîte de constructions.	Aussi . . . que, plus . . . que.
XXI	Robert bâtit un village.	Le village.	Je vais faire, etc.
XXII	L'arche de Noé.	Les animaux.	Nombres ordinaux.
XXIII	Les étrennes.	Saisons et mois.	Phrases.
XXIV	La lettre.	Jours. Ce qu'il faut pour écrire.	Verbes.
XXV	Marie fait la cuisine.	La cuisine.	Ce, cet, cette, ces.
XXVI	Le couvert.	Articles de ménage.	Verbes en action.
XXVII	On joue aux soldats.	La guerre.	Chaque, le plus.
XXVIII	La bataille.	La bataille.	Je fais.
XXIX	On se met à table.	Les mets.	Quel !
XXX	Le jardin potager.	Légumes et fruits.	Questions.
XXXI	La basse-cour.	Animaux domestiques.	Avoir faim, etc.
XXXII	Les animaux domestiques.	Actions. Dates.	Parfait.
XXXIII	On part en voyage.	La toilette. Le voyage.	Quelle heure est-il, etc.
XXXIV	L'arrivée.	Chemin de fer.	Phrases.
XXXV	Au bord de la mer.	La plage.	Récapitulation.
XXXVI	Le départ du bateau.	Pays et peuples.	,,
XXXVII	Dans la forêt.	. . .	. . .
XXXVIII	On cherche Robert.	Arbres et animaux.	Phrases.
XXXIX	Le rêve de Robert.	Jour et Temps.	J'ai peur, etc.

CHANSONS

Papa Noël.
Le Grand Lustukru.
Les Noces du Papillon.
Dormeuse.
Berceuse.

LEÇON ORALE SUR LA CLASSE

(*Voir Frontispice*)

le mur	un mur
le tableau	un tableau
le tableau noir	un tableau noir
le pupitre	un pupitre

Voici un mur, etc. Voici le tableau, etc.

la salle	une salle
la classe	une classe
la maîtresse	une maîtresse
la chaise	une chaise

Voici une salle, etc. Voici la chaise, etc.

l'école	une école
l'élève	un élève, une élève
l'enfant	un enfant, une enfant

Voici l'école, etc. Voici un élève (une élève), etc.

Qu'est-ce ? (Qu'est-ce que c'est ?) **C'est** un enfant, le tableau noir, etc.

Exercice de prononciation :—

a { sa**l**le, ta**b**leau } i { voic*i*, pup*i*tre } è { él*è*ve, ch*a*ise, m*a*îtresse }

ta**bleau**, pu**pitre**, ma**î**tresse.

(*Le maître pourra faire plusieurs leçons sur ce modèle, à l'aide des autres tableaux et des objets dans la classe pour habituer les élèves aux mots et aux sons français. Il fera remarquer que l'accent tombe toujours sur la fin du mot.*)

(*à enseigner par l'action*)

Bonjour, mes enfants.

Bonjour, monsieur (madame, mademoiselle).

Regardez !

Je prends un livre.
J'ouvre le livre.
Je ferme le livre.

(*Le maître dit à un élève*) :—

Prenez le livre.
Ouvrez le livre.
Fermez le livre.

(*De même pour le cahier, la porte, la fenêtre.*)

L'élève dit ce qu'il fait, puis il donne un ordre à un camarade, qui exécute cet ordre en disant ce qu'il fait.

(*Le maître va au tableau et dit*) :—

Je prends la craie.
Je dessine. Je dessine une table.

(*à un élève*) :—

Prenez la craie.
Dessinez une chaise.

(*L'élève dit ce qu'il fait.*)

(*aux élèves*) :—

Ouvrez les cahiers.
Dessinez une table.
Montrez le dessin.
Très bien !
Au revoir, mes enfants.

Voici un livre, deux livres.

un livre rouge, un livre vert.

Voici un cahier, deux cahiers, trois cahiers.

un cahier gris, un cahier brun, un cahier bleu.

(*De même pour d'autres objets et d'autres couleurs, en évitant l'emploi du féminin.*)

Regardez le livre.

Le livre est rouge (etc.).

Regardez le crayon.

Le crayon est noir (etc.).

Regardez le papier.

Le papier est blanc.

Regardez le mur.

Le mur est . . .

(*Chaque élève, à son tour, dira à un camarade, en lui montrant un livre, un crayon ou un cahier*) :—

Regardez le . . . Qu'est-ce ?

(*Le camarade répondra*) :—

C'est un . . . Le . . . est . . .

Exercice de prononciation :—

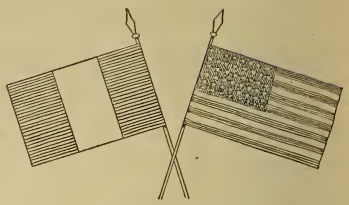
(*L'élève prononcera distinctement chaque syllabe, en appuyant sur la dernière.*)

Bon-jour	Re-gar-dez	Ré-pé-tez
Mon-trez	Pre-nez	Ou-vrez
En-fant	Des-sin	Fer-mez

(*Les listes de mots, données dans chaque méthode, pourront être traitées de la même manière.*

Chacune des leçons suivantes sera avantageusement accompagnée d'un exercice en action.)

ROBERT DESSINE



Robert est un garçon.
Robert dessine.
Il dessine un drapeau.
Il dessine le drapeau français.
Robert a un crayon.
Le crayon est bleu.
Il a aussi un crayon blanc, et un crayon rouge.
Le drapeau français est bleu, blanc et rouge.
Robert dessine avec le crayon bleu, le crayon blanc, et le crayon rouge.
Il dessine aussi le drapeau américain.
Le drapeau américain est rouge, blanc et bleu.
Robert dessine le drapeau américain et le drapeau français.

Méthode Un

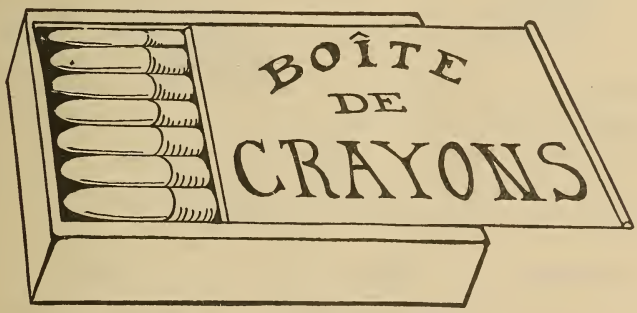
un garçon	**couleurs**	Robert dessine
un crayon	bleu	**il** dessine
un drapeau	blanc	le crayon est bleu
	rouge	**il** est bleu

Exercices :—(1) *Les élèves écriront tous les noms avec* le . . .
(2) *Ils pourront colorier les drapeaux ci-dessus.*
(3) *Exercice en action : Un élève va au tableau et dessine les drapeaux. Les autres répètent la leçon en disant ce qu'il fait.*

Note :—Prononcez bien **la fin des mots.**

MARIE A UNE BOÎTE DE CRAYONS

Marie est une petite fille.
Marie a une boîte de crayons.
Marie dessine avec les crayons.
Elle dessine sur le papier, dans un cahier.
Robert aussi dessine avec les crayons.
Il dessine et elle dessine.
Il a des crayons bleus, blancs et rouges.
Elle a des crayons noirs, jaunes, verts, gris et bruns.
Il fait un dessin avec les crayons.
Elle aussi fait un dessin avec les crayons.
Voici une boîte de crayons.



Coloriez les crayons :

un crayon est noir, un crayon est bleu,
un crayon est jaune, un crayon est rouge,
un crayon est vert, un crayon est brun,
un crayon est gris.

Méthode Deux

Les couleurs : blanc, noir, rouge, bleu, gris, brun, jaune, vert

Rouge est une couleur, vert est ... .
Jaune est aussi ... ., bleu ... ...

De quelle couleur est le crayon ?
„ „ „ „ le drapeau français ?

(*Les élèves montrent plusieurs choses et en demandent la couleur.*)

Singulier	**Pluriel**
un crayon	**des** crayon**s**
le crayon	**les** crayon**s**
une fille	**des** fille**s**
la boîte	**les** boîte**s**

Exercices :—(1) *L'élève fera de même pour les noms des leçons préparatoires.*

(2) *un crayon rouge.* **des** *crayon**s** rouge**s**.*
L'élève fera de même pour les autres couleurs.

(3) *Exercice en action comme précédemment.*

Pronoms	**Masc.**	**Fém.**
	Robert a un crayon	Marie a une boîte
	Il a un crayon	**Elle** a une boîte

(4) *L'élève mettra des pronoms pour remplacer les noms dans d'autres phrases de sa composition.*

Exercice de prononciation :—
Lettres muettes : ver**t**, gri**s**, blan**c**, françai**s**, crayon**s**, boîte**s**, etc.

LA MAISON DES ENFANTS

Robert dessine avec les crayons de couleur.
Il fait le dessin d'une maison.
Voici la maison.

Le toit de la maison est rouge.
La cheminée est rouge.
Le mur est gris.
La porte est brune.
La fenêtre est blanche.
La maison a un jardin.
Le jardin est grand. La maison est grande.
Le jardin est joli. La maison aussi est jolie.
C'est la maison de Robert et de Marie.
Voici le jardin et voici un arbre.
L'arbre est vert.
Voici une fleur. La fleur est jolie.

Méthode Trois

La maison

le toit	la cheminée
le mur	la porte
le jardin	la fenêtre
l'arbre	la fleur

Exercice :—L'élève écrira la liste en mettant **un** ou **une** devant les noms.

Masculin	**Féminin**
vert	verte
le toit est vert	**la** porte est verte

Exercice :—De quelle couleur est le mur ? . . . le crayon ? . . . la maison ? . . . la boîte ?

(*Le moyen suivant sera utile pour familiariser les élèves avec l'accord de l'adjectif. Les élèves écriront, sur des cartes, plusieurs noms précédés de l'article ; puis le même nombre d'adjectifs sur d'autres cartes, mettant* (*pour les adjectifs*) *le masculin au recto et le féminin au verso. Chaque élève arrangera ses cartes sur son pupitre, formant ainsi des phrases qui seront contrôlées par le maître, puis copiées par l'élève dans son cahier. Par exemple*) :—

Le mur	est	grand
La maison	est	grande

Exercices en action :—(1) *Dessin d'une maison fait par un élève sur le tableau. Les autres disent ce qu'il fait.*

(2) *Les élèves pourront colorier la maison* (p. 13), *ainsi qu'il est indiqué, puis répéter la leçon à l'aide de l'image.*

LE JARDIN

Robert dessine la maison et Marie dessine le jardin.

Il dessine la maison avec les crayons rouges, gris, blancs, et bruns.

Elle dessine le jardin avec les crayons verts, jaunes, rouges et bleus.

Les murs de la maison sont gris.

Les fenêtres sont blanches.

Les cheminées sont rouges.

Les portes sont brunes.

Les arbres sont verts.

Les fleurs sont jaunes, rouges et bleues.

Elles sont jolies. Le jardin de Marie est joli.

Il a des arbres verts, et des fleurs jaunes, rouges et bleues.

La maison de Robert aussi est jolie.

Elle a des murs gris, des fenêtres blanches, des cheminées rouges et des portes brunes.

Méthode Quatre

Les maisons

les toits	les cheminées
les murs	les portes
les jardins	les fenêtres
les arbres	les fleurs

Singulier	**Pluriel**
le toit vert	**les** toits verts
la porte verte	**les** portes vertes

(1) L'élève écrira ces mêmes mots, en remplaçant **les** par **des.**
(2) Il mettra un adjectif avec chaque nom.

(*Il pourra employer le même système de cartes que dans la leçon précédente, mettant cette fois le singulier au recto et le pluriel au verso ; de même pour l'adjectif. Pour éviter la difficulté d'un double accord, il vaut mieux employer seulement les formes masculines avant de passer aux formes féminines.*)

Singulier	**Pluriel**
Il est	**Ils sont**
Elle est	**Elles sont**

Exercices :—(1) *Phrases à compléter :*

Les fenêtres sont ..., les portes sont ...
Les jardins sont . . ., les arbres sont ...

(2) *Faire mettre ces mêmes phrases au singulier, oralement d'abord, par écrit ensuite.*
(3) *Exercice de prononciation : (la liaison) :*

les‿arbres, les‿enfants
les‿élèves, les‿exercices

LA MAISON (SUITE)

La maison de Robert a

un toit,
deux portes,
trois cheminées,
quatre murs,
cinq fenêtres.

La maison a deux portes : une devant et une derrière.
Un et un font deux (1 + 1 = 2), une porte et une porte font deux portes.
Sur la maison il y a une, deux, trois cheminées.
Les cheminées sont sur le toit.
Il y a un, deux, trois, quatre murs.
La maison a cinq fenêtres.
Il y a une fenêtre en bas et quatre fenêtres en haut.
Un et quatre font cinq (1 + 4 = 5).
Robert a quatre crayons pour colorier la maison.
Un crayon rouge, un crayon brun, un crayon gris, et un crayon blanc.
Marie a un crayon vert pour colorier les arbres.
Elle a trois crayons de couleur pour les fleurs.
Il y a beaucoup de fleurs dans le jardin.
Il y a aussi beaucoup d'arbres.
Marie a beaucoup de crayons.

Méthode Cinq

Nombres	Prépositions
1 un	dans
2 deux	devant
3 trois	derrière
4 quatre	sur
5 cinq	

Il y a. (*L'élève placera sur son pupitre un objet dont il sait le nom et dira où l'objet se trouve, en employant la formule* Il y a. *Par ex.*) :—

Il y a un crayon sur la table.
Il y a deux livres dans le pupitre.
Dans le pupitre **il y a** deux livres.

Exercices :—(1) Dessinez une maison. Nommez les différentes parties de la maison.

(2) Montrez la porte et la fenêtre de la classe.

(3) Phrases à compléter en mettant un adjectif de couleur :— les arbres sont . . ., les fleurs sont . . ., la porte est .

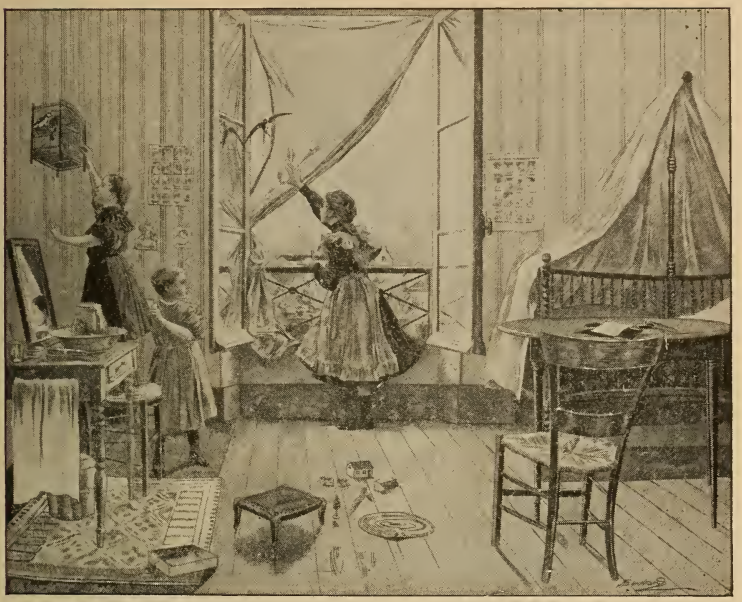
Comptez les fenêtres ! une, deux . . .	*Il y a* cinq fenêtres.
Comptez les portes ! . . .	*Il y a* . . . portes.
Comptez les cheminées ! . . .	*Il y a* . . . . .
Comptez les crayons ! un, . . .	. . . . .

Où sont les livres ? Les livres sont . . .
Où sont les cheminées ? Elles sont . . . le toit.

(*L'élève placera le même objet en différentes positions et dira où il se trouve. Par ex. :—Le jouet est sur la chaise, dans la boîte, derrière Jacques, devant Suzanne.*)

Questions :—1. Où sont les arbres ? 2. Où sont les crayons ? 3. Où sont les fleurs ? 4. Où est le jardin ? 5. Comptez les crayons de Marie. 6. Comptez les portes de la maison. 7. De quelle couleur sont les arbres ? . . . les cheminées ? 8. De quelle couleur sont les murs ? . . . les crayons ?

LA CHAMBRE DES ENFANTS



Voici la chambre de Robert et de Marie.

Robert est debout. Marie aussi est debout. Elle est près de la fenêtre. Il est près de Madeleine.

Madeleine est sur une chaise. Elle a une jolie robe. Elle ouvre la porte de la cage.

Dans la cage il y a un oiseau. Un autre oiseau entre par la fenêtre. La fenêtre est ouverte.

Le lit de Robert est à droite de la fenêtre. Il a des rideaux blancs.

Devant le lit il y a une table. Devant la table il y a une chaise.

Sur la table il y a un encrier et un livre. Le livre est ouvert.

Sur le mur il y a des images. Sur le plancher il y a des jouets. Les jouets sont par terre.

Par terre il y a aussi une natte. La natte est sous la toilette. La natte est sur le plancher.

Sur la toilette il y a une cuvette, un pot à eau, et une glace.

La glace est derrière le pot à eau et la cuvette.

Méthode Six

La chambre

le lit	la table
la toilette	la chaise
la cuvette	la natte
le pot à eau	le mur
la glace	le plancher

Exercices :—(1) *L'élève écrira, au pluriel, ces mêmes mots.* (*N.B.—le pot à eau ;* pl. : *les pots à eau.*)

(2) *L'élève mettra, en une colonne, tous les mots masculins singuliers, et, en une autre colonne, tous les mots féminins singuliers employés dans les leçons précédentes.*

(3) *Il mettra les noms de cette liste au pluriel.*

Exercice sur les Prépositions :—

(*L'exercice sera fait par l'élève comme dans la leçon précédente, mettant des objets en différents endroits.*)

OÙ EST L'ENCRE ?

QUESTIONS :—**Comment est** le lit ?

Le lit est petit.

Comment sont les fleurs ?

Les fleurs sont jolies.

Comment est l'encre ? Elle . . . noire.

Comment sont les rideaux ? Ils sont . . .

1. Où est Robert ? 2. Où est Madeleine ? 3. Où est l'oiseau ? 4. Où est la table ? . . . la cuvette ? . . . la glace ? 5. Où sont les jouets ? 6. Comment est la fenêtre ? 7. Comment est la porte de la cage ? 8. De quelle couleur est votre robe ? 9. De quelle couleur est le lit ? 10. De quelle couleur sont les rideaux ? 11. Qui ouvre la porte de la cage ? 12. Qui est devant la fenêtre ?

LA FAMILLE CHÊNEDOLLÉ

Robert est un petit garçon.
Marie est une petite fille.
Madeleine aussi est une petite fille.
Elle est l'amie de Robert et de Marie.
Robert est le frère de Marie.
Marie est la sœur de Robert.
Ils ont un père et une mère.
Le père de Robert et de Marie s'appelle Monsieur Chênedollé. Son nom est Pierre Chênedollé.
La mère de Robert et de Marie s'appelle Madame Chênedollé. Son nom est Henriette Chênedollé.
Marie et Robert sont les enfants de Monsieur et de Madame Chênedollé.
Robert est petit, son père est grand.
Marie est petite, sa mère est grande.
Les enfants jouent ensemble. Ils jouent dans la chambre.
Marie a une poupée. Elle joue avec sa poupée.
Elle aime sa poupée. La poupée s'appelle Lili.
Les petites filles aiment les poupées.
"La poupée est jolie, Marie," dit Robert. "Je vais dessiner la poupée."
"Moi aussi," dit Marie.
[*Cherchez le grand-père, la grand'mère, et le bébé sur l'image, page* 87.]

La famille	**Qui . . . ?**	**Il . . .**
		Elle . . .
Le père		
la mère	**Qui** dessine ?	Marie dessine
le fils		**Elle** dessine
la fille		
le frère		Robert dessine
la sœur		**Il** dessine
le petit garçon		
la petite fille		Marie et Robert dessin**ent**
		Ils dessin**ent**
l'ami, un ami		
l'amie, une amie		
la poupée		

Verbes	**Singulier**	**Pluriel**
	il dessine	**ils** dessin**ent**
	elle dessine	**elles** dessin**ent**

Marie dessin**e**. Robert et Marie dessin**ent**.

Ex. :—(1) *Écrire de la même façon, sur le tableau noir, joue et aime.*

(*Les élèves pourront ici se servir de cartes, comme dans les leçons précédentes, remplaçant les noms par les pronoms devant les verbes.*)

(2) *Chaque élève montrera ses voisins et dira :—* **il** s'appelle **ils** s'appell**ent**; **elle** s'appelle **elles** s'appell**ent**

QUESTIONS.—1. Comment est Robert ? 2. Comment est son père ? 3. Comment est Marie ? 4. Comment est la poupée ? 5. Qui est Pierre Chênedollé ? 6. Qui est le père de Robert ? 7. Qui est sa mère ? 8. Qui a une poupée ? 9. Qui joue ? 10. Qui est le fils de Madame Chênedollé ? 11. Où jouent les enfants ? 12. Où sont les livres ? 13. De quelle couleur est votre (*su*) livre? 14. De quelle couleur est la porte de votre maison? 15. De quelle couleur est le papier de votre chambre?

LA POUPÉE DE MARIE

Robert et Marie dessinent la poupée. Voici la tête de la poupée.

LA TÊTE DE LA POUPÉE

La mère de Robert et de Marie ouvre la porte.

" Bonjour, maman ! " dit Marie.

" Bonjour, mère ! " dit Robert.

" Bonjour, mes enfants ! " dit Madame Chênedollé, " Que faites-vous ? "

" Je dessine," dit Robert.

" Et moi, aussi," dit Marie, " nous dessinons un portrait."

" Vous dessinez ? "

" Oui ; regarde, maman ! "

Robert et Marie montrent le portrait de Lili.

Maman admire. " Quels beaux yeux ! " dit-elle.

" Et le nez, maman ! Regarde quel grand nez ! " dit Robert.

"Et quelle grande bouche !" dit maman.
"Ma poupée est jolie, son portrait est laid !" dit Marie.
"Ma poupée a un petit nez, et une petite bouche. Regarde son joli menton et ses yeux bleus," continue Marie. "Vois ses cheveux bruns, ses lèvres rouges, et ses joues roses."

Méthode Huit

	mon / **ma** / **mes**	**son** / **sa** / **ses**	
	le nez	l'œil	masculin
Voici	**mon** nez	**mon** œil	
Voilà	**son** nez	**son** œil	
	la tête	l'oreille	féminin
Voici	**ma** tête	**mon** oreille	
Voilà	**sa** tête	**son** oreille	
	les lèvres	**les** yeux	pluriel (masc. et fém.)
Voici	**mes** lèvres	**mes** yeux	
Voilà	**ses** lèvres	**ses** yeux	

Exercice :—*L'élève montrera un objet à la classe en le nommant, et, ensuite, formera des phrases comme les précédentes, en employant, devant le même nom, des adjectifs possessifs.*

Singulier	Pluriel
Présent du verbe dessiner :	
je dessine	**nous** dessin**ons**
tu dessin**es**	**vous** dessin**ez**
il dessine	**ils** dessin**ent**
elle dessine	**elles** dessin**ent**

EXERCICE :—(1) *L'élève complétera de même, soit au tableau, soit dans son cahier, le présent des verbes* regarder, montrer, admirer.

(2) *Exercice avec des cartes pour l'accord du verbe avec le sujet.* (*Voir les leçons précédentes.*)

(3) *Les élèves pourront colorier la poupée, ainsi qu'il est indiqué.*

(4) *Choisissez* (escoger) *le prénom que vouz aimez le mieux:*—

Anna	Marcelle	Jeanne
Berthe	Marie	Henriette
Cécile	Marguerite	Lucile
Émilie	Madeleine	Yvonne

POÉSIE À RÉCITER :—

Sous sa paupière blanche et rose
Elle a des cils longs et soyeux.
Savez-vous la plus belle chose ?
Elle ouvre, elle ferme les yeux.

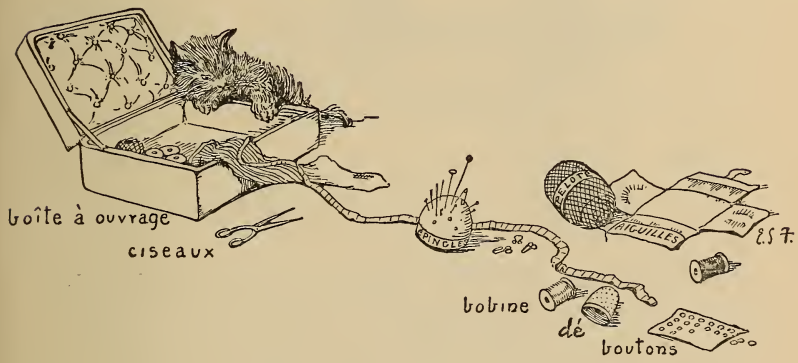
Je l'habille et la déshabille
Depuis la tête jusqu'aux pieds.
C'est tout comme une grande fille ;
Elle a des bas et des souliers.

RATISBONNE
(extrait de *La Petite Mère.*)

QUESTIONS :—1. Qui est jolie ? 2. Qui ouvre la porte ? 3. Qui a un petit nez ? 4. Qui montre le portrait ? 5. Comment est la poupée ? 6. Comment est la bouche de Lili ? 7. Comment est le portrait de la poupée ? 8. Comment est Lili ? 9. De quelle couleur sont les yeux, les cheveux, de la poupée ? 10. Combien d'yeux a la poupée ? 11. Combien de nez a la poupée ?

LA POUPÉE (SUITE)

La mère de Marie regarde la poupée.
La poupée a deux bras et deux petites mains.
Elle a aussi deux jambes et deux petits pieds.
Elle remue les bras et les jambes.
Elle marche ; elle parle ; elle dit : " Ma . . man, pa . . pa, bon . . jour, oui, non."
" Marie," dit Madame Chênedollé, " j'ai une robe pour Lili,—une belle robe bleue."
Marie est contente.
Elle va habiller sa poupée.



Elle prend son panier à ouvrage, ses ciseaux, son dé, une aiguille, du fil, des épingles.
Elle fait des bas blancs avec un vieux gant ; un bonnet avec un vieux mouchoir.
Elle fait aussi des souliers en papier brun.
Marie va chercher la robe de la poupée.

Méthode Neuf

Verbes

je marche	**j'ai**	**nous avons**
je parle	**tu as**	**vous avez**
je remue	**il a**	**ils ont**

Vous avez un livre. **Avez-vous** aussi un cahier?

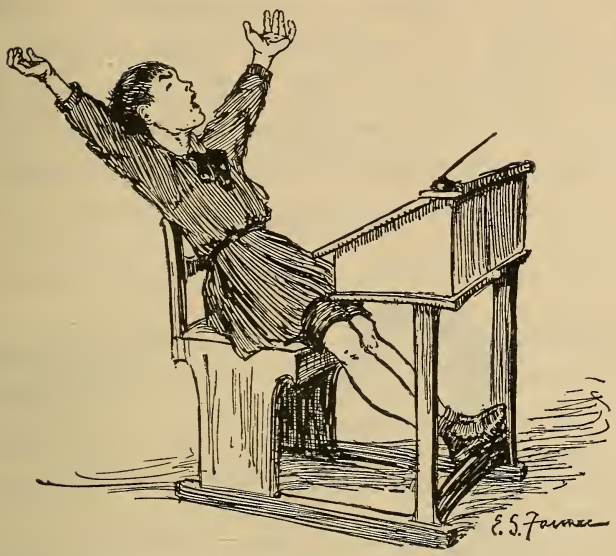
(*Un élève* marche *et dit* je marche; *un autre élève dit* tu marches; *deux élèves marchent et disent* nous marchons, *etc.*)

L'élève formera des phrases complètes avec ces verbes, et les verbes de la leçon précédente.

Les vêtements	**La boîte à ouvrage**
le bas	les ciseaux
le soulier	le dé
le bonnet	une aiguille
la robe	le fil, du fil
le gant	une épingle

Questions:—1. Avez-vous une poupée? 2. Avez-vous une sœur? 3. Avez-vous un frère? 4. Qui va habiller la poupée? 5. Qui remue les bras? 6. Qui prend son panier à ouvrage? 7. Combien de bras avez-vous? 8. Combien de doigts avez-vous? 9. Combien de pieds avez-vous? 10. De quelle couleur sont vos souliers? 11. De quelle couleur est la robe de la poupée? 12. De quelle couleur sont vos bas? 13. Nommez (*nombrar*) les vêtements de la poupée. 14. Nommez les parties de la tête. 15. Montrez le petit chat sur l'image. 16. Qui regarde dans la boîte à ouvrage? 17. Nommez les choses qui sont dans la boîte.

LILI HABILLÉE EN SOLDAT



Robert n'aime pas les poupées. Il s'ennuie. Tout à coup il a une idée. Il va jouer un bon tour à Marie. Il cherche un morceau de charbon. Il fait une grosse moustache noire à Lili. Il a une vieille poupée habillée en soldat. Il déshabille son soldat et il habille la poupée de Marie avec la chemise de son soldat. Il met à la poupée son pantalon rouge, sa cravate bleue et sa veste bleue.

Il met la casquette de son soldat sur les longs cheveux bouclés de Lili. Il cache ses petits pieds dans de grands souliers. Il fixe un petit fusil à son épaule et plante la poupée sur la table.

Robert rit. " Qu'elle est drôle ! " dit-il.
Marie arrive. Robert se cache derrière le rideau. Marie regarde la poupée. Elle est très fâchée. Elle pleure. Robert rit plus fort. " Ne pleure pas, petite sotte ! Si tu veux, je vais donner un bain à ta poupée." Mais Marie ne veut pas, et Robert va dans le jardin.

Méthode Dix

Le corps

Les vêtements de garçon

- la veste / le veston
- le pantalon / la culotte
- la chemise
- la casquette
- le col

Ne . . . pas

Robert rit.
Marie **ne** rit **pas**.
Il rit.
Elle **ne** rit **pas**.
Marie aime les poupées.
Robert **n'**aime **pas** les poupées.

(*Pour enseigner la position du négatif on peut préparer des cartes sur ce modèle* | *Marie* | | *ne* / *n'* | | *rit* | | *pas* | *L'élève, ayant écrit séparément plusieurs verbes et plusieurs sujets, formera, à l'aide de ses cartes, des phrases négatives. Puis il les écrira dans son cahier.*)

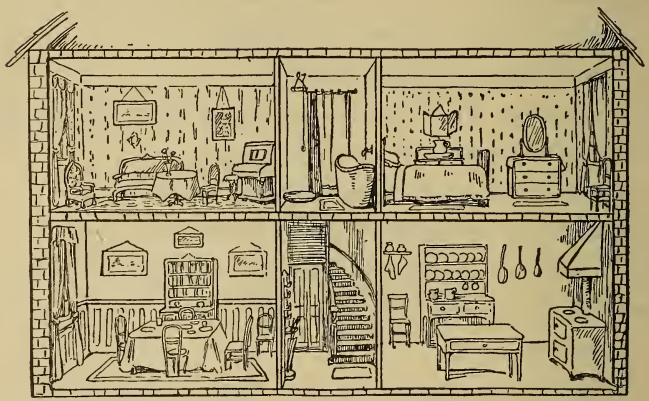
QUESTIONS :—1. Nommez les vêtements du soldat. 2. De quelles couleurs sont ses vêtements? 3. Avez-vous un fusil? 4. Avez-vous une casquette? 5. Avez-vous les cheveux bouclés? 6. Qui a les cheveux bouclés? 7. Qui a une moustache? 8. Qui a un fusil à son épaule? 9. Où est Robert? 10. Où va Robert? 11. Qui s'ennuie? 12. Qui pleure? 13. Qui rit? 14. Nommez vos (*sus*) vêtements.

1. Quelque chose à dessiner :
   Dessinez votre maison, et nommez les parties de votre maison.
   Dessinez une poupée, et nommez les parties du corps.
2. Quelque chose à copier : page 26 (Poésie)
   (le même morceau servira comme dictée plus tard).
3. Avec les lettres suivantes, formez des noms de couleurs :—
   e o u g r, r e t v, g e o r a n.
   Avec les lettres suivantes formez des noms de choses :—
   a e b l t u a, c é l o e, h a i s e c.
4. Combien de lettres dans le mot Marie ? ... dans votre nom ?
5. Combien de mains avez-vous ?
6. Est-ce qu'elles sont blanches ou noires ?
7. De quelle couleur est votre livre de français ?
8. *Regardez l'image : page* 87.
   Montrez une petite fille.
   Nommez ses vêtements.
   Nommez 5 objets dans la salle.
9. Quel est l'opposé (*lo contrario*) de joli ?
   „ „ „ de grand ?
   „ „ „ de noir ?
10. *Mettez au féminin :—*
    le père est grand.
    le garçon est petit.
    il est joli.
11. *Mettez au pluriel :—*
    l'enfant dessine.
    le mur est brun.
    la poupée est jolie.
12. *Mettez au négatif :—*
    la classe est petite.
    les mains sont noires.
    le garçon aime la poupée.

ROBERT FAIT UNE MAISON

Dans le jardin, Robert a une idée :
" Je vais faire une maison pour la poupée de Marie."
Et Robert fait une maison de poupée pour Marie.
Il prend sept boîtes en carton :
Six petites boîtes et une grande boîte.
Il colle les petites boîtes dans la grande boîte.
La grande boîte forme les murs de la maison.
Les petites boîtes forment les pièces.
Entre les boîtes il fait un escalier.
Il fait l'escalier avec des morceaux de bois et de carton.
En haut de l'escalier il y a trois pièces.
Il y a aussi trois pièces en bas de l'escalier.
On entre dans les pièces par des portes.
Robert coupe le carton pour faire les portes.
Il mesure le carton avec sa règle ; il coupe le carton avec son canif.
Sur le toit de la maison, il colle deux boîtes à crayons. Ce sont les cheminées.
Le couvercle de la boîte forme le devant de la maison.
Robert coupe le couvercle pour faire les fenêtres et la porte d'entrée.
Il colorie les murs avec son crayon gris, et les cheminées avec son crayon rouge.
Avec son crayon vert, il colorie la porte et les fenêtres.
La maison est jolie.

La maison	Actions
La pièce	je coupe
l'escalier	je colle
un escalier	je forme
le mur	j'entre
le toit	je mesure
la cheminée	
la porte d'entrée	**Pluriel en X**
la fenêtre	un morceau — des morceaux
la boîte	un drapeau — des drapeaux
le couvercle	un cheveu — des cheveux



EXERCICES :—(1) *Placez un adjectif avec chacun de ces noms.*

(2) *Écrivez au pluriel la Lecture Trois.*

(3) *Complétez le présent des verbes précédents.*

QUESTIONS :—1. Qui a une bonne idée ? 2. Qui prend les boîtes ? 3. Avez-vous une boîte ? 4. Comment est-elle ? 5. De quelle couleur est-elle ? 6. Où Robert met-il les petites boîtes ? 7. Combien de petites boîtes a Robert ? 8. Où est l'escalier ? 9. Où sont les deux boîtes à crayons ? 10. Où sont les fenêtres et la porte d'entrée ?

LES PIÈCES DE LA MAISON

On monte en haut par l'escalier.
En haut il y a trois pièces : la chambre à coucher, la salle de bains, et le salon.
Dans la chambre à coucher on dort.
Dans le salon on reçoit des visites.
En bas il y a deux pièces, séparées par le vestibule.
Le vestibule est entre la cuisine et la salle à manger. On entre par le vestibule.
Dans la cuisine, on prépare les repas.
Dans la salle à manger, on mange.
La maison est finie. Robert est content.
Il va donner la maison de poupée à Marie.
Robert frappe à la porte.
" Entrez ! " crie Marie.
Robert ouvre la porte.
" Ferme les yeux, Marie ! " dit-il.
Marie ferme les yeux.
Robert entre. Il traîne la maison derrière lui.
Il entre tout doucement.
Il s'arrête, à chaque pas, pour admirer sa maison.
Le chat aussi entre, par la porte ouverte, et regarde la belle maison.

Méthode Douze

Pièces de la maison	**Verbes**
la chambre à coucher	Je *monte* en haut
la salle à manger	tu *prépares* les repas
la cuisine	il *ferme* les yeux
le salon	nous *coupons* le carton
le vestibule	vous *parlez* français
la salle de bains	ils *frappent* à la porte
la visite	
le repas	

Exercices :—(1) *L'élève donnera les autres personnes des verbes ci-dessus.*

ORDRES :—**Fermez** les yeux.
Ouvrez la porte.
Frappez à la porte.
Allez au tableau.

(2) *Chaque élève donnera un ordre semblable à un camarade qui dira ce qu'il fait.*

(3) *Les élèves dessineront la maison, et écriront le nom de chaque pièce.*

(4) *Ils pourront colorier les murs des six pièces.*

Questions :—1. Où est la cuisine ? 2. Où est la chambre à coucher ? 3. Qui ferme les yeux ? 4. Nommez les parties de la maison. 5. Combien de pièces a votre maison ? 6. Est-elle grande ou petite ? 7. Avez-vous un lit dans le salon ? 8. Le salon est-il en bas ? 9. Où dort-on ? 10. Où mangez-vous ? 11. Comptez les marches de l'escalier. 12. Décrivez la chambre à coucher.

MARIE MEUBLE LA MAISON

" Qu'est-ce que c'est, Robert ? " crie Marie.
" C'est un secret. Ne regarde pas encore ! "
Marie ne regarde pas.
Robert traîne la maison au milieu de la chambre.
Il met la poupée dans la maison.
" Maintenant, Marie, regarde : voilà une maison pour ta poupée ! "
Marie est contente. Elle danse de joie autour de la maison.
" Merci, Robert, merci, merci ! Quelle jolie maison ! Je vais meubler la maison pour ma poupée."
Marie va prendre des ciseaux, du papier, du carton, des boîtes de vieilles allumettes.
Elle coupe le carton pour faire un lit.
Elle met le lit dans la chambre à coucher.
Elle fait des armoires avec les boîtes d'allumettes.
Avec des allumettes et du carton elle fait des chaises, des tables, un piano pour le salon.
Elle met des tableaux sur les murs, des tapis en papier sur le plancher.
Enfin la maison est meublée.
Elle est meublée avec des tables, des chaises, des armoires, un piano, et un lit.
Les tables, les lits, les pianos, les armoires, etc., sont des meubles.

Méthode Treize

Meubles	Questions
la chaise la table le piano une armoire le lit le tapis le tableau	(1) **Qu'est-ce ?** **Qu'est-ce que c'est ?** } **C'est . . .** (2) **Parlez-vous** français ? **Fermez-vous** la porte ?

(*Emploi des cartes pour l'ordre de la phrase interrogative, d'abord avec la 2e personne du pluriel seulement. Voir la leçon X.*)

Exercice : *Faites des questions semblables avec les verbes de la leçon XI.*

du (masc. sing.): par ex.:— { **le** papier, **du** papier ; **le** carton, **du** carton

des (pluriel): par ex.:— { **un** lit, **des** lits ; **une** armoire, **des** armoires

Exercice :—(1) *Écrivez de même au pluriel tous les noms de meubles.* (*Voir la leçon VI.*)

(2) *Dessinez les meubles de votre maison, et écrivez leurs noms.*

Questions : — 1. Qu'est-ce que Marie va prendre ? 2. Qu'est-ce que Robert traîne ? 3. Qu'est-ce que Marie coupe ? 4. Comment fait-elle des armoires ? 5. Qui danse de joie ? 6. Nommez les meubles de la salle à manger. 7. Nommez les meubles de votre chambre à coucher. 8. Où sont les tableaux ? 9. Où est le tapis ? 10. Où est le lit ? 11. Où est le piano ? 12. Où est l'armoire ?

ROBERT VA À L'ÉCOLE

(*Voir Frontispice*)

Robert a maintenant huit ans. Il va en classe avec Yvonne.

Dans la classe il y a beaucoup d'enfants. Il y a des petits garçons et des petites filles. Il y a un, deux, trois, quatre, cinq, six, sept, huit garçons. Il y a une, deux, trois, quatre, cinq, six, sept, huit, neuf, dix, onze, douze petites filles. Huit et douze font vingt. Il y a aussi une maîtresse. Vingt plus un font vingt et un. Il y a vingt et une personnes dans la salle.

Voici les noms des petits garçons :—

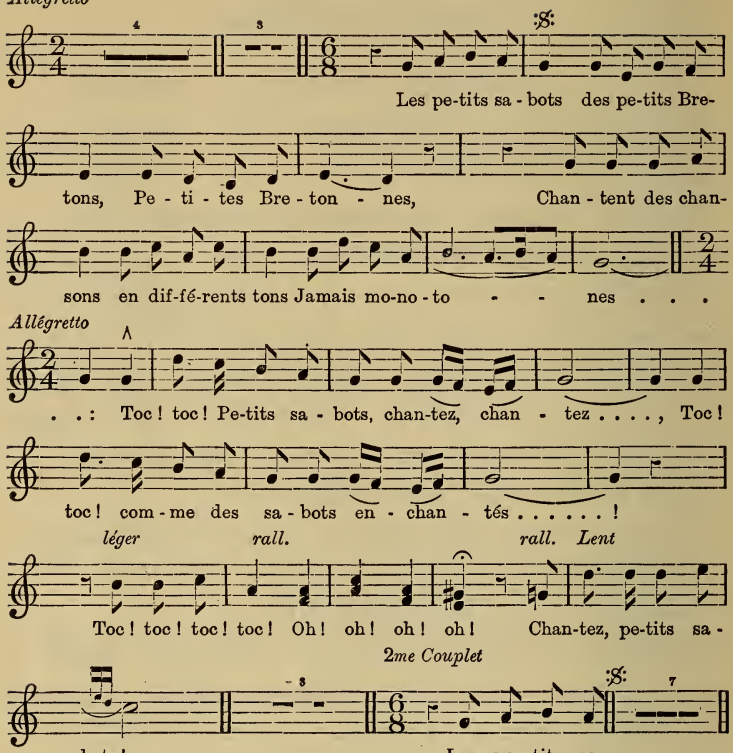
Henri, René, Jean, Marcel, Jules, Guy, Jacques, et Robert.

Et voici les noms des petites filles :—

Henriette, Lucile, Jeanne, Marcelle, Berthe, Émilie, Mathilde, Louise, Marie, Anne, Marguerite, et Yvonne.

Les petits garçons portent des blouses. Les petites filles aussi. Les blouses des petits garçons sont noires, bleues, ou grises. Les blouses des petites filles sont rouges, bleues, et noires.

Les enfants travaillent à l'école. Les leçons du matin sont finies.

Les enfants ont compté et puis ils ont chanté. Ils ont chanté la chanson des *Petits Sabots* :—

I

Les petits sabots des petits Bretons,
Petites Bretonnes,
Chantent des chansons en différents tons
Jamais monotones :
Toc, toc,
Petits sabots, chantez, chantez,
Toc, toc,

Comme des sabots enchantés !
Toc, toc, toc, toc,
Oh ! oh ! oh ! oh !
Chantez, petits sabots !

II

Les petits sabots des petits Bretons,
S'en vont à l'École ;
Ils dansent en rond, les jours de Pardons,
Une ronde folle :
Toc, toc,
Petits sabots, dansez, dansez,
Toc, toc,
Au rythme des chants cadencés !
Toc, toc, toc, toc,
Oh ! oh ! oh ! oh !
Dansez, petits sabots !

III

Chers petits sabots des petits Bretons,
Trop tôt l'on vous quitte :
Des petits Bretons les petits petons
Grandissent trop vite !
Toc, toc,
Petits sabots des bien-aimés,
Toc, toc,
Dans les greniers dormez, dormez !
Toc, toc, toc, toc,
Dodo ! dodo !
Dormez, petits sabots !

Avec l'autorisation de M. Botrel. (La musique [chant et piano] est publiée chez M. Ondet, éditeur, 83 Faubourg St. Denis, Paris.)

Méthode Quatorze

1 un, une	11 onze
2 deux	12 douze
3 trois	13 treize
4 quatre	14 quatorze
5 cinq	15 quinze
6 six	16 seize
7 sept	17 dix-sept
8 huit	18 dix-huit
9 neuf	19 dix-neuf
10 dix	20 vingt

L'âge.

Robert **a** huit ans. **Quel âge avez-vous ? J'ai . . . ans.**
Marie **a** . . . . ans. **Quel âge a-t-elle ?** . . . . . .

Exercice :—*Demandez son âge à un camarade.*

Exercices pour apprendre à compter :—(1) *L'élève se servira des objets qu'il a sous les yeux. Il dira par ex. : J'ai . . . . . cahiers, ... livres, ... crayons. Et il demandera à son camarade : Combien avez-vous de doigts, de pieds? etc., ou bien, Combien de doigts (etc.) avez-vous?*

(2) *Le maître dira, " Ouvrez votre livre à la page —" L'élève dira ce qu'il fait, et donnera un ordre semblable à un camarade.*

Questions :—1. Quel âge a Robert? 2. Où va-t-il? 3. Combien d'enfants y a-t-il dans sa classe? 4. Qui porte des sabots? 5. Avez-vous des sabots? 6. Quel bruit (*ruido*) font les sabots? 7. Combien d'élèves y a-t-il dans votre classe? 8. Combien font deux et sept? 9. Combien font six et onze? 10. Qui travaille à l'école?

EN CLASSE

Qui a dessiné sur le tableau noir ?

C'est la maîtresse. Elle a dessiné des oiseaux sur le tableau noir. Les enfants ont copié le dessin dans les cahiers.

La maîtresse a dessiné avec la craie. Les enfants ont dessiné avec les crayons.

Les enfants ont des crayons pour dessiner, des plumes pour écrire, des livres pour lire.

Quand les leçons sont finies, la maîtresse range les livres dans l'armoire. Les enfants rangent les choses qui sont sur les pupitres.

Yvonne ramasse les morceaux de papier qui sont sur le plancher. Robert est près d'elle. Il tient la corbeille à papier.

Une petite fille est assise sur un tabouret. Une autre range le pupitre de la maîtresse.

Dans le coin de la salle il y a un poêle. Le poêle est allumé, car c'est l'hiver. La classe est chauffée par le poêle. Entre le poêle et l'armoire, il y a une carte. C'est la carte de France. Au-dessous de la carte il y a trois tableaux.

Quand tout est en ordre les enfants quittent l'école et vont à la maison.

Ils sont bien contents. Ils chantent, ils sautent, ils dansent tout le long de la route.

Méthode Quinze

La classe

le pupitre
le tableau noir
le tabouret
le livre
la craie
la plume
le crayon
la corbeille à papier
le poêle
une armoire
la leçon
la maîtresse
l'élève

Verbes (Infinitif)

dans**er** : Robert met ses sabots **pour** dans**er**

dessin**er** : L'élève a un crayon **pour** . . .

travaill**er** : Il va à l'école **pour** . . .

copi**er** : Il a un crayon **pour** . . . le dessin

ramass**er** : Il a une corbeille **pour** . . .

Exercice :—*Complétez : J'ai sur mon pupitre un . . . pour lire, une plume pour . . ., une règle . . . mesurer.*

Qui travaille ? { L'élève travaille / Les élèves travaillent

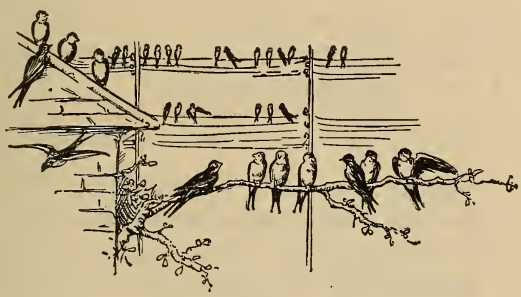
Qui ramasse le papier ?

Qui dessine ? . . . . . .

Qui parle français ? . . . . . .

Que fait-il ?	Questions	Réponses
Un élève coupe du carton	Que fait-il ?	Il coupe du carton
Les élèves coupent du carton	Que font-ils ?	Ils . . . du carton
	Que coupent-ils?	Ils coupent . . .
Robert chante une chanson	Que fait-il ?	. . . . .
	Que chante-t-il ?	. . . . .

QUESTIONS :—1. Que fait la maîtresse ? 2. Que font les enfants ? 3. Que fait Yvonne ? 4. Qu'est-ce que Robert tient ? 5. Qui est sur un tabouret ? 6. Qu'y a-t-il dans le coin de la salle de classe ? 7. Où est la carte ? 8. Qu'y a-t-il sur la cheminée de votre classe ? 9. Avez-vous une armoire dans votre classe ? 10. Où est elle ? 11. Que rangez-vous dans l'armoire ? 12. Que rangez-vous dans votre pupitre ? 13. Où est le poêle ? 14. Où vont les élèves quand ils quittent l'école ? 15. Qu'est-ce que Robert a pour faire une maison ? pour couper le carton ? pour faire un lit ? pour lire ? pour dessiner ? pour écrire ?

EXERCICE :—*Posez des questions sur l'image.*

COMPTEZ LES HIRONDELLES

Poésie à réciter :—

Dansez, les petites belles,
Toutes en rond ;
Les oiseaux avec leurs ailes
Applaudiront.

VICTOR HUGO.

LA PETITE ÉCOLE

Poésie à réciter :—

Quoi ! vous ne savez pas encore
Jouer à l'école, vraiment ?
Est-ce des choses qu'on ignore ?
Eh bien ! vous verrez, c'est charmant !

Il nous faut d'abord une classe :
C'est ce pavillon, supposons ;
Que chacun y prenne sa place :
Là les filles, là les garçons.

Élèves, un peu de silence,
Les mains sur les bancs : commençons !
A vous la première, Clémence,
Venez réciter vos leçons.

" Fable du coche et de la mouche."
Pas mal, mais vous parlez trop bas,
Ouvrez donc un peu plus la bouche,
Mademoiselle, on n'entend pas.

. . . . . .

Élèves, je suis très contente !
Aussi, tout pensum abrogé
Écoutez bien—votre régente
Vous donne trois jours de congé !

L. Tournier (abrégé).

MARIE VA AU MARCHÉ

Marie est seule à la maison.

" Mademoiselle Marie," dit la bonne, " venez faire le marché avec moi."

Marie met son chapeau. Elle prend son petit panier. Elle prend aussi son porte-monnaie.

Dans le porte-monnaie de Marie il y a un petit sou (cinq centimes), un gros sou (dix centimes), deux pièces de dix sous (cinquante centimes). Les sous sont en bronze, la pièce de dix sous est en argent.

Madame Chênedollé donne de l'argent à Anna, la bonne : une pièce d'un franc, une pièce de deux francs, une pièce de cinq francs. Un et deux font trois, trois et cinq font huit ; Anna a huit francs.

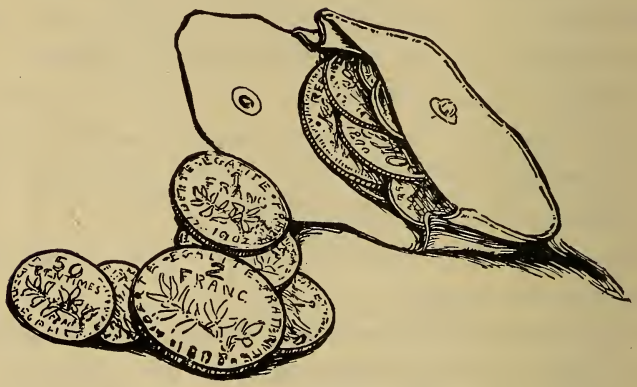
Les pièces d'un franc, de deux francs et de cinq francs sont en argent.

Il y a aussi des pièces en or : les pièces de dix francs, et les pièces de vingt francs sont en or. La pièce de dix francs est grande comme une pièce de cinquante centimes.

La pièce de vingt francs s'appelle aussi un louis.

Anna met l'argent dans son porte-monnaie. Elle prend son grand panier, elle ouvre la porte de la maison, elle sort avec Marie. Anna et Marie vont faire le marché.

La monnaie		Nombres
une pièce de monnaie		20 vingt
un sou cinq centimes	pièces en bronze	30 trente 40 quarante
un gros sou dix centimes	pièces en bronze	50 cinquante 60 soixante
cinquante centimes		70 soixante-dix
un franc	pièces en argent	80 quatre-vingt(s)
deux francs	pièces en argent	90 quatre-vingt-dix
cinq francs		100 cent.



LE PORTE-MONNAIE D'ANNA

Voici une pièce d'... franc, une pièce de deux....
Les pièces tombent du.... Ces pièces sont en....
Votre porte-monnaïe est-il ouvert ?
Avez-vous de l'argent français dedans ?

(*L'élève écrira en chiffres sous la dictée les différents nombres. Ensuite ces mêmes nombres seront lus par la classe et écrits en toutes lettres.*)

Je **suis**	nous **sommes**
tu **es**	vous **êtes**
il **est**	ils **sont**

EXERCICES :—(1) *L'élève répétera le verbe en ajoutant différents adjectifs.*
(2) *Il écrira le verbe au négatif.*

Exercice sur la monnaie : Jeu.

Les enfants font de la monnaie en papier et jouent au bureau de change. Par ex. :—Un élève se tient derrière un pupitre qui sert de comptoir, un autre vient demander de la monnaie :—

" Bonjour, monsieur, je veux changer 10 schellings. Avez-vous de l'argent français ? "

L'agent de change :—" Oui, monsieur. Voilà une pièce de 10 francs en or, une pièce de 2 francs en argent, deux pièces de 25 centimes en nickel."

Un autre, de même, change une livre anglaise et reçoit une pièce de 20 francs et une pièce de 5 francs. Il regarde sa pièce de 5 francs.

" Cette pièce est mauvaise, monsieur ! "

L'agent de change :—" Non, monsieur, elle est bonne ! mais voilà une pièce de 2 francs, 2 pièces d'un franc, 2 pièces de 50 centimes."

—" Merci bien. Au revoir ! "

QUESTIONS :—1. Où est Marie ? 2. Où va-t-elle ? 3. Avec qui ? 4. Qu'est-ce qu'il y a dans le porte-monnaie de Marie ? 5. Qu'est-ce que Madame Chênedollé donne à la bonne ? 6. Qui a un grand panier ? 7. Avez-vous de l'argent français ? 8. Avez-vous un porte-monnaie ? 9. Qu'y a-t-il dedans ? 10. Combien de pièces Anna et Marie ont-elles ensemble (*juntos*) ?

AU MARCHÉ

Anna et Marie sont dans la rue. C'est la Grand' Rue. Elle est large. De chaque côté il y a de beaux

magasins. Marie regarde les magasins. " Venez vite," dit la bonne. " Voici le tramway ; il s'arrête."

Marie et Anna montent dedans. Le conducteur demande à Anna où elle va. " Place du Marché," dit Anna. Le conducteur donne deux billets jaunes à Anna. Anna donne six sous au conducteur.

Elles arrivent. Elles traversent la place. C'est jour de marché. La place est pleine de monde. Il y a des paysannes avec leurs paniers pleins d'œufs et de légumes ; des paysans avec leurs charrettes ; des marchands de bœufs, et des marchands de cochons.

ALLONS AU MARCHÉ

" Où allons-nous, Anna ? " dit Marie.

" Chez le boucher, mademoiselle."

" Bonjour, Mademoiselle Anna," dit le boucher, " que vous faut-il aujourd'hui ? J'ai du mouton superbe."

" Avez-vous un gigot ? " dit Anna.

Le boucher donne un gigot à Anna. Le gigot pèse cinq livres. " Cinq livres à un franc la livre," dit le

boucher. Anna ouvre son porte-monnaie et donne cinq francs au boucher.

" Et maintenant, Anna, où allons-nous ? " demande la petite fille.

" Chez le boulanger."

Méthode Dix-sept

La rue	aller	
le tramway	**Je vais**	**nous allons**
le conducteur	**tu vas**	**vous allez**
une automobile	**il va**	**ils vont**
le chauffeur		
la charrette	(1) Je **vais** au marché	
le paysan	tu **vas** chez le boucher	
la place	il **va**	
la place du marché		

Exercice :—(1) *Continuez la conjugaison en ajoutant un complément.*

(2) *Elle va au marché. Elle ne va pas à l'école. Écrivez de même les autres personnes.*

Verbes Interrogatifs :—

Suis-je ?	**Vais-je ?**
Es-tu ?	**Vas-tu ?**
Est-il ?	**Va-t-il ?**

Exercice de prononciation :—

un œuf ; pluriel—des œu*fs*

un bœuf ; pluriel—des bœu*fs*

(*f* muet au pluriel)

Exercice :—*Continuez les verbes interrogatifs.*

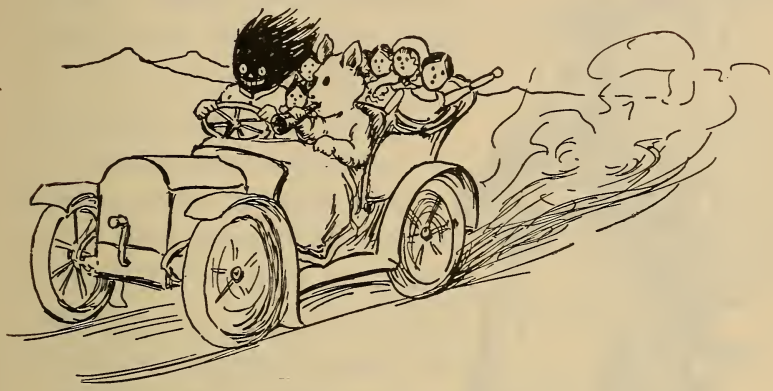
Questions :—1. Où sont Anna et Marie ? 2. Où vont-elles ? 3. Qu'est-ce que Marie regarde ? 4. Qu'est-ce que le conducteur donne à Anna ? 5. Qu'est-ce que la bonne donne au conducteur ? 6. Qui a le panier plein d'œufs et de légumes ? 7. Qu'est-ce que la bonne achète chez le boucher ? 8. Qu'est-ce qu'elle donne au boucher ? 9. Qu'est-ce que Marie demande ? 10. Que répond Anna ?

CE QUE MARIE ACHÈTE

La boulangerie est en face de la boucherie.

Anna et Marie traversent la rue.

" Donnez-moi la main, mademoiselle," dit la bonne. " Voilà un automobile ! "



Anna et Marie arrivent sans accident de l'autre côté de la rue. Elles entrent chez le boulanger.

" Donnez-moi un pain de quatre livres," dit la bonne. La boulangère donne le pain à Anna.

Par la porte ouverte Marie voit le boulanger. Elle chante :

" Que fais-tu là, boulanger ?
—Je fais du pain pour manger.
" Merci, brave boulanger !
Le monde pourra manger."

" Quelle gentille petite fille ! " dit la boulangère. Et elle offre à Marie un petit pain.

Marie met le petit pain dans son panier.

A côté de la boulangerie il y a une pâtisserie. La boutique est pleine de bons gâteaux. Marie choisit une tartelette de deux sous.

" Dépêchez-vous donc, mademoiselle ! " dit Anna ; nous allons maintenant chez l'épicier."

Marie se dépêche. Elle avale sa tartelette en deux bouchées ! Chez l'épicier Anna achète une demi-livre de thé à six francs la livre. Elle achète aussi du café, du chocolat, du sucre, du sel, du poivre, de la moutarde, et de l'huile.

" Nous avons fini notre marché," dit Anna.

" Avons-nous le temps d'aller au bazar ? " demande Marie ; " je veux acheter de l'encre, du papier à lettres et des enveloppes pour maman."

" Oui, si vous ne restez pas trop longtemps."

Marie n'écoute pas. Elle s'arrête devant la boutique du marchand de jouets. " Oh, Anna ! " dit-elle, " regardez cette belle boîte de constructions ! Elle

coûte deux francs. J'ai deux francs. Je vais faire un cadeau à Robert."

Et Marie achète la boîte.

Méthode Dix-huit

Magasins

la boulangerie :	le boulanger vend	le pain.
la boucherie :	le boucher „	la viande.
la papeterie :	le papetier „	le papier.
une épicerie :	l'épicier „	le chocolat.
la pâtisserie :	le pâtissier „	le gâteau.

le bazar où on vend tout.

Exercice :—(1) Sur **du, de la, de l'.**

La boulangerie est le magasin du boulanger.
La boucherie est . . . . . .
(*Continuez la liste précédente.*)

(2) Sur **du, de la, de l'.**

Le boulanger vend du pain.
Le boucher vend . . . . . (*Continuez.*)
Anna achète du . . . . . .
de la . . . . . .
de l' . . . . . .

(3) Sur les magasins : Jeu.

Chaque élève, à son tour, sera un marchand. Un autre élève viendra acheter, et se servira des phrases du texte.

Questions :—1. Qu'est-ce que la bonne achète chez le boulanger? 2. Qu'est-ce que la bonne achète chez l'épicier? 3. Comment appelez-vous le magasin du boulanger? 4. Comment appelez-vous le magasin du boucher? 5. Qu'est-ce que Marie achète chez le marchand de jouets? chez le pâtissier? 6. Combien coûte la boîte de constructions? 7. Nommez des choses que vous pouvez acheter pour deux sous. 8. Combien coûte une demi-livre de thé?

" Que fais-tu là, boulanger ? "
" Je fais du pain pour manger.
Tu vois, je pétris ma pâte.
Le monde a faim ; je me hâte."

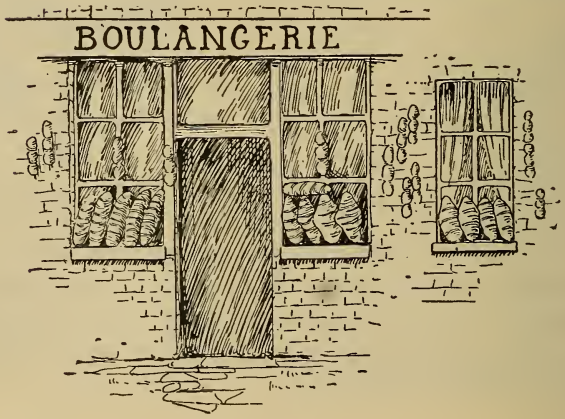
" Qu'as-tu fait là, boulanger ? "
" J'ai, pour faire un pain léger,
Mis du levain dans ma pâte.
Le monde a faim ; je me hâte."

" Et puis après, boulanger ? "
" Dans mon four, je vais ranger,
Tous mes pains de bonne pâte.
Le monde a faim ; je me hâte."

" N'as-tu pas chaud, boulanger ? "
" Si, mais pour m'encourager,
La chaleur dore ma pâte,
Que je retire en grand' hâte."

" Merci, brave boulanger !
Le monde pourra manger."

JEAN AICARD.
Le Livre des Petits (DELAGRAVE).



ROBERT FAIT UNE SURPRISE À MARIE

Robert arrive à la maison.

"Maman," crie Robert, "où est Marie?"

"Elle est au marché avec la bonne."

"Bien," dit-il, "je vais faire une surprise à ma petite sœur."

Robert va dans le jardin avec sa brouette et une pelle. Il prend du sable avec la pelle. Il met le sable dans la brouette.

François, le jardinier, travaille dans le jardin.

"Donnez-moi des branches et des fleurs, François, je vous prie. Je vais faire un petit jardin pour la maison de Marie."

François coupe des branches vertes, des roses rouges et blanches.

Il donne les branches et les fleurs à Robert.

Robert met ses branches et ses fleurs dans sa brouette. Il va à la maison. Il porte dans la chambre le sable, les fleurs et les branches. Il met le sable autour de la maison de poupée. Il plante les branches et les fleurs dans le sable. Il fait un beau jardin.

Méthode Dix-neuf

Le jardin

l'arbre	le sable
la branche	la brouette
la fleur	la pelle

Questions

Robert dit :—	**Marie répond :—**
Suis-je un garçon ? / Est-ce que je suis un garçon ?	Oui, tu es un garçon.
Marie demande :—	**Robert répond :—**
Es-tu grand ? / Est-ce que tu es grand ?	Non, je suis petit.
La mère demande :—	**Marie répond :—**
Est-il méchant ? / Est-ce qu'il est méchant ?	Non, il est gentil.

Exercice :—(1) *Finissez ces phrases au pluriel, mettant :—*

Robert et Henri disent, Marie et Yvonne répondent, etc.

(2) *Complétez les phrases suivantes, et donnez des réponses.*

Est-ce que je coupe . . . . . ?
Coupes-tu . . . . . ?
Est-ce que tu coupes . . . . ?
Coupe-t-il . . . . . ?
Est-ce qu'il coupe . . . . . ?

(3) *Finissez au pluriel.*

QUESTIONS :—1. Où va Robert? 2. Qu'est-ce qu'il prend avec sa pelle? 3. Où met-il le sable? 4. Qui travaille dans le jardin? 5. Que demande Robert à François? 6. Que va faire Robert? 7. Que fait François? 8. Qu'est-ce que Robert porte dans la chambre? 9. Que fait-il autour de la maison de poupée? 10. Avec quoi Robert fait-il un jardin? 11. Nommez les fleurs du jardin de la poupée. 12. Avez-vous un jardin? 13. Est-il grand? 14. Que voyez-vous sur l'image, page 57?

VINGTIÈME LECTURE

MARIE FAIT UN CADEAU À ROBERT

Marie rentre du marché. Elle fait une surprise à Robert. Elle apporte une boîte, enveloppée de papier brun. La boîte est grande, presque aussi grande que Marie.

"Devine," dit-elle, "ce que j'ai acheté."

Robert cherche à deviner :

"Est-ce un animal?"

"Non, ce n'est pas un animal."

"Est-ce bon à manger?"

"Non, ce n'est pas bon à manger."

"Est-ce un jouet?"

Marie ne dit rien. Elle coupe la ficelle. Elle enlève le papier. Elle ouvre la boîte.

Robert ouvre de grands yeux.

"Quelle joie! C'est une boîte de constructions. Merci, merci, Marie. Que tu es gentille!"

Robert renverse la boîte sur le plancher. Il trouve des tours et des clochers. Il trouve aussi des morceaux de bois. Les uns sont longs, les autres sont courts. Les uns sont ronds, les autres sont carrés. Il y a aussi beaucoup de cubes. Les uns sont plus grands que les autres.

"Je vais bâtir un beau village," dit Robert.

Méthode Vingt

La boîte de constructions	**aussi . . . que**
le jouet	Le paquet est **aussi** grand **que** Marie.
la tour	La boîte est **aussi** grande **que** Marie.
le clocher	Le clocher est **aussi** haut **que** . . . . .
le cube	La tour est **aussi** . . . . . **que** . . . . .
le morceau de bois	**plus . . . . . que**
le papier brun	Le maître est **plus** grand **que** l'élève.
la ficelle	La maîtresse est **plus** grande **que** l'élève.
le paquet	Le bras est **plus** long **que** le doigt.
	La règle est **plus** longue **que** le crayon.

Exercice :—*L'élève formera des phrases semblables avec les mots qu'il connaît.*

(*L'élève pourra faire le même exercice à l'aide de cartes, selon la méthode exposée* [*leçons III et X*].)

Questions :—1. Qu'est-ce que Marie apporte à Robert? 2. Comment est la boîte? 3. Qui cherche à deviner ce que Marie a acheté? 4. Qui ouvre la boîte? 5. Qu'est-ce que Robert ouvre? 6. Qui est gentille? 7. Qu'est-ce qu'il y a dans la boîte? 8. La boîte est-elle plus grande que Marie? 9. L'école est-elle plus grande que votre maison? 10. Quel est le plus grand élève de la classe? 11. Êtes-vous le plus petit? 12. Nommez un élève plus petit que vous.

1. Quelque chose qu'on trouve dans le pupitre? ... dans la cuisine? ... dans la pâtisserie?

2. Quelque chose qu'on peut acheter pour un sou?
   „ „ „ „ „ „ un franc?

3. Quelle couleur aimez-vous le mieux? ... Quel animal? ... Quel oiseau? ... Quelle viande?

4. Combien de lettres y a-t-il dans le mot ré-ci-ta-tion?
   „ „ „ „ „ „ „ „ pho-to-gra-phie?
   „ „ „ „ „ „ „ „ ci-né-ma?
   „ „ „ „ „ „ „ „ au-to-mo-bile?

5. Cherchez deux noms en ... *eau*, deux noms en ... *x* ou *z*.

6. Complétez le temps :—Je donne mon cahier à mon maître.
   Tu donnes ton (etc.).

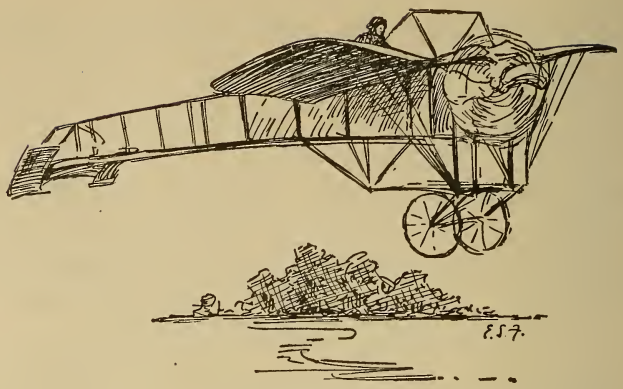
7. Mettez au pluriel la lecture Deux (mettant Marie et Yvonne, Robert et Henri) ...

8. Rendez les phrases suivantes interrogatives :—
   Il a deux yeux. Il voit avec les yeux.
   Il travaille bien. Il aime les leçons.
   Elle regarde les images. Elle fait des dessins.

9. *Le livre.* (*Les élèves répondront aux questions suivantes de façon à faire un récit ininterrompu*) :—
   De quelle couleur est ce livre?
   Est-ce un livre anglais?
   Est-il grand ou petit?
   Y a-t-il des images dans le livre?
   Quelle image est la plus belle?
   Décrivez l'image, page 50.

10. Posez des questions sur l'image que vous aimez le mieux.

11. Dessinez un aéroplane.



UN AÉROPLANE

Exercice de prononciation :—

lettres muettes : *s*—ba*s*, pa*s*, repa*s*, gro*s*.
t—soldat, droit, toit, lit.
h—*h*omme, *h*abiller.
e—achet**e**r, tabl**e**, homm**e**, parl**e**.
fs—bœu*fs*, œu*fs*.

è—pès**è**, achèt**e**.
et (pron. è)—jou**et**, secr**et**.
é—d**é**, poup**é**e.
ez, **er** (pron. é)—n**ez**, av**ez**, jou**er**, donn**er**, dans**er**.
oi (pron. ua)—**oi**seau, v**oi**ci, v**oi**là.

Exercice de grammaire à faire oralement, puis par écrit :—

le garçon,	**au** garçon,	**du** garçon.
la fille,	**à la** fille,	**de la** fille.
l'enfant,	**à l'**enfant,	**de l'**enfant.
les enfants,	**aux** enfants,	**des** enfants.

Anna donne un gâteau à Robert et à Marie.
Elle donne un gâteau **au** *garçon et* **à la** *fillette.*
„ „ „ „ **à l'***enfant.*
„ „ „ „ **aux** *enfants.*

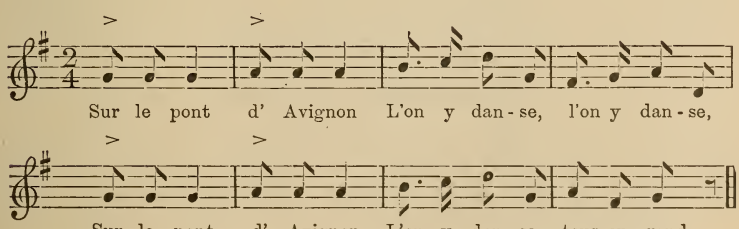
LE VILLAGE

Robert bâtit un village avec ses boîtes et ses cubes. Le papier brun est sur une chaise.

" Voilà une montagne," dit Marie. " Je vais faire une rivière avec du papier d'argent. Voici la rivière qui descend de la montagne. Maintenant la rivière traverse le village."

" Je vais bâtir un pont sur la rivière," dit Robert. Il coupe du carton avec ses ciseaux et fait un pont.

" C'est le pont d'Avignon," dit Marie, et Robert chante :



Marie fait des petits bateaux en papier. Les bateaux flottent sur la rivière. Le long de la rivière Robert bâtit des maisons, des magasins, une école. Il fait une église au milieu du village.

Autour du village il fait des champs. Les champs sont en papier vert et jaune. Les champs verts sont des prés. Les champs jaunes sont des champs de blé.

" Maintenant, les animaux," dit Robert. " Où sont les animaux ? "

" Je vais chercher mon arche de Noé," dit Marie. "Il y a des ânes, des ours, des bœufs, des tigres dedans."

" Bon," dit Robert, " dépêche-toi ! "

Méthode Vingt et un

Le village	**La campagne**
la maison	la montagne
le magasin	la rivière
l'école (une école)	le champ
l'église (une église)	le champ de blé
le pont	le pré

Je **vais** . . .
Je **vais bâtir** un pont.
Je **vais chercher** la boîte.
Je **vais faire** un bateau.

Exercice :—*Un élève prend un livre et dit : " Je vais ouvrir le livre." Puis il ouvre le livre. Un autre, de même : " Je vais ouvrir la porte," etc.*

Avec quoi ?

Avec quoi faites-vous un bateau ? **Avec** du papier.
Avec quoi écrivez-vous ? Avec .....
Avec quoi dessinez-vous ? Je dessine ....

Singulier	**Pluriel**
une noix	des noix
un ours	des ours
un ours gris	des ours gris
un nez	des nez
un bras	des bras
un bas	des bas

Employez chacun de ces mots dans une phrase :
(1) *au singulier.*
(2) *au pluriel.*

Exercice oral (basé sur l'image) :
Dans le village des enfants il y a .....
Dans mon village il y a .....

QUESTIONS :—1. Robert bâtit un village. Avec quoi ? 2. Marie fait une rivière. Avec quoi ? 3. Robert fait un pont. Avec quoi ? 4. Où met-il le pont ? 5. Où sont les bateaux ? 6. Qu'y a-t-il dans un village ? 7. Qu'y a-t-il autour du village ? 8. De quelle couleur sont les prés ? 9. De quelle couleur sont les champs de blé ? 10. Qu'y a-t-il dans l'arche de Noé ? 11. Quel animal a deux longues oreilles ? 12. Quel animal est plus grand que le tigre ? 13. Quel animal est plus cruel que le chat ? 14. Quel animal aimez-vous le mieux ? 15. Regardez le village, p. 63. Qu'y a-t-il à droite dans la deuxième maison ? 16. Trouvez un arbre sur l'image.

L'ARCHE DE NOÉ

Marie apporte son arche de Noé.

Robert renverse les animaux sur la table.

"Voilà un renard," dit-il; "je vais mettre le renard dans la forêt."

"Et voici un chameau," dit Marie.

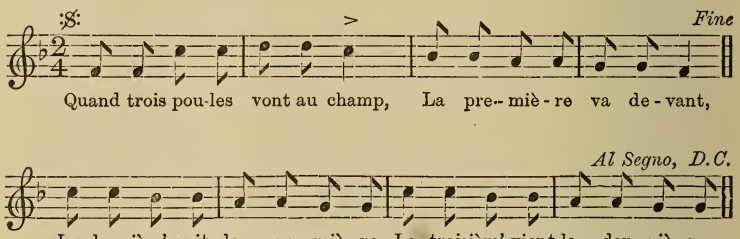
"Un chat," dit Robert; "je le mets dans la cuisine de la poupée."

"Un chien," dit Marie. "Je vais faire une niche à côté de la maison."

"Voilà le crocodile. Il saute dans la rivière," dit Robert. "Faisons une ménagerie pour les autres animaux."

Ils font des cages avec des boîtes.

"Regarde!" dit Marie, "ils arrivent en procession." Elle prend trois poules et chante:



"Mais," dit Robert, "ma première bête est une

grenouille, ma deuxième est un cochon, ma troisième est une girafe. Écoute ma chanson :—

Quand ils rentrent tous des champs,
La grenouille saute devant,
Le cochon vient par derrière,
La girafe est la dernière."

"Mettons le lion le quatrième," dit Marie, "et le canard le cinquième."

Voyez comme le canard nage !
Et voyez comme le lion rage !
Mettons-les vite dans leur cage !

Méthode Vingt-deux

Les animaux

le chameau	un âne	la girafe
le crocodile	le bœuf	la poule
le chat	le tigre	le poussin
le renard	le lion	le canard
le cochon	un ours	le caneton
la grenouille	le chien	

Nombres ordinaux

I.	le premier	la première
II.	le deuxième le second	la deuxième la seconde
III.	le troisième	la troisième
IV.	le quatrième	la quatrième
V.	le cinquième	la cinquième

Remarquez : cinq, cinquième ; neuf, neuvième.

Écrivez de même les nombres des leçons XIV, XVI.

Exercice :—(1) *Les élèves se mettent en rang et chacun dit :—*
Je suis le 1er, 2^{e}, 3^{e}, *etc.*
Je suis la 1ère, 2^{e}, 3^{e}, *etc.*

(2) *Quelques élèves vont au tableau et dessinent des animaux, en file ; la classe nomme les animaux et indique le rang que chaque animal occupe.*

(3) *Les élèves écrivent une liste d'animaux arrangés selon l'ordre de leur préférence.*

Questions :—1. Où est la niche du chien ? 2. Quel animal habite une niche ? 3. Quel animal a un nid ? 4. Où saute le crocodile ? 5. Aimez-vous les crocodiles ? 6. Quel animal a deux longues oreilles ? 7. Quel animal a un long nez ? 8. Où vont les animaux ? 9. Avez-vous un chien ou un chat ? 10. Comment s'appelle la boîte où sont les animaux ?

Jeu :—Jouons aux animaux !

Exemple :—Jean est le cheval qui tire la charrette.
Il dit :—Je suis „ „ , je „ „ „
Paul est le bœuf qui mange dans le pré.
Il dit :—Je suis „ „ , je „ „ „ „
(*De même pour* le lion, la poule, le chien, *etc.*)

LE JOUR DE L'AN. LES ÉTRENNES

C'est le premier janvier, " le jour de l'an," le jour des étrennes. Il neige. La terre est blanche. Les toits sont blancs. Dehors, les enfants jouent dans la neige. Robert n'a pas la permission de sortir. Il regarde à travers la vitre les jeux des écoliers.

Les écoliers s'amusent si bien dans la neige! Ils jouent aux boules de neige. Ils font un grand bonhomme de neige. Ce bonhomme a un vieux chapeau trop petit pour sa grosse tête. Un garçon grimpe sur son dos et met une pipe dans sa bouche.

Robert est triste. Tout à coup il voit le facteur avec un gros paquet.

" C'est peut-être pour nous," pense Robert. Et il court à la porte. Robert arrive à la porte avant Anna. Il ouvre vite et dit : " Bonne Année, facteur ! "

" Bonne Année, Monsieur Robert ! Voilà un paquet pour vous," répond le facteur. Robert lit l'adresse :

MONSIEUR ROBERT ET MADEMOISELLE MARIE CHÊNEDOLLÉ,
CHEZ LEUR PAPA ET LEUR MAMAN,
RUE DU CHAT BOTTÉ,
FÉEVILLE.

" Marie, Marie, viens vite ! Voici un paquet pour nous. Il vient du Castel."

" C'est grand'maman qui envoie nos étrennes," dit Marie.

Robert coupe la ficelle. Il enlève le papier brun. Marie ouvre la boîte. Elle trouve un beau livre avec de belles images. Ce n'est pas tout. Il y a quelque chose dessous. Qu'est-ce ? C'est un ménage de poupée : des casseroles, des assiettes, et un balai.

Il y a encore dans le paquet une boîte de soldats et un sac de chocolats pour Robert.

" Écrivez vite à grand'mère pour dire merci," dit maman.

" Et après," dit Marie, " je vais mettre le couvert de ma poupée."

les saisons	les mois	les dates
le printemps	janvier	le premier
l'été (m.)	février	le deux
l'automne (m.)	mars	le trois, etc.
l'hiver (m.)	avril	le vingt et un
	mai	le trente et un
	juin	
l'hiver	juillet	**les jouets**
la neige	août (pron. **ou**)	le ménage de poupée
la boule de neige	septembre	la boîte de soldats
le bonhomme de neige	octobre	le livre d'images
	novembre	le sac de chocolats
	décembre	

Nommez les mois qui ont trente jours.

„ „ „ *qui ont trente et un jours.*

„ „ „ *de l'hiver, etc.*

Poésie à réciter :—

LES BOULES DE NEIGE

Le ciel est gris, la terre est blanche,
Le givre pend à chaque branche.
Si loin que l'on porte les yeux,
On ne voit que neige et que glace.
Le vent souffle et cingle la face
Des petits écoliers joyeux.

F. DE GRAMONT.

QUESTIONS :—1. Quel est le premier jour de l'an? 2. Qu'est-ce qu'on donne le jour de l'an? 3. Qui donne des étrennes aux enfants? 4. Qui apporte les paquets? 5. Quelle est votre adresse? 6. Où demeurent les enfants? 7. Où demeurez-vous? 8. D'où vient le gros paquet? 9. Qu'est-ce qu'il y a dans le paquet? 10. Pour qui est le ménage? 11. Pour qui est le sac de chocolats? 12. Qui dit " Bonne Année " à Robert?

LA LETTRE

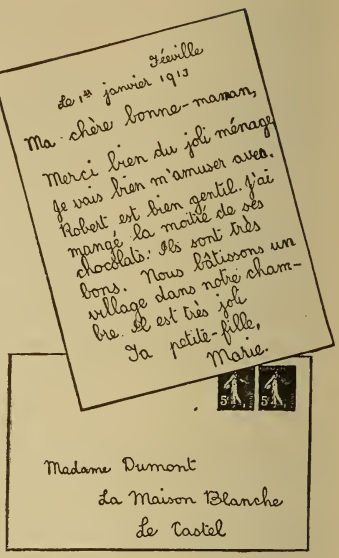
Robert et Marie écrivent à grand'mère.

Robert a du papier à lettre bleu.

Marie a du papier à lettre rose.

Ils ont des plumes, de l'encre, et du papier buvard.

Voici la lettre de Marie :


Le 1er janvier 1913
Ma chère bonne-maman,
Merci bien du joli ménage
Je vais bien m'amuser avec.
Robert est bien gentil. J'ai
mangé la moitié de ses
chocolats. Ils sont très
bons. Nous bâtissons un
village dans notre cham-
bre. Il est très joli
Ta petite-fille,
Marie.
5 c. 5 c.
Madame Dumont
La Maison Blanche
Le Castel

Et voici la lettre de Robert :

Mercredi, le 1*er janvier* 1913.

Ma chère grand'maman,—Merci de mes étrennes. J'aime beaucoup mes soldats. Marie est une gourmande. Elle a mangé la moitié de mes chocolats. Les petits garçons font un bonhomme de neige dans la rue. Il est énorme, il a une vraie pipe. Y a-t-il un bonhomme de neige au Castel? Adieu ma bonne-maman.

Ton petit-fils,

Robert.

Et maintenant l'adresse. Robert prend une enveloppe. Il plie les lettres. Marie met les lettres dans l'enveloppe. Elle écrit l'adresse. Puis, ils demandent un timbre à leur mère. Robert court à la poste. Il met la lettre à la boîte.

Méthode Vingt-quatre

la poste	**les jours**	
le facteur	lundi	
le paquet	mardi	
la lettre	mercredi	
une adresse	jeudi	la semaine.
une enveloppe	vendredi	
le papier à lettre	samedi	
le papier buvard	dimanche	
le timbre / le timbre-poste		

Je prends une enveloppe
Je plie la lettre
Je mets la lettre dans l'enveloppe
J'écris l'adresse
Je cours à la poste
Je mets la lettre à la boîte

à reproduire par l'action.

(*La corbeille à papier pourra servir de boîte aux lettres.*)

Exercice :—*La lettre de remercîment. Une lettre semblable sera écrite au tableau noir, chaque élève suggérant une phrase.*

Questions :—1. Sur quoi écrit-on une lettre ? 2. Avec quoi écrit-on ? 3. Écrivez-vous sur le papier buvard ? 4. Avez-vous du papier à lettre ? 5. De quelle couleur est-il ? 6. Sur quoi écrivez-vous l'adresse ? 7. Où mettez-vous le timbre ? 8. Où mettez-vous la lettre ? 9. Qui porte les lettres et les paquets ? 10. Combien de jours y a-t-il dans la semaine ? 11. Quel jour sommes-nous ? 12. Quels jours de la semaine êtes-vous à l'école ?

MARIE FAIT LA CUISINE

Marie vient dans la cuisine avec son beau livre d'images et son ménage.

Madame Chênedollé prépare le repas.

" Veux-tu aider ta maman, ma petite Marie ? " dit la mère. " Anna est malade aujourd'hui, elle est au

lit. Pose tes jouets sur la table, mets ce tablier de cuisine, et coupe ces tomates."

Marie est bien fière. Elle aide sa mère. Elle monte sur un tabouret devant le fourneau. Elle prend un couteau. Elle a une assiette devant elle. Elle coupe

les tomates. Sur le fourneau il y a une casserole. Madame Chênedollé a mis cette casserole sur le feu pour faire cuire les tomates.

Le chat est au milieu de la cuisine. Il aide aussi. Il nettoie une assiette avec sa langue ! Il y a d'autres assiettes sur une étagère à côté du fourneau. Sous l'étagère il y a un seau et une bouteille.

La porte de la cuisine est ouverte. Près de la porte il y a une chaise, et sur cette chaise un panier. Yvonne a apporté des pommes dans ce panier. Elle reste à dîner avec Marie et Robert. Elle est maintenant dans la cuisine. Robert et elle regardent le livre de Marie.

Méthode Vingt-cinq

La cuisine		
la cuisinière	**Je coupe une pomme**	*à reproduire par l'action.*
le fourneau	Je vais dans la cuisine	
la casserole	Je prends une assiette	
le buffet	Je mets l'assiette sur la table	
le tabouret	J'ouvre le tiroir de la table	
le feu	Je prends un couteau	
une étagère	Je choisis une pomme	
le panier	Je coupe la pomme	

Ce, cet, cette, ces

Masculin Singulier :		*Masculin Pluriel :*	
ce, cet		**ces**	
le jouet	**ce** jouet	**les** jouets	**ces** jouets
l'arbre un arbre	**cet** arbre	**les** arbres	**ces** arbres

Féminin Singulier : cette		*Féminin Pluriel* : ces	
la tomate	**cette** tomate	**les** tomates	**ces** tomates
l'étagère / une étagère	**cette** étagère	**les** étagères	**ces** étagères

Exercice :—(1) *Mettez* **ce, cet, cette, ces** *devant des mots donnés dans les Méthodes XIII, XVII, XXI.*

(2) *Comment je fais cuire les pommes.*

(*à compléter.*)

Je prends un couteau pour . . . les pommes.
Je mets de l'eau dans . . . casserole.
Je mets les pommes dans l' . . .
Je . . . la casserole sur le feu.
Je mets du sucre sur les . . . dans la . . .
Je fais cuire les . . . pour . . . dîner.

Questions :—1. Où prépare-t-on les repas ? 2. Qui est dans la cuisine ? 3. Voyez-vous Anna ? 4. Où est-elle ? 5. Où est Marie ? 6. Qu'est-ce qu'elle coupe ? (Que coupe-t-elle ?) 7. Où est la casserole ? 8. Où est le chat ? 9. Que fait-il ? 10. Qui aide Marie ? 11. Qu'y a-t-il sur la chaise ? 12. Comment s'appelle l'amie des enfants ? 13. Où est-elle ? 14. Que fait-elle ? 15. Qu'est-ce qu'Yvonne a apporté ?

Proverbes :—

A bon chat bon rat.
(*Tal para cual.*)

Il ne faut pas éveiller le chat qui dort.
(*No hay que despertar al león dormido.*)

Elle est sage comme une image.
(*Ella es tan buena como el pan.*)

LE COUVERT

Marie met le couvert. Elle va dans la salle à manger. Elle ouvre le tiroir du buffet. Elle prend la nappe. Elle met la nappe sur la table. Sur la nappe, elle pose cinq assiettes.

" Voici une grande assiette pour maman, une pour papa, une pour Yvonne, une pour Robert, une pour moi, et une jolie petite assiette de mon ménage pour la poupée."

Elle place une serviette sur chaque assiette.

Devant chaque assiette elle place un verre. Elle met un couteau et une cuillère à droite, et une fourchette à gauche de chaque assiette.

" Le couvert est mis, maman," crie Marie.

Madame Chênedollé regarde si le couvert est bien mis.

" Tu as oublié le sel et la carafe d'eau."

Marie va dans la cuisine et apporte la carafe. Elle remplit les salières de sel.

" Bien ! " dit Madame Chênedollé. " Viens maintenant servir le dîner."

Méthode Vingt-six

le couvert

la salle à manger	la fourchette
le buffet	la cuillère / cuiller
le tiroir	la carafe
la nappe	la bouteille
une assiette	la salière
un verre	

Phrases à compléter

Je vais dans la salle à manger.	Vous allez . . .
J'ouvre le tiroir du buffet.	Vous ouvrez . . .
Je prends la nappe.	Vous prenez . . .
Je mets la nappe sur . . .	Vous mettez . . .
Je pose les assiettes sur . . .	Vous posez . . .
Je prends les verres.	Vous prenez . . .
Je place les verres devant . . .	Vous placez . . .
Je mets une cuillère . . .	Vous mettez . . .

Exercice :—*L'élève reproduira en action les phrases ci-dessus.*

Questions :—1. Où met-on le couvert? 2. De quelle couleur est la nappe ? 3. Qui met le couvert? 4. Où sont

les assiettes ? 5. Combien d'assiettes y a-t-il ? 6. Combien de carafes ? 7. Qu'est-ce que Marie a oublié ? 8. Que met-on dans la salière ? 9. Qu'y a-t-il sur la table quand le couvert est mis ?

UN PIQUE-NIQUE

Le pique-nique.

Un jour Monsieur et Madame Chênedollé, Robert, Marie, et Blanco le chien vont faire un p . . . . n . . . . dans les ch . . . Au milieu du re . . . il pleut. Le chien prend vite une fourchette dans . . ., et il court. Robert . . . le plat. Il court aussi, . . . le chien. Marie porte le . . . de viande. M. et Mme Chênedollé prennent aussi des. . . . Quel . . . dîner !

ON JOUE AUX SOLDATS

"Yvonne, viens jouer aux soldats, pendant que Marie met le couvert," dit Robert.

Yvonne et Robert vont dans la chambre des enfants. Robert cherche sa boîte de soldats. Il y a trente soldats dans la boîte et cinq officiers. Chaque soldat a un fusil. Les officiers portent des épées. Ils sont à cheval.

Il y a aussi des chevaux pour traîner les canons.

Robert bâtit un château fort au bord de la rivière. Ce château fort a quatre grands murs. A chaque coin de la forteresse il met une tour. Sur la plus haute tour flotte le drapeau français. On entre dans le château par une grande porte. Cette porte est gardée par une herse.

Autour du château il fait un fossé plein d'eau.

"Passe-moi une petite planche et de la ficelle, Yvonne. Je veux faire un pont-levis."

Robert fait un pont-levis.

Yvonne range les soldats sur la route.

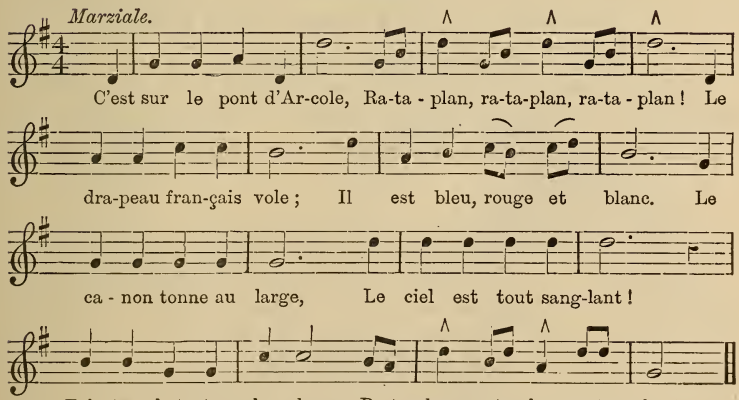
"Je suis le général," dit Robert.

L'armée avance poussée par Yvonne.

Les soldats traversent le pont-levis. Yvonne chante :

C'est sur le pont d'Arcole,
Rataplan !
Le drapeau français vole ;
Il est bleu, rouge et blanc ;
Rataplan !

Robert continue :

Le flot gronde sous l'arche,
Rataplan !
Toute l'armée en marche
Est sur le pont tremblant ;
Rataplan !

Musique par T. A. LOSACK. CLOVIS-HUGUES.

La guerre

le soldat	le fossé
un officier	le pont-levis
le fusil	la herse
une épée	une armée
le canon	un drapeau
le château fort	un général
la forteresse	

Chaque

Chaque garçon a un crayon, etc.
Chaque garçon porte une veste, etc.
Chaque salle de classe a .....
Chaque soldat a .....
Chaque maison a .....

le plus (la plus) . . .

Voici trois lignes :—
1. ———
2. ———————
3. ———————————

La première est **longue.**
La deuxième est **plus longue** que la première.
La troisième est **la plus** longue.

De même avec trois garçons, trois plumes, trois morceaux de craie, etc., introduisant d'autres adjectifs.

EXERCICES :—*Employez un adjectif avec chacun des mots du vocabulaire.*

Employez un verbe .....

Remplacez les articles dans ces mêmes phrases par chaque.

QUESTIONS :—1. Où vont Yvonne et Robert? 2. A quoi jouent-ils? 3. Combien de soldats Robert a-t-il? 4. Sont-ils à cheval? 5. Qui tire les canons? 6. Combien de murs le château a-t-il? 7. Où sont les tours? 8. Comment entre-t-on dans le château? 9. Robert fait un pont-levis. Avec quoi? 10. Qu'est-ce qu'il y a autour du château?

LA BATAILLE

Un bateau arrive sur la rivière.
Il est plein de marins.
Le drapeau anglais flotte en haut du mât.
C'est un bateau anglais.
La sentinelle donne l'alarme.
" Aux armes ! " crie Robert.
Yvonne fait marcher le bateau.
Robert fait marcher l'armée française.
Robert est le général français, Yvonne est l'amiral anglais.
La bataille commence.
Elle ne finit pas. . . . Madame Chênedollé ouvre la porte et dit :
" Venez dîner, mes enfants."

Méthode Vingt-huit

La guerre	**Faire** (*hacer*) ·	
la bataille	Je fais	nous faisons
l'amiral	tu fais	vous faites
le marin	il fait	ils font
le bateau		
la sentinelle		

Que faites-vous ?

Un élève : Je joue aux soldats.
La classe : Nous jouons aux soldats.

EXERCICE :—Jeu.

Un élève dit : Je suis la sentinelle, je . . .
Un autre dit : Je suis l'officier, je . . .
Un troisième : Je suis l'amiral, je . . . *et ainsi de suite, reproduisant les deux leçons précédentes.*

QUESTIONS :—

(*Les réponses seront données et écrites de façon à former un récit ininterrompu.*)

1. Qu'est-ce qui arrive sur la rivière ? 2. De quoi le bateau est-il plein ? 3. Où flotte le drapeau anglais ? 4. Qui donne l'alarme ? 5. Qui est l'amiral ? 6. Qui fait marcher le bateau ? 7. Qui arrête la bataille ? 8. Pourquoi ?

Poésie à réciter :—

Il est midi.
Qui l'a dit ?
La souris.
Où est elle ?
Sous le lit.
Que fait-elle ?
Des dentelles.
Pour qui ?
Pour ces demoiselles.
Pour laquelle ?
Pour la plus belle.

PROVERBE :—

Chercher midi à quatorze heures.

ON SE MET À TABLE

" A table, mes enfants ! " dit Monsieur Chênedollé. " J'ai grand'faim."

" Moi aussi, papa," dit Robert.

" Bonjour, Yvonne. Comment allez-vous ? "

" Très bien, merci, monsieur," répond Yvonne.

Marie entre. Elle porte le plat de pommes de terre.

Madame Chênedollé entre derrière Marie.

Elle porte la viande.

Sur le buffet il y a du pain coupé, dans une corbeille. Il y a aussi du fromage, de la confiture, des fruits, pour le dessert.

Le père sert la viande. La mère sert les bonnes pommes de terre frites.

" Robert," dit Monsieur Chênedollé, " passe le pain, mon garçon."

Robert passe le pain.

" Un peu plus de viande, Yvonne ? " dit Monsieur Chênedollé.

" Non, merci, monsieur."

" Des pommes de terre ? "

" S'il vous plaît, monsieur."

Marie passe l'assiette d'Yvonne. Elle renverse la salière.

" Petite maladroite ! " dit sa mère.

" Quelles bonnes tomates ! " dit le père.

"C'est Marie qui a fait la cuisine," dit Madame Chênedollé.

" Quelle bonne cuisinière nous avons ! "

Méthode Vingt-neuf

Les mets

la viande	le fromage
le gigot	le sel
les pommes de terre frites	le poivre
le pain	la tomate
le dessert	le fruit

Singulier	Pluriel
Masc. : **quel . . . !**	**quels . . . !**
Fém. : **quelle . . . !**	**quelles . . . !**
Le bon fruit.	**Les** bons fruits.
Quel bon fruit !	**Quels** bons fruits !
La bonne tomate.	**Les** bonnes tomates.
Quelle bonne tomate !	**Quelles** bonnes tomates !

Exercice :—*Mettez, avant les noms de la liste précédente, un des adjectifs suivants : bon-ne, gros-se, petit-e, mauvais-e, vieux, vieille, beau, belle.*

Jeu :—*Le pupitre sert de table de salle d manger ; des morceaux de papier représentent les différentes choses qui sont sur la table. Les élèves reproduisent la leçon XXIX.*

Proverbe :—Mon verre n'est pas grand, mais je bois dans mon verre.

Quelle est cette pièce? Où est la table? Où est la petite bonne? Qu'est-ce qu'elle fait? Où est la grand'mère? De quelle couleur est sa robe? Que fait le grand-père? Où sont les jouets?

Phrases à compléter :—*Le feu est dans . . . Il y a des . . . sur la table, des oranges dans . . . Il y a une glace sur la . . . La table est . . . le buffet.*

Questions :—1. Qui a grand'faim? 2. Que dit M. Chênedollé à Yvonne? 3. Qui entre avec les pommes de terre? 4. Que porte Madame Chênedollé? 5. Où est le pain? 6. Qu'y a-t-il pour le dessert? 7. Qui sert la viande? 8. Qu'est-ce qu'Yvonne a mangé pour son dîner? 9. Qu'est-ce que vous avez mangé aujourd'hui?

LE JARDIN POTAGER

Après dîner les enfants vont dans le jardin derrière la maison.

C'est le jardin potager.

Dans le jardin potager il n'y a pas de fleurs, il y a des légumes. La carotte est un légume. La pomme de terre est un légume. Le chou est un légume.

Il y a des choux, des pommes de terre, des carottes, des oignons dans ce jardin. Il y a aussi des fruits.

La prune est un fruit ; elle pousse sur le prunier. La poire aussi est le fruit d'un arbre, le poirier.

François, le jardinier, travaille dans le jardin. Il bêche la terre. Il plante des légumes.

Les enfants du jardinier aident leur père. Jean arrache les oignons. Rose porte les oignons dans son tablier.

François est très aimable. Il donne des fruits à Robert, et Robert fait souvent des promenades dans sa brouette.

La brouette est près du puits. Le puits est plein d'eau. On tire l'eau du puits avec un seau.

Dans le jardin il y a aussi une mare pleine d'eau. Robert joue souvent près de la mare avec son chien.

ROBERT S'AMUSE AVEC SON CHIEN AU BORD DE LA MARE

Le jardin potager

le jardinier
la brouette
la pelle
le puits
la mare

Questions

Le chou est un légume.
Le chou est-**il** un légume ?

La poire est un fruit.
La poire est-**elle** un fruit ?

le légume
le chou
la carotte
un oignon
le fruit
la prune
le prunier
la poire
le poirier
un arbre
la branche
la feuille

EXERCICE :—*De même avec les phrases de la Leçon III—ligne* 4 *à ligne* 10.

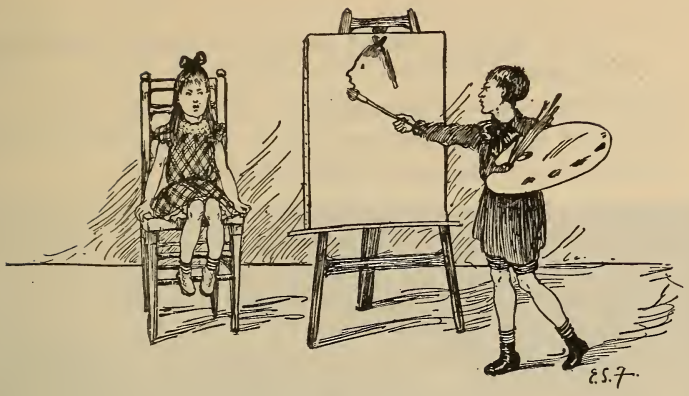
Pour enseigner les formes de questions, des cartes pourront être employées selon la méthode expliquée (*Leçon X*).

EXERCICE à compléter :—

Comment on plante les choux :
On prend la . . . pour bêch . . . la . . .
On met les petits ch . . . dans . . . terre.
On tire l'eau du . . . avec un . . . On arrose les . . .

QUESTIONS :—1. Où est le jardin potager ? 2. Y a-t-il des fleurs dans ce jardin ? 3. Nommez des légumes. 4. Nommez des fruits. 5. Pourquoi Robert aime-t-il ce jardin ? 6. Avec quoi tire-t-on l'eau du puits ? 7. Qui aide le jardinier ? 8. Robert mange-t-il les légumes ? 9. Marie est-elle dans le puits ? 10. Qui joue près de la mare ? 11. Avec qui joue-t-il ? 12. Comment s'amuse-t-il ? 13. Formez des phrases où entrent les mots *aussi, maintenant, hier, joli, fâché, j'achète, il vend, laid, œuf.* 14. Rendez les phrases suivantes interrogatives :—

La petite fille aime son livre.
La bonne va au marché.
Le boucher tue le mouton.
L'élève travaille à l'école.



ROBERT FAIT UN JOLI PORTRAIT

Exercice sur l'image :—Un jour Robert dit à . . . : "Je vais faire ton . . . "

"Bien," dit . . . Elle s'assied sur . . ., Robert commence.

Elle ne rit . . . Son portrait est très . . .

Exercice de prononciation :

o	cham**eau**, four**neau**, bat**eau**. s**aut**e, h**aut**, **au**tre.
an	dev**ant**, vi**ande**. ch**amp**, **temps**.
in	pouss**in**, pr**in**temps, j**uin**, v**ing**t, mar**in**, p**ain**, magas**in**.
ien	r**ien**, b**ien**, m**ien**, ch**ien**.
ier	premi**er**, janvi**er**, févri**er**, pani**er**.
h (muet)	**h**iver, bon**h**omme, **h**uit.
ui	c**ui**sine, fr**ui**t, h**ui**t, p**ui**ts.

1. Quelque chose à trouver : Trouvez l'image d'un chien, d'un arbre, d'un oiseau, d'un facteur, d'une cuvette, d'un puits, d'un soldat, d'un chauffeur, d'un chat.
2. Quelque chose à copier : p. 81 (Chanson).
3. Quelque chose à dessiner : Faites le plan d'une rue de

votre ville (ou village) mettant les noms des différents magasins.

4. Donnez l'opposé de joli, noir, grand, mauvais, court.
5. Donnez le féminin de bon, beau, gros, vieux, blanc, rouge.
6. Nommez des choses qui sont dans la forêt.

7. De quelle couleur sont les arbres ? la route ? les maisons ?
8. Nommez des choses faites en bois.
   „ „ „ „ en or.
   „ „ „ „ en verre.
   „ „ „ „ en argent.
   „ „ „ „ en papier.
9. Dites le nom d'une chose qui roule sur la route.
   „ „ „ „ qui vole dans l'air.
   „ „ d'un animal qui saute.

Poésie à réciter :—

LA PLAINTE DES JOUETS

La Poupée et Polichinelle,
Parfois, le soir, causent tout bas
Avec le vieux Mouton qui bêle,
Et le Soldat qui n'a qu'un bras.

" Hélas ! murmure la Poupée,
Hélas ! quelle triste maison !
Aux dents du chien on m'a laissée,
Et je meurs, perdant tout mon son."

" Moi, raconte Polichinelle,
Dans le puits j'ai passé la nuit ;
Ma figure n'est jamais belle,
Mais elle est affreuse aujourd'hui."

Le Mouton dit : " Moi, je ne marche
Que sur trois pieds, c'est fort gênant ;
Mais, des pauvres bêtes de l'arche,
Pas une n'en possède autant."

" Moi, dit le Soldat intrépide,
Je tire encore, c'est mon métier ;
Mais l'armée est tout invalide
Du bras, de la tête, ou du pied."

Hélas ! pourquoi tant de misère ?
Sont-ils donc bien méchants tous deux,
La petite sœur et son frère ?
—Non ! mais ils sont très peu soigneux.

MLLE S. BRÉS
Vers et Prose (NATHAN)

(*Avec quelques très légères variantes, autorisées par l'auteur.*)

LA BASSE-COUR

Où va Rose avec son tablier plein de feuilles ? Elle porte les feuilles à Marie. Marie va donner à manger à son lapin. Son lapin est un joli petit animal.

Il est tout blanc. Ses longues oreilles sont blanches. Sa petite queue et ses quatre pattes sont blanches aussi. Ses yeux seuls sont rouges.

Il a une jolie maison. Sa maison est une caisse peinte en vert.

Marie donne les choux au lapin, Robert va chercher de la laitue pour ses cochons d'Inde. Les cochons d'Inde sont les favoris de Robert. Ils sont bien jolis mais ils n'ont pas de queue. Leurs yeux sont noirs et brillants. Leurs petites oreilles sont brunes et leur poil est brun. Ils mangent dans la main de Robert. Robert aime beaucoup ses cochons d'Inde. Marie aime mieux les poules.

Les poules ont une grande cour où elles vivent avec les canards. Les enfants portent du grain aux poules. Les poules ont toujours faim.

" Cui, cui, cui, nous avons faim aussi," chantent les poussins.

" Venez, venez, mes petits," appelle la poule ; " j'ai du bon grain ici."

VENEZ DÎNER, MES ENFANTS !

Les enfants regardent dans les nids s'il y a des œufs. Oui, il y a deux gros œufs dans le nid de la poule blanche.

" Voilà deux œufs frais pour notre souper," dit Robert. Marie emporte les œufs. Le grand coq saute sur un sac et chante " Cocorico."

" Cott, cott, cott, codé ! " disent les poules.

" Couin, couin, couin ! " font les canards.

" Cela veut dire *au revoir*," dit Robert. Et il ferme la porte de la basse-cour.

Les animaux domestiques	**La poule**
le lapin	le nid
le cochon d'Inde	un œuf
le coq	des œufs (*pron* : œu)
la poule	le poussin
le canard	la basse-cour
le chien	

La poule **a faim.**
Les poules **ont faim.**

EXERCICE :—(1) *Écrivez les autres personnes du verbe* j'ai faim.
(2) *Mettez le même verbe au négatif.*

QUESTIONS.

Les lapins sont des animaux. **Les lapins** sont-**ils** des animaux ?
Les poules ont faim. **Les poules** ont-**elles** faim ?

EXERCICE :—*Mettez au pluriel l'exercice de la leçon précédente. Complétez ces vers avec un mot qui rime :*

Cott, cott, cott,—qu'y a-t-il de neuf ?
La poule pond un . . . . . .

Cott, cott, cott, codé ! dit la . . . . . .
Mes poussins me suivent en foule.

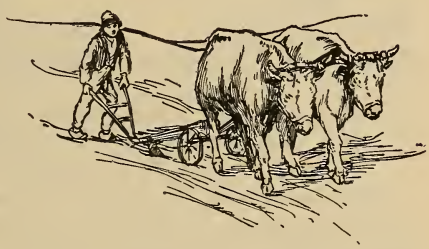
PROVERBES :—Petit à petit l'oiseau fait son nid.
Chaque oiseau trouve son nid beau.

QUESTIONS :—1. Que fait Rose ? 2. Que va faire Marie ? 3. Nommez un joli petit animal. 4. Décrivez le lapin. 5. Qui mange les choux ? 6. Qu'est-ce que Robert donne aux cochons d'Inde ? 7. Les lapins sont-ils les favoris de Marie ? 8. Décrivez le cochon d'Inde. 9. Où vivent les poules ? 10. Que mangent-elles ? 11. Que disent les poussins ? 12. Que trouve-t-on dans les nids ?

LES ANIMAUX DOMESTIQUES

Les enfants ont un autre ami, c'est le chien. Il est blanc. Il s'appelle Blanco. Robert a fait une petite charrette. Quelquefois il attelle Blanco à la charrette. Mais Blanco n'aime pas beaucoup tirer les voitures.

Blanco pense : " Les bœufs tirent la charrue, le cheval tire les voitures, le chien garde la maison. Si un étranger passe près de la maison, le chien aboie. Il appelle son maître : " Oua, oua ! "



Souvent, Blanco accompagne M. Chênedollé à la chasse. Le bon chien aime beaucoup la chasse. Il court après les lapins.

Il n'aime pas à rester à la maison.

Robert n'aime pas non plus à rester à la maison. Il a dansé de joie quand son père a dit : " Nous allons passer les vacances chez grand'mère."

" On va à la campagne, Blanco," dit Robert. " Es-tu content ? " Blanco remue la queue pour dire oui. Il saute autour de Robert pour montrer sa joie.

Actions

J'ai dansé
J'ai dessiné
J'ai chanté
J'ai plié la lettre
J'ai fermé la lettre
J'ai ouvert la fenêtre

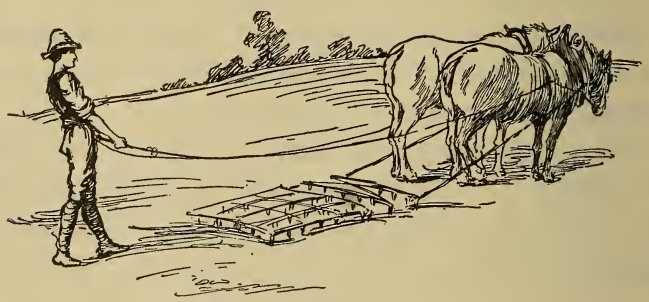
L'élève fera l'action, en disant ce qu'il fait ; puis il dira ce qu'il a fait. *Par ex. : il va au tableau, il dessine et dit : " Je dessine " ; il revient à sa place et dit : " J'ai dessiné."*

EXERCICE :—(1) *L'élève écrira l'exercice qu'il vient de faire en action.*

Hier	**Aujourd'hui**
Hier j'**ai chanté.**	**Aujourd'hui** je **chante.**
Hier j'**ai lu** la leçon 31.	**Aujourd'hui** je **lis** la leçon 32.

EXERCICE :—(2) *Chaque élève choisira un verbe et fera des phrases semblables aux précédentes.*

QUESTIONS :—1. Nommez un autre ami des enfants. 2. Comment s'appelle-t-il ? 3. De quelle couleur est-il ? 4. Les chiens tirent-ils les charrettes ? 5. Quand le chien aboie-t-il ? 6. Où va Blanco avec son maître ? 7. Qu'est-ce que le chien aime ? 8. Comment Blanco montre-t-il qu'il est content ? 9. Avez-vous un chien ? 10. Quel animal aimez-vous le mieux ? 11. Décrivez l'image.



LES CHEVAUX TIRENT LA HERSE

ON PART EN VOYAGE

C'est le jour du départ.

" Levez-vous vite, mes enfants ! " dit Anna.

" Nous partons dans une heure. A huit heures et demie."

Les enfants font vite leur toilette. M. Chênedollé est en bas, il appelle :—

" Eh bien, mes enfants, êtes-vous prêts ? "

" Oui, papa ! Me voilà ! " dit Robert, et il descend.

Dans la salle à manger, il avale son café au lait. Il jette la moitié de son petit pain à Blanco.

L'omnibus est à la porte. François descend les malles, les sacs, les valises. Le cocher met les bagages sur l'omnibus. La famille monte dedans. L'omnibus part. Blanco court derrière la voiture.

" Adieu, François," crie Marie. " Soignez bien mon lapin et mes poules."

" La famille Chênedollé part en voyage," dit l'épicier, qui ouvre son magasin.

La voiture s'arrête. On est à la gare. La famille descend de voiture. M. Chênedollé prend les billets. Un employé crie : " Les voyageurs pour Le Castel en voiture ! "

La famille Chênedollé passe sur le quai.

" Voilà notre train, et voilà un compartiment vide ! " dit le père. " Montez vite et prenez les coins ! "

Un employé ferme les portières. Le train siffle. On part.

Méthode Trente-trois

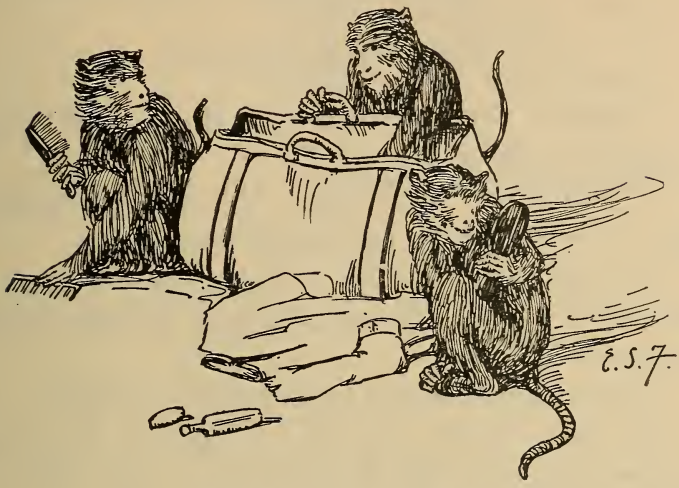
Quelle heure est-il ?

une heure
deux heures
trois heures, etc.
une heure et demie
deux heures et demie, etc.

Exercice :—*L'élève va au tableau et dessine un cadran et ses aiguilles. Puis il demandera l'heure qu'il a indiquée.*

Verbes en action :—Le matin je fais ma toilette.
Je verse de l'eau dans la cuvette, etc.

EXERCICE :—*Décrivez ce que font les singes.*



LES SINGES FONT LEUR TOILETTE

Ce que les singes ont trouvé dans un sac de voyage :—

Le premier singe a trouvé une brosse et un peigne, le deuxième a trouvé une glace. " Oh ! dit-il, qui est ce singe si laid ? "

Qu'est-ce que le troisième a trouvé ?

QUESTIONS.

(*Les réponses seront écrites sous forme de narration ininterrompue.*)

1. Que dit Anna aux enfants ? 2. A quelle heure part-on ? 3. Que dit M. Chênedollé ? 4. Que répond Robert ? 5. Qu'est-ce qu'il avale ? 6. Qui mange son petit pain ? 7. Qu'y a-t-il devant la porte ? 8. Qu'y a-t-il sur l'omnibus ? 9. Qui est dans l'omnibus ? 10. Est-ce que Blanco est dans l'omnibus ? 11. Que dit l'épicier ? 12. Où arrive la voiture ? 13. Qui prend les billets ? 14. Où passe la famille Chênedollé ? 15. Le compartiment est-il plein ? 16. Qui ferme les portières ?

L'ARRIVÉE

(*Voir l'image, page* 100)

"Regarde donc, Robert," dit Marie, "les arbres courent le long de la route."

"Petite sotte!" dit Robert. "Les arbres ne bougent pas. C'est seulement le train qui marche vite."

Le train siffle, il entre sous un tunnel. Après le tunnel il y a des champs, des bois, de jolis villages derrière des arbres.

"Ces villages jouent à cache-cache," dit Marie.

Le train marche toujours. Il traverse des gares, encore des gares, puis il arrive à un petit village au pied des collines.

C'est Le Castel.

Robert a la tête à la portière.

"Voilà grand'mère! Je vois grand'mère, elle est près de la sortie."

"Et voici l'oncle Louis qui arrive sur le quai."

Les voyageurs sortent de la gare. Grand'mère est bien contente de voir ses petits-enfants.

"Bonjour, mes enfants! Comment allez-vous? Avez-vous fait bon voyage? Allons à la maison. Vous avez faim, n'est-ce pas?" Tout le monde parle à la fois. On va à la maison.

Le chemin de fer	Phrases
la gare	**Comment allez-vous ?**
le quai	Très bien, merci, et vous ?
l'entrée	Vous avez faim, **n'est-ce pas ?**
la sortie	Oui, j'ai faim.
le tunnel	Non, je n'ai pas faim.
le train	Vous êtes à l'école, **n'est-ce pas ?**
le compartiment	Oui, je . . . . .

vite, contraire **lentement.**

EXERCICE :—*Changez les phrases suivantes en questions, et donnez une réponse négative :*

Robert a vingt ans.
Marie est une vieille femme.
Le train vole.
L'aéroplane va lentement.

JEU :—*La leçon XXXIV peut être jouée par les élèves : Deux élèves forment un tunnel, d'autres forment le train, d'autres les gares, etc. Tous portent des écriteaux désignant ce qu'ils sont.*

AUTRE JEU :—*A la gare. Un élève, portant l'écriteau* guichet, *donne les billets ; un autre, avec l'écriteau* facteur, *porte des sacs de voyage ; un autre, représentant un* employé, *crie :*

" Voyageurs pour—en voiture ! "
" Vos billets, s'il vous plaît." Etc.

QUESTIONS.

(*Les réponses seront données et écrites de façon à former un récit ininterrompu.*)

1. Qu'est-ce qui marche vite ? 2. Où le train entre-t-il ? 3. Qu'est-ce qu'il y a après le tunnel ? 4. Où sont les jolis villages ? 5. Où arrive le train ? 6. Qui a la tête à la portière ? 7. Qui est à la gare ? 8. Que dit grand'mère ?

AU BORD DE LA MER

La maison est près de la mer.

C'est une belle maison, au milieu d'un beau jardin. On traverse le jardin pour aller à la plage. Sur la plage un beau bateau est ancré. C'est le bateau de l'oncle Louis. L'oncle Louis est le frère de Madame Chênedollé. Il est marin.

" Qui vient voir la mer ? " dit l'oncle, après le repas.

" Moi ! " crie Robert.

" Moi ! " crie Marie.

Sur la plage, l'oncle joue avec son neveu et sa nièce. Ils font un gros tas de sable. Quand le tas est aussi

QUE FONT CES ENFANTS ?

haut que Marie, elle plante un drapeau dessus. Le tas de sable devient un château fort. Marie va chercher des coquillages. Quand elle revient, la mer arrive. La mer entoure le château fort. Le beau château devient une île.

" Avez-vous été dans une île, oncle Louis ? " demande Marie.

" Oui, j'ai été en Angleterre. . . . Voulez-vous voir un bateau qui part pour l'Angleterre ? "

" Oh, oui, oui ! " crient les enfants ensemble.

Méthode Trente-cinq

La mer

la plage	le bateau
le sable	le marin
le tas de sable	une île
la coquille	

Le tas est **aussi** haut **que** Marie.

Exercice :—(1) *Chaque élève donnera un exemple de l'emploi de* aussi . . . que *et les meilleurs exemples seront copiés par les élèves dans leurs cahiers.*

(2) *J'ai été en Angleterre.* } *Écrivez les autres*
Je traverse la rue pour aller à l'école. } *personnes.*

Questions.

(*Les réponses aux sept premières questions seront données et écrites par l'élève de façon à former une narration.*)

1. Où est la maison de la grand'mère ? 2. Comment va-t-on à la plage ? 3. Qu'y a-t-il sur la plage ? 4. Qui est marin ? 5. Avec qui Robert joue-t-il ? 6. Où Robert plante-t-il un drapeau ? 7. Quand le beau château devient-il une île ? 8. La France est-elle une île ? 9. Nommez une île. 10. Qui a été en Angleterre ? 11. Décrivez l'image du tas de sable.

Vers à compléter :—Comme des oiseaux
De voler lassés,
Les jolis b . . .
Sur le bleu des . . .
Se sont arrêtés.

LE DÉPART DU BATEAU

Il y a une grande foule sur le quai ; des hommes, des femmes, des enfants.

Un vieux marin raccommode la voile de son bateau. Une marchande de poisson est assise à côté de lui. Une bonne avec des enfants regarde le bateau. Les femmes des marins agitent leurs mouchoirs. Un monsieur agite son chapeau au bout de sa canne. L'Arabe qui vend des bonbons sur la plage est là aussi. Derrière lui, voici le garçon pâtissier. Il a sa corbeille pleine de gâteaux. Tous regardent le bateau.

Le bateau s'éloigne. C'est un bateau à vapeur. Il a deux grandes cheminées. Une fumée noire sort des cheminées. Le bateau a deux hauts mâts et un drapeau à l'arrière. De chaque côté, il y a des canots de sauvetage.

" Combien de temps faut-il pour aller en Angleterre ? " demande Marie.

" Du Havre à Southampton, sept heures," dit l'oncle.

" Et pour faire le tour du monde ? "

" Quatre-vingts jours ! " répond Robert, qui a lu Jules Verne.

" Avez-vous fait le tour du monde, mon oncle ? " demande Marie.

" Mais oui," dit Robert ; " l'oncle Louis a été partout. Il a été en Australie et en Afrique."

" En Afrique chez les nègres ? " demande Marie.

" Oui," dit Monsieur Louis. " J'ai été aussi en Amérique chez les Peaux-Rouges."

" Avez-vous vu des baleines et des éléphants comme dans ma poésie ? "

" Tu sais donc une poésie, Robert ? "

" Oui, j'apprends à l'école."

" Eh bien, récite ta poésie."

Robert commence :

Ici, dans des forêts sauvages,
Paissent des troupeaux d'éléphants ;
Là, les perles sur les rivages
Servent de jouet aux enfants.

Et Marie continue :

On voit les monts, on voit les plaines,
Où l'or se trouve par monceaux ;
La mer où nagent des baleines
Aussi grandes que des vaisseaux.

" Voulez-vous nous mener dans ces pays-là ? " dit Robert.

" Pas ce soir," dit l'oncle. " Il est trop tard. Il faut rentrer à la maison."

Le bateau

le bateau à vapeur	la cheminée
le vapeur	la fumée
le canot	l'arrière
le canot de sauvetage	l'avant
le mât	la coque

Vers à compléter :

Ce grand navire que tu vois
La coque en est faite de ....

Pays	Habitants	Adjectifs
La France	les Français	français-e
L'Angleterre	les Anglais	anglais-e
L'Écosse	les Écossais	écossais-e
L'Irlande	les Irlandais	irlandais-e
Le Pays de Galles	les Gallois	gallois-e
L'Amérique	les Américains	américain-e
	les Peaux-Rouges	
L'Afrique	les Africains	africain-e
	les nègres	
L'Australie	les Australiens	australien-ne

EXERCICE DE CONVERSATION :—*Trois élèves représentent l'oncle, Marie et Robert, et jouent la partie conversation des leçons XXXV et XXXVI.*

QUESTIONS :—1. Qui a fait le tour du monde ? 2. Avez-vous lu "*Le tour du monde en quatre-vingts jours*" ? 3. De quelle couleur sont les nègres ? 4. Avez-vous vu des baleines ? 5. Savez-vous une poésie ? 6. Avez-vous été en Afrique ? 7. Avez-vous fait un voyage ? 8. Où avez-vous été ? 9. Êtes-vous français ? 10. Les Peaux-Rouges vivent-ils en Angleterre ?

QUESTIONS SUR L'IMAGE :—1. Qu'est-ce qu'il y a sur le quai? 2. Qui raccommode la voile? 3. Qui regarde le bateau? 4. Que fait le monsieur? 5. Que vend l'Arabe? 6. Combien de cheminées le bateau à vapeur a-t-il? 7. Qu'est-ce qui sort des cheminées? 8. Où est le drapeau? 9. Où sont les canots de sauvetage? 10. Combien de temps faut-il pour aller en Angleterre?

A compléter :—

Un voyage en France par Southampton et le Havre. *Allons à la g . . . ! Prenons nos b . . . ! Montons dans le . . . Le train s'arrête. Nous voici à S . . . . . Vite, vite cour . . . au q . . . Le b . . . va part . . . Nous mont . . . vite en bateau. Le . . . danse sur . . . mer. Enfin nous arriv . . . au Havre. Bonjour la France, et les F . . . . . !*

PROVERBES :—

Le soleil luit pour tout le monde.
Paris n'a pas été fait en un jour.
Pas à pas on va bien loin.

TRENTE-SEPTIÈME LECTURE

DANS LA FORÊT

(*Voir l'image, page 92*)

Derrière la maison de grand'mère, il y a une route. La route mène à un grand bois. Les arbres du bois sont pleins de nids d'oiseaux. Des écureuils vivent aussi dans cette forêt. L'oncle Louis assure que ce fameux bois est plein de lapins sauvages.

" Des lapins, des écureuils, des nids sur toutes les branches ! " pense Robert. " Je vais aller voir."

Une après-midi il s'échappe. Il traverse la route. Il est dans le bois, dans le bois où grand'mère défend d'aller seul.

" Je vais revenir tout de suite," pense Robert. Mais il voit une petite bête rousse avec une belle queue. Elle passe comme un éclair.

" Un écureuil ! C'est un écureuil ! " dit Robert.

Il le suit. L'écureuil saute de branche en branche.

Robert marche. Il marche longtemps, longtemps. Puis, tout à coup il a faim. Il a même grand'faim. Il veut rentrer.

" Où est la route . . . la route blanche ? Et la maison de grand'mère, où est-elle ? "

Tout autour de Robert il y a des arbres, très grands, très hauts. A droite, à gauche, il y a des arbres, encore des arbres.

Robert court droit devant lui. Il court, il court . . . il oublie l'écureuil. Il a si faim, le pauvre Robert ! Mais où donc est la route ? . . .

La route est bien loin, petit Robert. Vous êtes perdu !

T.S.V.P.
(Tournez s'il vous plaît.)

ON CHERCHE ROBERT

A la maison, il est l'heure du souper.

" Où est Robert ? " dit maman.

" Il est sans doute avec son oncle," dit grand'mère.

" Mais non ! " dit M. Chênedollé. " Voici Louis et Marie, Robert n'est pas avec son oncle et sa sœur." Anna ouvre la porte de la salle à manger. Elle apporte la soupière, toute fumante.

" Avez-vous vu Robert ? " demande grand'mère.

" Non, madame. Il n'est ni dans la cour ni dans la cuisine."

Où est Robert ?

Anna va dans la cour. Elle appelle :

" Robert ! Robert ! Où êtes-vous ? "

" Loin, loin ! " répondent les canards.

Mais Anna ne fait pas attention aux canards.

Monsieur Chênedollé va dans le jardin.

Il appelle Robert. " Robert, es-tu dans le jardin ? "

" Point, point ! " répondent les canetons.

Monsieur Chênedollé n'écoute pas Messieurs les canetons.

Marie court dans toute la maison.

" Viens souper, Robert ! Robert, où es-tu ? "

" Où, où ! " répète le vent. " Où, où . . . ? "

Maman et grand'mère sont bien tristes.

" Il est peut-être dans le bois," dit l'oncle Louis.

" Peut-être ! " disent maman et grand'mère.

" Je vais dans le bois," dit l'oncle.

L'oncle Louis détache le chien.

" Blanco, où est Robert ? " dit-il. " Cherche Robert ! Cherche ! "

Le chien part comme une flèche.

Il saute par-dessus le mur pour aller plus vite. Il traverse la route, il entre dans le bois.

L'oncle Louis suit le chien. Monsieur Chênedollé aussi ; il porte une lanterne, car la nuit tombe.

Méthode Trente-huit

La forêt
le bois
les arbres
le chêne
le sapin
la mousse
un écureuil
un lapin sauvage
le loup

Peut-être (= *tal vez*).
Il est **peut-être** dans le bois.
Sans doute.
Robert est **sans doute** avec son oncle.
ni . . . ni.
Il n'est **ni** dans la cour **ni** dans la cuisine.
Il n'est **ni** dans la maison **ni** dans le jardin.

Exercice : Complétez les phrases :—

Je . . suis ni allemand . . français, je suis . . .
Je n'ai voyagé ni en . . . ni en . . .
Robert n'aime . . les ogres . . les loups.

Questions :—1. Qu'est-ce qu'il y a derrière la maison ? 2. Où y a-t-il des arbres ? 3. Qu'y a-t-il sur les branches ? 4. Que trouve-t-on dans les bois ? 5. Que fait Robert une après-midi ? 6. Robert a-t-il la permission d'aller dans le bois ? 7. Nommez une petite bête rousse.

LE RÊVE DE ROBERT

La nuit tombe ; le vent chante tout doucement sous les arbres. Le vent berce les oiseaux dans leurs nids. La chanson du vent endort Robert. Sur son lit de mousse, au pied d'un chêne, Robert dort.

Tout le bois dort. Seules les étoiles s'éveillent. Il fait nuit, tout à fait nuit. La lune se lève. C'est l'heure où la princesse Clair de Lune fait sa ronde dans le bois. La voici.

Son long manteau d'argent traîne loin derrière elle. Elle passe lentement, sans bruit. Quand elle est passée, il y a des vers luisants dans la mousse. Pour entendre sa voix, le vent se tait. Les yeux fermés, Robert la regarde venir. " C'est une fée ! " pense-t-il.

" Madame la fée, je vous en prie, montrez-moi mon chemin ! "

Clair de Lune s'arrête.

" Un enfant dans le bois à cette heure ! Je le connais. C'est le Petit Poucet."

" Petit Poucet, mon ami," dit-elle, " pourquoi êtes-vous ici ? Où sont vos six petits frères ? Que faites-vous dans la forêt ? N'avez-vous pas peur de l'Ogre aux bottes de sept lieues ? "

" Oh, si ! J'ai bien peur ! Je cherche la maison de ma grand'mère."

" La maison de votre grand'mère ? Mais alors vous êtes le Petit Chaperon Rouge ? Où est votre manteau rouge ? Où est votre galette ? . . . Où est le loup ? "

" Ou, Ou . . . a, Ou . . . a . . . o ! Ouao ! Ouao ! ! "

Une langue chaude lèche les mains de Robert. Il pousse un cri, un grand cri. Il s'éveille et il voit . . . son bon chien Blanco.

Bientôt deux bras entourent Robert. Une voix bien connue lui dit :

" As-tu bien dormi, mon petit ? "

Robert ne répond pas. Il dort dans les bras de son père.

Dans la forêt, tout fait silence ;
L'ombre s'étend.
Au fond du bois, les elfes dansent ;
Dors, mon enfant !

Jour et Temps

le jour
la nuit
le matin
l'après-midi
le soir
le soleil
la lune
le clair de lune
une étoile
le vent
la pluie
la neige

J'ai peur
tu as peur
il . . .

EXERCICE :—(1) *Complétez le temps.*
(2) *Complétez et conjuguez de même au négatif.*

Il fait beau
il fait froid
il fait chaud
il fait noir
il fait nuit

Quel temps **fait-il** aujourd'hui ?
" " **a-t-il fait** hier ?

si = oui (*sí*)

N'avez-vous pas peur de l'Ogre ? **Si**, j'ai bien peur !
N'avez-vous pas fini l'histoire ? . . . . . .

si (= **si**) :

" S'il fait beau temps,
Disait un papillon volage,
S'il fait beau temps,
Je vais folâtrer dans les champs."
—" Et moi, lui dit l'abeille sage,
Je vais commencer mon ouvrage,
S'il fait beau temps."

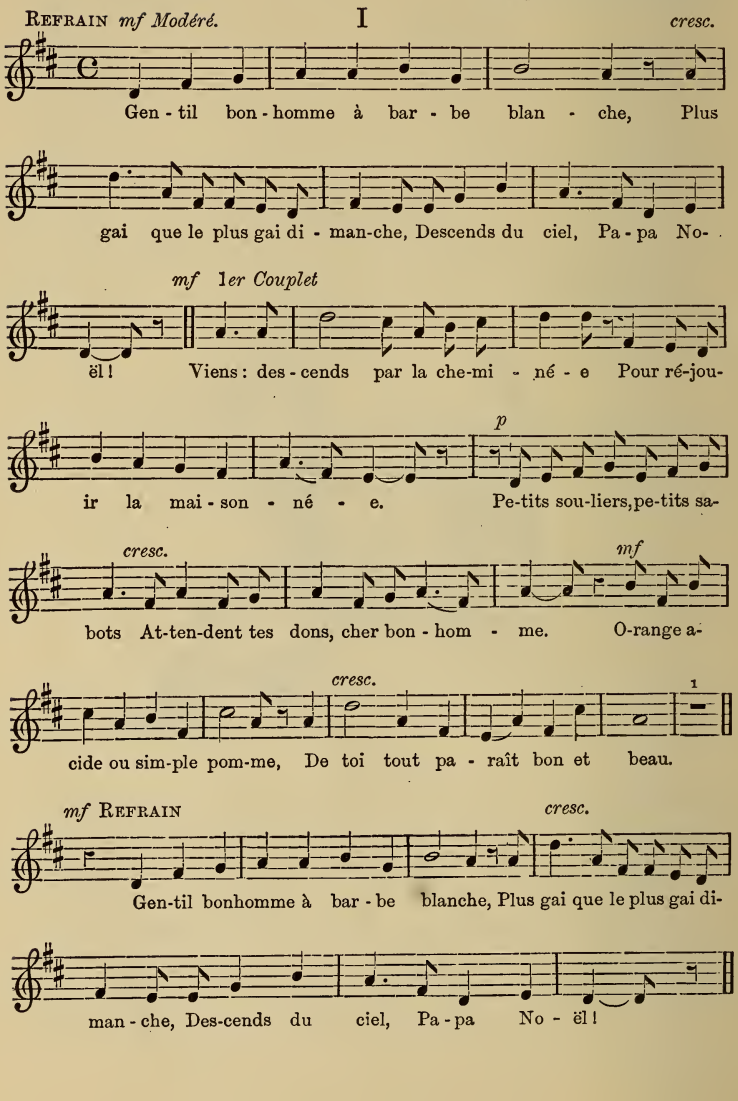
QUESTIONS.

(*Les réponses seront lues puis écrites en un récit ininterrompu.*)

1. Pourquoi la grand'mère est-elle triste ? 2. Qui va chercher Robert ? 3. Où va-t-on le chercher ? 4. Où le trouve-t-on ? 5. Que fait Robert ? 6. Qu'est-ce qui brille la nuit ? 7. Qui fait sa ronde dans le bois ? 8. Comment Clair de Lune est-elle habillée ? 9. Connaît-elle Robert ? 10. Comment appelle-t-elle Robert ? 11. Que dit-elle à Robert ? 12. Que répond Robert ? 13. Qui éveille Robert ?

CHANSONS

Musique de JULIEN TIERSOT.



II

Ah ! j'ai vu tartes et brioches,
Sacs de bonbons gonflant tes poches.
Je vois du rouge avec de l'or :
Sans doute un beau livre d'images.
Mets tout en place : on est bien sage ;
Noël, tu vois bien que je dors !

(*Au refrain*)

III

Puis va voir les pauvres chaumières :
Va consoler bien des misères.
Dans la mansarde où l'on a froid
Dépose au foyer quelques bûches ;
Pense au fricot, remplis la huche,
Et file, joyeux, par le toit !

(*Au refrain*)

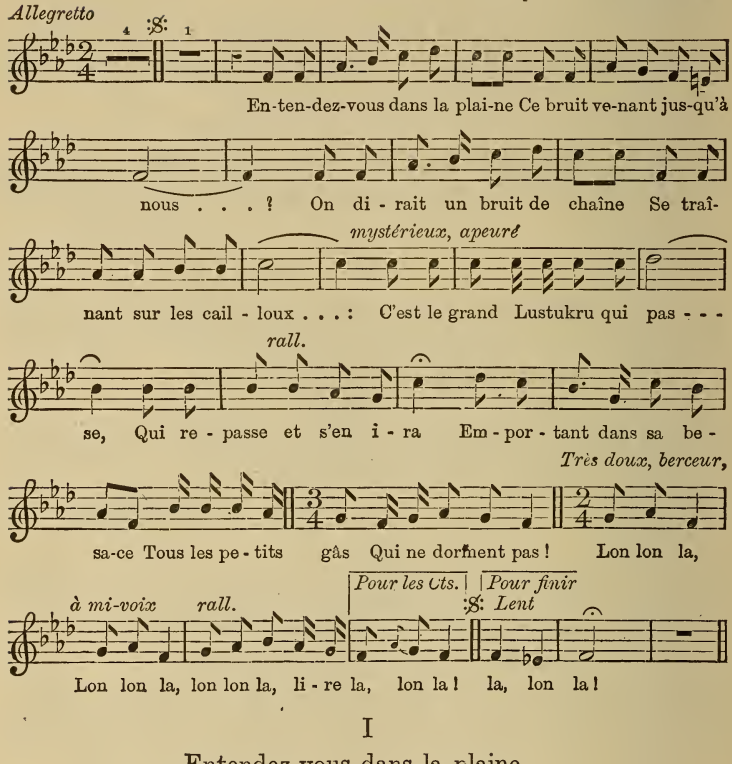
IV

Oui, que tous aient une surprise,
Sans oublier Jean-Pierre et Lise.
Ils ne sont pas des plus heureux ;
Ils n'ont ni cheval ni ménage.
Pour que rayonne leur visage,
Sois bon, cher Noël, bon pour eux !

REFRAIN

Gentil bonhomme à barbe blanche,
Plus gai que le plus gai dimanche,
Descends du ciel,
Papa Noël !

MAURICE BOUCHOR
Chants Populaires pour les Écoles
(Hachette et Cie, Paris).

Vieil air recueilli par THÉODORE BOTREL.

I

Entendez-vous dans la plaine
Ce bruit venant jusqu'à nous ?
On dirait un bruit de chaîne
Se traînant sur les cailloux :
C'est le grand Lustukru qui passe,
Qui repasse, et s'en ira
Emportant dans sa besace
Tous les petits gâs
Qui ne dorment pas !

REFRAIN

Lon lon la,
Lon lon la,
Lon lon la,
Lire la,
Lon la !

II

Qui donc gémit de la sorte,
Dans l'enclos, tout près d'ici ?
Faudra-t-il donc que je sorte
Pour voir qui soupire ainsi ?
C'est le grand Lustukru qui pleure :
Il a faim et mangera
Crus-tout-vifs, sans pain ni beurre,
Tous les petits gâs
Qui ne dorment pas !

(*Au refrain*)

III

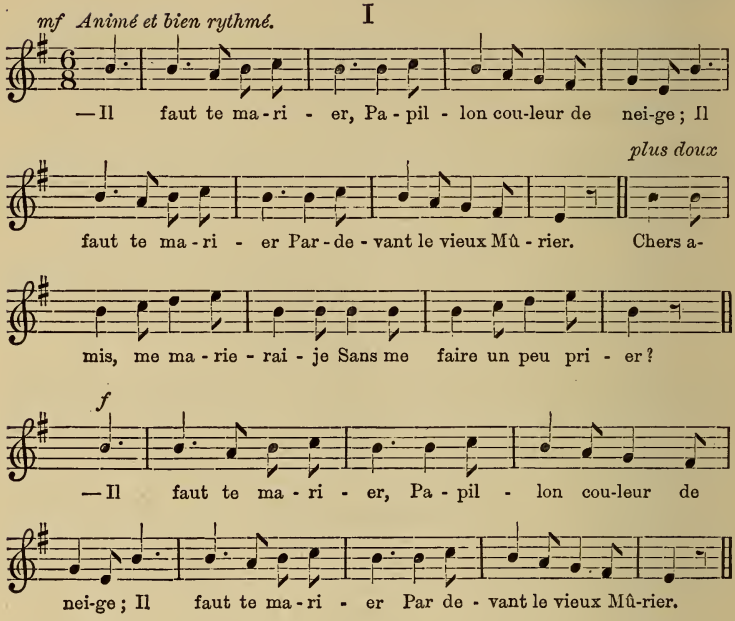
Qui voulez-vous que je mette
Dans le sac au vilain Vieux ? . . .
Mon Doric et ma Jeannette
Viennent de fermer les yeux :
Allez-vous-en, méchant homme,
Quérir ailleurs vos repas !
Puisqu'ils font leur petit somme,
Non, vous n'aurez pas
Mes deux petits gâs !

(*Au refrain*)

Avec l'autorisation de M. Botrel. (La musique [chant et piano] est publiée chez M. Ondet, éditeur, 83 Faubourg St. Denis, Paris.)

Air d'une ronde populaire française.

I



II

— Moi, dit le Limaçon,
Pour loger ta Papillonne,
Moi, dit le Limaçon,
Je te cède ma maison.
— Ce qu'un brave cœur me donne,
Je l'accepte sans façon.
— Moi, dit le Limaçon,
Pour loger ta Papillonne,
Moi, dit le Limaçon,
Je te cède ma maison.

III

— J'ai là, dit la Fourmi,
Des fragments de vertes cosses ;
J'ai là, dit la Fourmi,
Quelques grains de blé parmi.
— Ah ! le beau repas de noces !
Tu régales ton ami.
— J'ai là, dit la Fourmi,
Des fragments de vertes cosses ;
J'ai là, dit la Fourmi,
Quelques grains de blé parmi.

IV

— Moi, dit l'Abeille d'or,
Mon dessert fera merveille ;
Moi, dit l'Abeille d'or,
J'ai du miel liquide encor.
— Grand merci, gentille Abeille,
Qui partages ton trésor !
—Moi, dit l'Abeille d'or,
Mon dessert fera merveille ;
Moi, dit l'Abeille d'or,
J'ai du miel liquide encor.

V

— Voici, cher Papillon,
Pour le bal fifre et cymbale ;
Voici, cher Papillon,
La musique du sillon.

— C'est aimable à vous, Cigale,
C'est aimable à toi, Grillon !
— Voici, cher Papillon,
Pour le bal fifre et cymbale ;
Voici, cher Papillon,
La musique du sillon.

VI

— Pour toi je vais briller,
Dit le Ver luisant dans l'herbe.
Pour toi je vais briller ;
Ne te fais donc plus prier.
— Chers amis, tout est superbe ;
Je veux bien me marier !
— Pour toi je vais briller,
Dit le Ver luisant dans l'herbe.
Pour toi je vais briller ;
Ne te fais donc plus prier.

Remarque.—Il sera bon de faire chanter toutes les répliques du Papillon (vers 5 et 6 de chaque couplet) par une voix seule ou par quelques voix, et de ne faire chanter les 4 premiers vers de chaque couplet que par une partie du chœur, le chœur tout entier reprenant ces vers après les répliques du Papillon.

MAURICE BOUCHOR
Chants Populaires pour les Écoles
(Hachette et Cie, Paris).

DORMEUSE

Si l'enfant repose,
Un ange tout rose,
Que la nuit seule on peut voir,
Viendra lui dire : " Bonsoir."

Si mon enfant m'aime,
Dieu dira lui-même :
" J'aime cet enfant qui dort ;
Qu'on lui porte un rêve d'or."

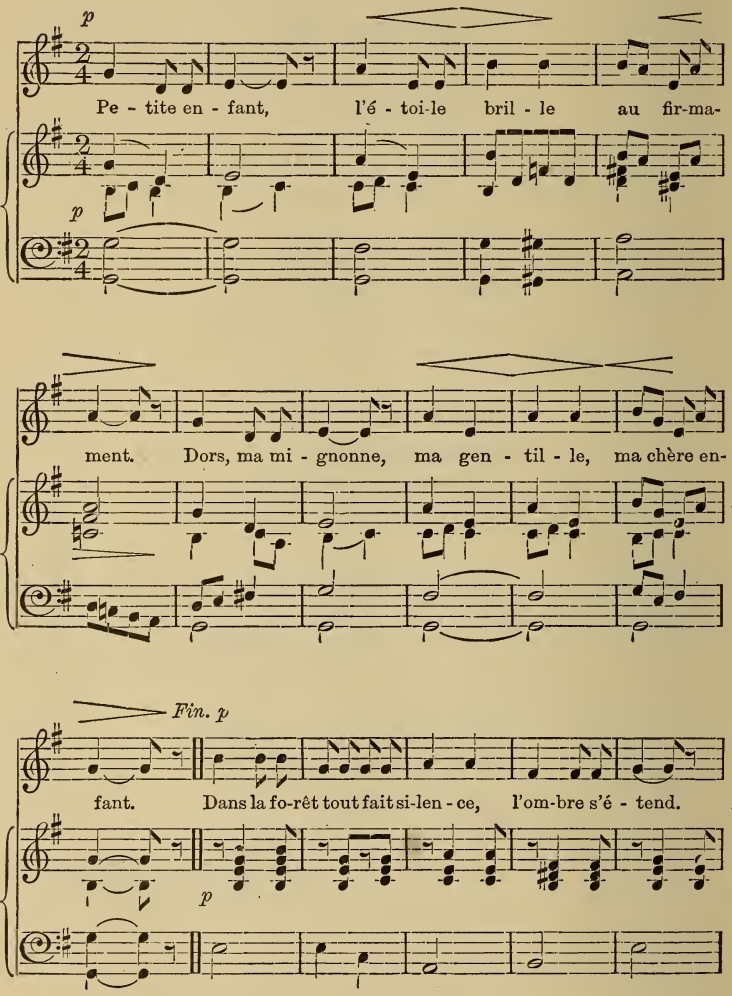
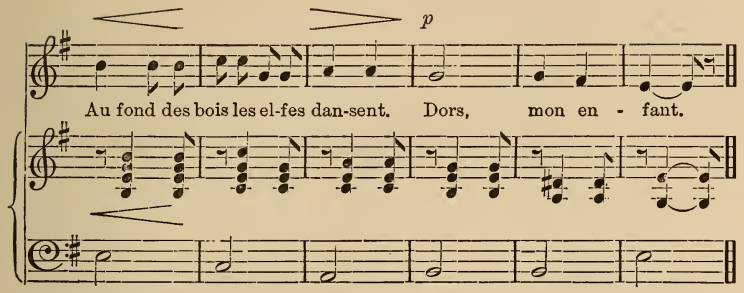
" Brodez-lui des voiles
Avec mes étoiles,
Pour qu'il navigue en bateau
Sur mon lac d'azur et d'eau !

" Que la lune éclaire
L'eau pour lui plus claire,
Et qu'il prenne, au lac changeant,
Mes plus fins poissons d'argent !

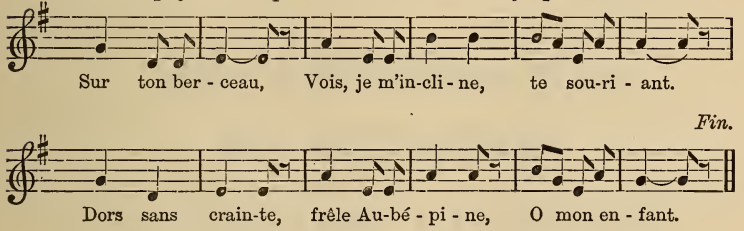
" Mais je veux qu'il dorme,
Et qu'il se conforme
Au silence des oiseaux,
Dans leurs maisons de roseaux ! "

DESBORDES VALMORE
Poésies. 1860.

BERCEUSE

Musique par HORACE MANSION.



Pour l'accompagnement reprendre au commencement jusqu'au mot "Fin."



MES PREMIERS PAS EN FRANÇAIS

I. VOCABULAIRE ALPHABÉTIQUE
II. VOCABULAIRE ILLUSTRÉ

I. VOCABULAIRE ALPHABÉTIQUE

A

(il) **a**, (él) ha (*con el participio pasado del verbo*), tiene.
il y **a**, hay, hace.
à, a, hacia, para.
à — **le premier**, a — el primero.
à cheval, a caballo.
à côté de, al lado de.
à droite, a la derecha.
à gauche, a la izquierda.
à la fois, al mismo tiempo, de una vez.
à l'aide de, con el auxilio de; ayudado por.
une **abeille**, una abeja.
(il) **aboie**, (él) ladra.
d'**abord**, al principio.
aboyer, ladrar.
abrogé, excusado, disculpado.
un **accent**, un acento.
accepter, aceptar.
un **accident**, un accidente.
accompagné (de), acompañado (de).
accompagner, acompañar, ir con.
(un) **accord**, (un) acuerdo.
(il) **achète**, (él) compra.
acheter, comprar.
acide, agrio, -a; acre.
une **action**, una acción.
adieu! ¡adiós!
un **adjectif**, un adjetivo.
admirer, admirar.
une **adresse**, un sobrescrito; una dirección.
adresser, hablar a; dirigir una carta.
un **aéroplane**, un aeroplano.
affreu-x, -se, espantoso, -a.
africain, -e, africano, -a.
un -e **Africain, -e**, un africano, -a
-a.
l'**Afrique** (*f.*), África.
l'**âge** (*m.*), la edad.
un **agent de change**, un cambista.
agiter, agitar.
j'**ai**, (yo) he (*con el participio pasado del verbo*), (yo) tengo.
aider, ayudar.
ils **aient**, (ellos) han (*con el participio pasado del verbo*), tienen.
une **aiguille**, una aguja.
une **aile**, una ala.
ailleurs, a *o* de otra parte.
aimable, amable.
aimer, amar, gustar de.
aimer mieux, preferir.
ainsi, así, de este modo.
ainsi de suite, y así con lo demás.
ainsi que, así como, tanto como.
(un) **air**, (un) aire; (el) garbo de una persona.
ajouter, añadir.
une **alarme**, una alarma.
une **allée**, una alameda; una senda.
allemand, -e, alemán, alemana.
aller, ir.
comment allez-vous? ¿cómo está Ud.?
s'en **aller**, irse, marcharse.
allumé, alumbrado.
une **allumette**, un fósforo.
alors, entonces.
américain, -e, americano, -a.

un –e **Américain**, –e, un americano, –a –a.
l'Amérique (*f.*), América.
un –e **ami**, –e, un amigo, –a –a.
un **amiral**, un almirante.
s'amuser, entretenerse, divertirse.
un **an**, un año.
le jour de l'an, el día de año nuevo.
ancré, anclado.
un **âne**, un asno.
un **ange**, un ángel.
anglais, –e, inglés, inglesa.
un **Anglais**, un inglés.
une **Anglaise**, una inglesa.
l'Angleterre (*f.*), Inglaterra.
un **animal** (*pl* –**aux**), un animal.
un **animal domestique**, un animal doméstico.
une **année**, un año.
(une) **bonne année!** ¡Feliz Año Nuevo!
août (*m.*), agosto.
appeler, llamar.
s'appeler, llamarse.
(il) **appelle**, (él) llama.
(il) **s'appelle**, (él) se llama.
(ils) **applaudiront**, (ellos) aplaudirán.
apporter, llevar; aportar.
apprendre, aprender.
appuyer, apoyar; acentuar.
après, después.
un –e **après-midi**, una tarde.
un **Arabe**, un árabe.
un **arbre**, un árbol.
une **arche**, un arco (*de un puente*).
une **arche de Noé**, una arca de Noé.
Arcole, *ciudad de Italia donde Napoleón ganó una victoria famosa.*
l'argent (*m.*), la plata; el dinero.
une **arme**, una arma.
aux armes! ¡a las armas!
une **armée**, un ejército.
une **armoire**, un armario; un ropero.
arracher, arrancar.
arranger, arreglar.
s'arrêter, pararse.
l'arrière (*f.*), la popa.
l'arrivée (*f.*), la llegada.
arriver, suceder, llegar.
arroser, regar.
un **article**, un artículo.
un **artiste**, un artista.
tu **as**, tú has (*con el participio pasado del verbo*), tú tienes.
s'asseoir, sentarse.
assez, bastante.
(il) **s'assied**, (él) se sienta.
une **assiette**, un plato.
assis, –e, sentado, –a.
assurer, asegurar; afirmar.
atteler, atalajar.
(il) **attelle**, (él) atalaja.
attendre, esperar.
attention, atención.
faire attention, prestar atención.
au (*pl.* **aux**), al; para el.
au-dessous, bajo; debajo.
au-dessus, sobre; arriba.
au recto, al frente.
au revoir! ¡hasta la vista!
au verso, al reverso.
aujourd'hui, hoy.
aussi, también.
moi aussi, yo también.
aussi . . . que, tan . . . como.
l'Australie (*f.*), Australia.
australien, –**ne**, australiano, –a.
un –e **Australien**, –**ne**, un australiano, –a –a.
autant, tanto como.
un **auteur**, un autor.
un **automne**, un otoño.
un **automobile**, un automóvil.
une **autorisation**, una autorización.
autour (de), alrededor.
autre, otro, –a.
aux, a los *o* las; para los *o* las.
avaler, tragar.
avancer, avanzar.
avant, delante; antes.

l'**avant** (*m.*), la proa.
l'**avant-propos** (*m.*), la introducción.
avec, con.
une **aventure**, una aventura.
vous **avez**, Ud. ha (*con el participio pasado del verbo*), tiene; Uds. han (*con el participio pasado del verbo*), tienen; vosotros habéis (*con el participio pasado del verbo*), tenéis.
avoir, haber (*con el participio pasado del verbo*), tener.
avoir . . . ans, tener . . . años de edad.
avoir chaud, tener calor.
avoir faim, tener hambre.
avoir peur, tener miedo.
nous **avons**, nosotros habemos (*Véase* **avoir**, *la Nota*), tenemos.
avril, abril.
ayant, habiendo (*Véase* **avoir**, *la Nota*), teniendo.
azur, azul.

B

le **bagage**, el equipaje.
se **baigner**, bañarse.
le **bain**, el baño.
la salle de bains, el cuarto de baño.
le **bal**, el baile.
le **balai**, la escoba.
la **baleine**, la ballena.
le **banc**, el banco.
la **barbe**, la barba.
bas, –se, bajo, –a.
tout bas, muy bajo.
en **bas**, abajo.
là-bas, allá.
le **bas**, la media.
baser, basar, apoyar.
la **basse-cour**, el corral de aves; el patio más al fondo.
la **bataille**, la batalla.
le **bateau** (*pl.* –x), el buque.
le **bateau à vapeur**, el buque de vapor.
bâtir, edificar.
nous **bâtissons**, nosotros edificamos.
(il) **bâtit**, (él) edifica.
le **bâton**, el palo; el bastón.
battre, batir.
le **bazar**, el bazar.
beau, belle, hermoso, –a.
il fait beau, hace buen tiempo.
beaucoup (de), mucho, muchos, mucha, muchas.
le **bébé**, el nene, la nena, la criatura.
bêcher, excavar.
bel, belle, hermoso, –a.
(il) **bêle**, (él) bala.
une **belle**, una hermosa.
le **berceau**, la cuna.
bercer, arrullar; adormecer.
une **berceuse**, un arrullo.
la **besace**, el saco; la alforja.
la **bête**, el animal.
le **beurre**, la mantequilla.
bien, bien, muy.
eh bien! ¡bien!
merci bien! ¡muchas gracias!
ou bien, o bien.
très bien, muy bien.
je veux bien, yo quiero.
le **bien-aimé**, el querido.
bien loin, muy lejos.
bien mis, bien arreglado.
bientôt, presto, pronto.
le **billet**, el boleto.
blanc, blanche, blanco, –a.
le **blé**, el trigo.
bleu, –e, azul.
blond, –e, rubio, –a.
la **blouse**, la blusa de obrero.
la **bobine**, la broca.
le **bœuf**, el buey; la carne de vaca.
boire, beber.
je **bois**, (yo) bebo.
le **bois**, la leña; la madera.
la **boîte**, la caja.

la **boîte d'allumettes**, la caja de fósforos.
la **boîte à ouvrage**, la caja de costurero, *o* el cesto de costura.
la **boîte de constructions**, la caja de dados.
bon, –ne, bueno, –a.
le **bonbon**, el dulce.
le **bonhomme de neige**, la figura de hombre hecha de nieve.
bonjour! ¡buenos días!
bonne (*f. de* **bon**), buena.
(une) **bonne année!** ¡(Un) Feliz Año Nuevo!
la **bonne**, la ama de cría; la niñera.
la **bonne-maman**, la abuela.
(une) **bonne nuit!** ¡buenas noches!
le **bonnet**, el gorro.
au **bord de**, al lado de.
la **botte**, la bota; el botín.
botté, calzado con botas.
la **bouche**, la boca.
la **bouchée**, la bocada.
le **boucher**, el carnicero.
la **boucherie**, la carnicería.
bouclé, rizado, encrespado.
bouger, mover.
le **boulanger**, la **boulangère**, el panadero, la panadera.
la **boulangerie**, la panadería.
la **boule de neige**, la pelota de nieve.
au **bout de**, al fin de.
la **bouteille**, la botella.
la **boutique**, la tienda.
le **bouton**, el botón.
la **branche**, la rama.
le **bras**, el brazo.
brave, guapo, –a; excelente.
un –e **Breton, –ne**, un bretón, –a –ona.
brillant, brillante.
briller, brillar.
la **brioche**, el bollo.
broder, bordar.
le **bronze**, el bronce, el cobre.
la **brosse à cheveux**, el cepillo de la cabeza.
la **brosse à dents**, el cepillo de dientes.
la **brouette**, la carretilla.
le **bruit**, el ruido.
brun, –e, pardo, –a.
la **bûche**, el leño, el palo, el tronco.
le **buffet**, el aparador.
le **bureau de change**, la oficina del cambista.
buvard, le **papier —**, el papel secante.

C

cache-cache, juego del escondite.
se **cacher**, esconderse.
le **cadeau**, el regalo.
cadencé, rítmico, cadencioso.
le **cadran**, la esfera del reloj.
le **café**, el café.
le **café au lait**, el café con leche.
la **cage**, la jaula.
le **cahier**, el cuaderno de escritura.
le **caillou** (*pl.* –x), la piedra.
la **caisse**, la caja.
le **camarade**, el camarada, el amigo, el compañero.
la **campagne**, el campo.
le **canard**, el ánade, el pato.
le **caneton**, el patito.
le **canif**, el cortaplumas.
la **canne**, la caña; el palo.
le **canon**, el cañón.
le **canot**, el buque.
le **canot de sauvetage**, el bote *o* la lancha salvavidas *o* de socorro.
la **carafe d'eau**, la garrafa *o* botella de agua.
la **carotte**, la zanahoria.
carré, –e, cuadrado, –a.
la **carte**, el mapa; la tarjeta.
le **carton**, el cartón.
la **casquette**, el gorro.
la **casserole**, la cacerola.

causer, charlar.
ce, cet, cette, ese *o* eso, esa; este *o* esto, esta; aquel, aquella.
ce que, lo que.
c'est, es, está.
ce sont, son, están.
je **cède**, (yo) cedo.
cela, ese *o* eso, esa.
cela veut dire, eso significa, eso quiere decir.
(un) **cent**, (un) ciento.
le **centime**, el céntimo.
ces, esos, esas; estos, estas.
cet, cette, ese *o* eso, esa; este *o* esto, esta.
chacun, –e, cada uno, cada una.
la **chaîne**, la cadena.
la **chaise**, el asiento, la silla.
la **chaleur**, el calor.
la **chambre**, el cuarto.
la **chambre à coucher**, el cuarto de dormir.
le **chameau**, el camello.
le **champ**, el campo.
le **champ de blé**, el sembrado; el trigal.
change, le **bureau de —**, la oficina del cambista.
un agent de change, un cambista.
changer, cambiar.
la **chanson**, la canción.
le **chant**, la canción; el canto.
chanter, cantar.
les **chants cadencés**, las canciones armónicas *o* armoniosas.
le **chapeau**, el sombrero.
Chaperon Rouge, Caperuza Roja.
chaque, cada.
le **charbon**, el carbón de leña.
la **charge**, el ataque.
charmant, agradable, encantador.
charmer, encantar.
la **charrette**, el carro.
la **charrue**, el arado.
la **chasse**, la caza.
chasser, cazar.
le **chat**, la **chatte**, el gato, la gata.
le **Chat botté**, el Gato Calzado.
le **château**, la finca; el castillo.
le **château fort**, el alcázar.
la **chatte**, la gata.
chaud, –e, caliente; caluroso, –a.
avoir chaud, tener calor.
il fait chaud, hace calor.
chauffé, calentado.
le **chauffeur**, el manejador de automóvil.
la **chaumière**, la choza *o* cabaña.
le **chemin**, el camino.
le **chemin de fer**, el ferrocarril.
la **cheminée**, la chimenea; el hogar.
la **chemise**, la camisa.
le **chêne**, el roble.
cher, chère, querido, –a.
chercher, buscar; ensayar.
le **cheval**, el caballo.
à cheval, a caballo.
la **chevelure**, la cabellera.
le **cheveu** (*pl.* **–x**), el cabello.
chez, a la casa *o* tienda de; entre.
le **chien**, el perro.
le **chiffre**, la cifra.
le **chocolat**, el chocolate.
le **chœur**, el coro.
choisir, escoger.
vous choisissez, Ud. escoge; vosotros escogéis.
(elle) **choisit**, (ella) escoge.
la **chose**, la cosa.
le **chou** (*pl.* **–x**), la col.
ci-dessus, arriba.
le **ciel**, el cielo.
la **cigale**, la langosta; la cigarra.
le **cil**, la pestaña.
le **cinéma**, el cinematógrafo.
(il) **cingle**, (él) corta.
cinq, cinco.
cinquante, cincuenta.

cinquième, el quinto, la quinta.
les **ciseaux** (*m.*), las tijeras.
clair, -e, claro, -a.
le **clair de lune**, la luz de la luna.
la **classe**, la clase.
il va en classe, él va a la escuela.
la salle de classe, el salón de escuela *o* de clase.
la **cloche**, la campana.
le **clocher**, el campanario.
le **coche**, el coche.
le **cocher**, el cochero.
le **cochon**, el cerdo.
le **cochon d'Inde**, el conejillo de Indias.
cocorico! ¡qui qui ri quí!
codé (**cott, cott, codé**); cloc, cloc, cloc!
le **cœur**, el corazón.
le **coin**, el rincón.
le **col**, el cuello.
coller, pegar.
la **colline**, la colina.
la **colonne**, la columna.
colorier, colorar.
combien (**de**), ¿cuánto? ¿cuántos? ¿cuántas?
combien de temps? ¿cuánto tiempo?
comme, como.
commencer, comenzar.
comment? ¿cómo? ¿qué?
comment allez-vous? ¿cómo está Ud.?
comment (**est**) . . .? ¿qué es . . .?
le **compartiment**, el carro de pasajeros; el compartimento.
le **complément**, el complemento.
compl-et, -ète, completo, -a.
compléter, acabar; completar.
la **composition**, la composición; la obra.
compter, contar.
le **comptoir**, el contador; el mostrador.
le **conducteur**, el conductor.
la **confiture**, la compota; la conserva.
conformer, conformar.
le **congé**, la despedida.
la **conjugaison**, la conjugación.
je **connais**, (yo) conozco.
connaître, conocer.
connu, -e, conocido, -a.
consoler, consolar.
constructions, la boîte de —, la caja de dados.
construire, edificar.
content, -e, contento, -a.
continuer, continuar.
le **contraire**, lo opuesto; lo contrario.
contrôler, parar.
la **conversation**, la conversación.
copier, copiar.
le **coq**, el gallo.
la **coque**, el casco de un buque.
le **coquillage**, la cáscara.
la **coquille**, la cáscara; la vaina.
la **corbeille**, el cesto.
la **corbeille à papier**, el cesto para papeles y desechos.
le **corps**, el cuerpo.
la **cosse**, la vaina de guisante.
le **côté**, el lado.
de l'autre côté, al otro lado de.
à côté de, al lado de.
du côté de, con dirección a.
le **cou**, el cuello.
se **coucher**, acostarse; dormirse.
la chambre à coucher, el cuarto de dormir.
le **coude**, el codo.
coudre, coser.
couin! ¡cuac!
couler, fluir; correr.
la **couleur**, el color; el matiz.
le crayon de couleur, el lápiz colorado.
tout à **coup**, de repente.
couper, cortar.

le **couplet**, la copla.
la **cour**, el patio.
courir, correr.
je **cours**, (yo) corro.
court, **–e**, corto, **–a**.
le **couteau**, la cuchilla.
coûter, costar.
le **couvercle**, la tapa.
le **couvert**, el cubierto.
mettre le couvert, poner la mesa.
couvrir, cubrir.
la **craie**, la tiza; el clarión.
la **crainte**, el pavor.
la **cravate**, la corbata.
le **crayon**, el lápiz.
le **crayon de couleur**, el lápiz colorado.
un **cri**, un grito.
crier, dar gritos; gritar.
le **crocodile**, el cocodrilo.
cru, **–e**, crudo, **–a**.
la **cruche**, el jarro.
cruel, **–le**, cruel; feroz; atroz.
le **cube**, el ladrillo; el leño; el bloque.
cueillir, reunir, coger.
la { **cuiller**, **cuillère**, } la cuchara.
cuire, cocinar.
faire cuire, cocinar.
la **cuisine**, la cocina.
faire la cuisine, cocinar.
la **cuisinière**, el cocinero; la cocinera.
la **culotte**, el calzón corto.
cultiver, cultivar.
la **cuvette**, la bacía; la jofaina.
la **cymbale**, el címbalo.

D

d'abord, al principio.
dans, en.
danser, bailar.
la **date**, la data; la fecha.
de, **d'**, de.
de . . . en . . ., de . . . a . . ., de . . . en . . ..
de la, de la; algo de; un poco de.
de la même façon, de la misma manera.
de même, de la misma manera.
le **dé**, el dedal.
debout, en pie.
décembre (*m.*), diciembre.
déchirer, desgarrar.
décrivez (**décrire**), describa Ud.; describan Uds.; describid (describir).
dedans, dentro; a dentro.
monter dedans, meterse; introducirse, subirse.
(elle) **défend**, (ella) prohibe *o* veda.
dehors, afuera, fuera.
le **déjeuner**, el desayuno *o* almuerzo.
déjeuner, desayunarse; almorzar.
demain, mañana.
demander, pedir, rogar.
demeurer, habitar; morar; residir; parar.
demi, **–e**, medio, **–a**.
une **demi-heure**, una media hora.
une **demi-livre**, una media libra.
la **demoiselle**, la señorita.
la **dent**, el diente.
la **dentelle**, el encaje.
le **départ**, la partida.
se **dépêcher**, apresurarse.
déposer, degradar; depositar.
depuis, después de; desde.
derni–er, **–ère**, último, **–a**.
derrière, atrás, detrás.
des, de los *o* las; algo de.
(il) **descend**, (él) desciende; (él) se apea.
se **déshabiller**, desnudarse.
désigner, apuntar; señalar.
le **dessert**, el postre *o* los postres; la sobrecomida.
le **dessin**, el dibujo.
dessiner, dibujar.
dessous, abajo, bajo, debajo.
dessus, encima, sobre.
détacher, desliar.

deux, dos; ambos, –as; los *o* las dos.
deuxième, segundo, –a.
devant, delante, al frente.
le **devant**, el frente.
devenir, hacerse; venir a parar; convertirse; *este verbo francés con un adjetivo se expresa a veces en español por medio de los prefijos* a *o* en.
(il) **devient**, (él) se convierte *o* viene a.
deviner, conjeturar, suponer.
la **dictée**, el dictado.
Dieu, Dios.
différent, diferente.
la **difficulté**, la dificultad.
dimanche (*m.*), domingo.
le **dîner**, la comida.
dîner, comer.
dire, decir, hablar.
cela veut dire, eso quiere decir *o* significa.
(il) **disait**, (él) decía.
(ils) **disent**, (ellos) dicen.
distinctement, claramente, distintamente.
(il) **dit**, (él) dice.
dix, diez.
dix-huit, diez y ocho.
dixième, décimo.
dix-neuf, diez y nueve.
dix-sept, diez y siete.
dodo! ¡adiós!
le **doigt**, el dedo.
domestique, doméstico, –a.
un **don**, un regalo.
donc, *palabra expletiva sin significación especial, usada para dar énfasis, o para hacer menos abrupto un imperativo;* pues.
ouvrez donc! ¡que abra Ud.! ¡abre, pues! ¡abrid, pues!
donner, dar.
donner à manger, dar de comer.
dont, cuyo, –a; cuyos, –as.
dorer, dorar.
une **dormeuse**, un arrullo.
dormez, duerma Ud.; duerman Uds.; dormid.
dormir, dormir.
(il) **dort**, (él) duerme.
le **dos**, la espalda.
double, doble.
doucement, poco a poco; suavemente; dulcemente.
sans **doute**, probablemente; sin duda.
dou-x, –ce, dulce; amable.
douze, doce.
douzième, duodécimo, –a.
le **drapeau** (*pl.* –**x**), la bandera.
droit, –**e**, derecho, –a.
droit devant lui, ¡derecho! ¡adelante!
à **droite**, a la derecha.
drôle, cómico, –a; burlesco, –a.
du, del; algo *o* poco de.

E

l'**eau** (*f.*, *pl.* –**x**), el agua.
s'**échapper**, escapar.
un **éclair**, un relámpago.
éclairer, relampaguear.
une **école**, una escuela.
un **écolier**, un alumno.
une **écolière**, una alumna.
écossais, –**e**, escocés, escocesa.
un –e **Écossais**, –**e**, un escocés, –a –esa.
l'**Écosse** (*f.*), Escocia.
s'**écrier**, exclamar.
écrire, escribir.
(il) **écrit**, (él) escribe.
écrit, –**e**, escrito, –a.
par écrit, por escrito.
un **écriteau**, una nota; una advertencia.
vous **écrivez**, Ud. escribe; Uds. escriben; vosotros escribís.
un **écureuil**, una ardilla.
un **éditeur**, un editor.

une **église**, una iglesia.
eh bien! ¡bien!
un **éléphant**, un elefante.
un –e **élève**, un alumno, –a –a; un discípulo.
un **elfe**, un duende.
elle, elles (*f.*), ella, ellas.
s'**éloigner**, irse; alejarse.
un **emploi**, un empleo, un uso.
un **employé**, un empleado; un portero.
employer, usar, emplear.
emporter, llevar.
en, en; del *o* de la; un poco de.
de . . . en . . ., de . . . en . . ..
je vous en prie, le ruego.
en . . ., como . . ..
en bas, abajo; en el piso inferior.
en face de, en frente de.
en haut, arriba; al encima de; en lo alto de la escalera.
en voiture! ¡pasajeros al tren!
enchanté, encantado.
un **enclos**, un patio; un cercado.
encore (**encor**), aun, todavía, más que, otra vez, de nuevo.
encourager, animar.
l'**encre** (*f.*), la tinta.
un **encrier**, un tintero.
(il) **endort**, (él) adormece.
un **endroit**, un sitio; un lugar.
un –e **enfant**, un niño; –a –a.
enfin, por último.
(il) **enlève**, (él) lleva.
enlever, alzar, llevarse (una cosa).
(il) s'**ennuie**, (él) está cansado; se fastidia.
s'**ennuyer**, estar cansado *o* fastidiado; sentirse molesto.
énorme, enorme.
enseigner, enseñar.
ensemble, al mismo tiempo; juntamente.
ensuite, entonces; después.
entendre, oir; escuchar.
tout **entier**, enteramente; totalmente.
entourer, cercar; rodear.
entre, entre.
une **entrée**, una entrada.
la porte d'entrée, la puerta de entrada.
entrer, entrar.
une **enveloppe**, un sobre.
enveloppé, envuelto; enrollado.
(il) **envoie**, (él) envía.
envoyer, enviar.
une **épaule**, un hombro.
une **épée**, una espada.
épeler, deletrear.
une **épicerie**, una abacería; una lonja; una especiería.
un **épicier**, un abacero, lonjista, especiero, tendero.
une **épingle**, un alfiler.
tu **es**, tú eres *o* estás.
un **escalier**, una escalera.
essayer, ensayar; tentar.
l'**est** (*m.*), el este.
(il) **est**, (él) es *o* está.
est-ce? ¿está?
et, y.
une **étagère**, un estante, aparador, juguetero.
été, sido, estado.
(un) **été**, (un) verano.
(il) s'**étend**, (él) se extiende.
vous **êtes**, Ud. es *o* está; Uds. son *o* están; vosotros sois *o* estáis.
une **étoile**, una estrella.
étrange, extraño, –a; ajeno, –a.
un **étranger**, un extraño *o* extranjero.
être, ser, estar.
une **étrenne**, un estreno; un regalo, aguinaldo.
eux, ellos.
s'**éveiller**, despertarse.

éviter, evitar.
exécuter, ejecutar.
par **exemple**, por ejemplo.
un **exercice**, un ejercicio.
expliquer, explicar.
exposer, exponer.
un **extrait**, un extracto; una cita.

F

une **fable**, una fábula.
la **face**, el frente; la cara.
en face de, en frente de.
fâché, **–e**, colérico, –a; enfadado, –a.
la **façon**, la manera, el modo.
de la même façon, de la misma manera; del mismo modo.
sans façon, sin formalidad *o* ceremonia.
le **facteur**, el cartero; el portero *o* portador.
avoir **faim**, tener hambre.
faire, hacer.
faire attention, prestar atención.
faire cuire, cocer, cocinar, guisar.
faire la cuisine, cocer, cocinar.
faire la toilette, hacer la tualeta; vestirse y componerse.
faire le lit, hacer la cama.
faire la marché, ir de tiendas; hacer compras.
faisons, hagamos.
fait, **–e**, hecho, –a.
tout à fait, completamente.
(il) **fait**, (él) hace.
(il) **fait attention**, (él) presta atención.
il **fait beau**, hace buen tiempo.
il **fait chaud**, hace calor.
il **fait froid**, hace frío.
il **fait noir**, oscurece.
il **fait nuit**, anochece.
(elle) **fait sa ronde**, (ella) hace la ronda.
vous **faites**, Ud. hace; Uds. hacen; vosotros hacéis.
fameu–x, **–se**, famoso, –a.
la **famille**, la familia.
faudra-t-il? ¿será preciso?
il **faut**, debe; ha de; es preciso.
un **favori**, un favorito.
la **fée**, la hada.
le **féminin**, el femenino.
la **femme**, la mujer; la esposa.
la **fenêtre**, la ventana.
le **fer**, el hierro.
le chemin de fer, el ferrocarril.
(il) **fera**, (él) hará.
la **ferme**, la granja, la hacienda.
fermer, cerrar.
la **fête**, la fiesta; el festín.
le **feu** (*pl.* **–x**), el fuego.
la **feuille**, la hoja.
février (*m.*), febrero.
la **ficelle**, el cordón; el hilo.
fier, **fière**, fiero, –a; orgulloso, –a.
le **fifre**, el pífano.
la **figure**, la cara.
le **fil**, el hilo.
en **file**, en fila (de personas).
file! ¡desfilen Uds.! ¡desfilad!
le **filet**, la red.
la **fille**, la muchacha; la hija.
la **fillette**, la muchacha *o* niña pequeña.
le **fils**, el hijo, el muchacho.
la **fin**, el fin.
fin, **–e**, fino, –a.
finir, acabar.
tu **finisses**, tú acabas.
le **firmament**, el cielo; el firmamento.
fixement, fijamente.
fixer, fijar.
la **flèche**, la flecha.
la **fleur**, la flor.
le **fleuve**, el río.
le **flocon**, el copo de nieve.
le **flot**, la ola; la onda; la corriente.
flotter, flotar.
une **fois**, una vez.

à la fois, al mismo tiempo.
. . . **fois**, . . . veces.
folâtrer, retozar; cabriolar.
folle (*m.* **fou**, **fol**), demente; loca (loco); alocada (alocado).
le **fond**, el fondo; lo más profundo.
(ils) **font**, (ellos) hacen; (ellos) dicen.
la **forêt**, la selva; el bosque.
la **forme**, la forma.
former, formar; hacer.
fort, –e, fuerte; alto; muy.
un château fort, un castillo, una fortaleza.
mon **fort**, mi fuerte, afición *o* mérito.
la **forteresse**, la fortaleza.
le **fossé**, el foso.
fou, **folle**, demente; loco, –a.
la **foule**, la muchedumbre.
le **four**, el horno.
la **fourchette**, el tenedor.
la **fourmi**, la hormiga.
le **fourneau**, la estufa.
le **foyer**, el hogar; la chimenea.
le **fragment**, el fragmento; el trozo.
frais, **fraîche**, fresco, –a; recién puesto, –a.
le **franc**, el franco (*moneda francesa que equivale a la peseta*).
français, –e, francés, francesa.
le **Français**, el francés.
la **Française**, la francesa.
la **France**, Francia.
frapper, chocar; llamar a una puerta.
frêle, delicado, –a; fino, –a; frágil.
le **frère**, el hermano.
le **fricot**, el guisado; el estofado.
frit, –e, frito, –a.
froid, frío.
il fait froid, hace frío.
le **fromage**, el queso.
le **front**, la frente.
le **frontispice**, el frontispicio.
le **fruit**, la fruta.
fumant, –e, humeante.
la **fumée**, el humo.
le **fusil**, el fusil.

G

gai, –e, alegre.
le **galet**, la piedra, la guija.
la **galette**, la galletita, la tortita.
Galles, le **Pays de** —, Gales.
gallois, –e, galés, galesa.
le **Gallois**, el galés.
la **Galloise**, la galesa.
le **gant**, el guante.
le **garçon**, el muchacho.
le **garçon pâtissier**, el muchacho del repostero.
gardé, –e, defendido, –a.
garder, defender; cuidar.
la **gare**, la estación; el paradero.
le **gâs**, **gars**, el muchacho.
le **gâteau** (*pl.* –**x**), la torta; el pastel.
gauche, izquierdo, –a.
à gauche, a la izquierda.
le **géant**, el gigante.
(il) **gémit**, (él) gime.
gênant, torpe; desmañado, –a.
le **général**, el general.
le **genou**, la rodilla.
gentil, –**le**, gentil; bondadoso, –a.
le **gigot**, la pierna de carnero *o* de cordero para asar.
la **girafe**, la jirafa.
le **givre**, la escarcha blanca.
la **glace**, el espejo; el hielo.
gonflant, abultado, pandeante.
un –e **gourmand**, –e, un goloso, una golosa.
le **grain**, el grano; la semilla.
la **grammaire**, la gramática.
grand, –e, grande.
avoir **grand'faim**, tener mucha hambre.
grand'hâte, gran prisa.

la **grand'maman**, la abuela.
la **grand'mère**, la abuela.
le **grand-père**, el abuelo.
de **grands yeux**, con los ojos abiertos.
grandir, crecer.
(ils) **grandissent**, (ellos) crecen.
le **grenier**, el desván; la buhardilla.
la **grenouille**, la rana.
le **grillon**, el grillo, la langosta.
grimper, trepar; escalar.
gris, –e, gris; pardo, –a.
gronder, regañar.
gros, **grosse**, grande; grosero, –a.
le **gros sou**, la cuartilla (*moneda inglesa*).
la **guerre**, la guerra.
le **guichet**, la taquilla de billetes.

H

habillé en . . ., vestido de . . ..
s'**habiller**, vestirse.
un **habitant**, un habitante.
habiter, habitar.
habituer, habituar.
je me **hâte**, yo me doy prisa; yo me apresuro.
haut, –e, alto, –a.
en **haut**, arriba; al encima de; en lo alto de la escalera.
hélas! ¡ay!
l'**herbe** (*f.*), la hierba; el césped.
la **herse**, la rastra; el rastrillo.
l'**heure** (*f.*), la hora.
quelle heure est-il? ¿qué hora es?
heureu–x, –**se**, feliz.
hier, ayer.
une **hirondelle**, una golondrina.
une **histoire**, una historia; un cuento.
l'**hiver** (*m.*), el invierno.
l'**homme** (*m.*), el hombre.
la **huche**, el receptáculo donde se guarda el pan.
l'**huile** (*f.*), el aceite.
huit, ocho.
huit heures et demie, las ocho y media.
huitième, octavo, –a.

I

ici, aquí.
une **idée**, una idea.
(on) **ignore**, ignora.
il, él.
il **y a**, hay; hace.
une **île**, una isla.
ils (*m.*), ellos.
une **image**, una lámina.
je m'**incline**, yo me encorvo, agacho, *o* doblo.
indiquer, indicar; señalar.
ininterrompu, –e, continuo, –a; incesante; no interrumpido, –a.
interrogati–f, –**ve**, interrogante.
intrépide, intrépido, –a.
introduire, introducir.
invalide, inválido, –a.
inviter, convidar, invitar.
il s'en **ira**, él se irá.
irlandais, –e, irlandés, irlandesa.
un **Irlandais**, un irlandés.
une **Irlandaise**, una irlandesa.
l'**Irlande** (*f.*), Irlanda.

J

(ne) **jamais**, jamás.
la **jambe**, la pierna.
janvier (*m.*), enero.
le **jardin**, el jardín.
le **jardin potager**, la huerta.
le **jardinier**, el jardinero.
jaune, amarillo, –a.
je, **j'**, yo.
jeter, echar; arrojar; tirar.
(il) **jette**, (él) echa.
le **jeu** (*pl.* –**x**), el juego.
jeudi (*m.*), jueves.
jeune, joven.
la **joie**, la alegría.
joli, –e, bonito, –a; lindo, –a.

la joue, la mejilla.
jouer, jugar.
le jouet, el juguete.
le jour, el día.
quel jour sommes-nous? ¿qué día es hoy?
le jour de l'an, (el) Año Nuevo.
joyeu–x, –se, alegre.
juillet (*m.*), julio.
juin (*m.*), junio.
la jupe, la falda.
jusqu'à, hasta.
jusqu'aux pieds, hasta los pies.

L

la (*f.*), la (*artículo*); la (*caso objetivo o acusativo de* ella).
la voici, héla aquí.
là, allí.
là-bas, acullá; por allí.
le lac, el lago.
laid, –e, feo, –a.
laisser, dejar; abandonar.
le lait, la leche.
la laitue, la lechuga.
la langue, la lengua.
la lanterne, la linterna; el farol.
le lapin, el conejo.
laquelle, la cual.
au large, a lo lejos.
large, ancho, –a.
se laver, lavarse.
le, la, les, el, la, los, las; él, ella, ellos, ellas.
(il) lèche, (él) lame.
lécher, lamer.
la leçon, la lección.
la lecture, la lectura.
lég–er, –ère, ligero, –a.
le légume, el vegetal.
lentement, lentamente, despacio.
les, los, las; ellos, ellas.
la lettre, la carta.
en toutes lettres, completo, –a.
le papier à lettres, el papel de cartas.
leur (*pl.* leurs), su, suyo, suya; de ellos, de ellas.
le levain, la levadura.
(il) se lève, (él) se levanta.
se lever, levantarse.
la lèvre, el labio.
la liaison, la unión, la junta; el lío.
le lieu, el lugar *o* sitio.
sept lieues, siete leguas.
la ligne, la línea.
le limaçon, el caracol.
le lion, el león.
liquide, líquido, –a; flúido, –a.
lire, leer.
la liste, la lista.
(il) lit, (él) lee.
le lit, la cama.
le livre, el libro.
la livre, la libra.
loger, alojarse; habitar, residir.
loin (de), lejos (de).
Londres, Londres.
long, longue, largo, –a.
le long de, a lo largo; por lo largo.
longtemps, para un gran tiempo.
le louis, luis de oro (*un cuño de oro que vale cuatro dólares*).
le loup, el lobo.
lu (lire), leído.
lui, él; le.
lui-même, él mismo.
luisant, resplandeciente; ardiente; encendido.
(il) luit, (él) luce.
la lumière, la luz.
lundi (*m.*), lunes.
la lune, la luna.
Lustukru (Lustucru), el Coco, el Carlanco.

M

ma (*f.*), mía, mi.
madame, señora.
mademoiselle, señorita.

le **magasin**, la tienda.
mai (*m.*), mayo.
la **main**, la mano.
maintenant, ahora.
mais, pero.
la **maison**, la casa.
à la **maison**, a la casa.
la **maisonnée**, la casa; la familia.
le **maître**, el amo; señor; maestro.
la **maîtresse**, el ama; señora de la casa.
mal, mal.
malade, enfermo, –a.
maladroit, –e, torpe; desmañado, –a.
la **malle**, el baúl.
(la) **maman**, (la) mamá.
la **Manche**, la Mancha.
manger, comer.
la salle à manger, el comedor.
donner à manger, dar de comer.
la **manière**, la manera.
la **mansarde**, la buhardilla.
le **manteau**, la capa; el manto.
le **marchand**, el comerciante, el tendero.
la **marchande**, la tendera.
la **marche**, el modo de andar.
en **marche**, en camino.
le **marché**, el mercado.
faire le marché, ir de tiendas; hacer las compras.
marcher, andar; ir.
mardi (*m.*), martes.
la **mare**, el charco *o* lagunajo.
se **marier**, casarse.
je me **marierai**, yo me casaré.
le **marin**, el marinero.
mars (*m.*), marzo.
le **marteau**, el martillo.
le **masculin**, el masculino.
le **mât**, el mástil.
la **matière**, la materia.
la table des matières, el índice; la tabla de materias.
le **matin**, la mañana.
mauvais, –e, mal, malo, –a.
me, me, mí.
me voilà, héme aquí.
méchant, –e, pícaro, –a.
meilleur, –e, mejor.
même, el mismo; la misma; también, todavía.
de **même**, del mismo modo.
le **ménage**, el mueblaje; el manejo de la casa.
la **ménagerie**, la casa de fieras.
(il) **mène**, (él) conduce.
mener, conducir.
le **menton**, la barba.
la **mer**, la mar.
merci! ¡gracias!
merci bien! ¡muchas gracias!
mercredi (*m.*), miércoles.
la **mère**, la madre.
fera **merveille**, asombrará.
mes, míos, mías; mis.
messieurs, señores.
mesurer, medir.
(il) **met**, (él) pone; (él) se pone
la **méthode**, el método.
le **métier**, el oficio; la carrera; el empleo.
les **mets**, el alimento; la comida.
je **mets**, pongo; me pongo.
mettons! ¡pongamos!
mettre, poner, ponerse.
mettre le couvert, poner el mantel.
se **mettre à table**, sentarse en la mesa.
le **meuble**, el mueble.
meubler, amoblar.
je **meurs**, (yo) muero.
midi, mediodía.
le **miel**, la miel.
mien, –**ne**, (el) mío, (la) mía.
mieux, mejor, más bien; de mejor modo.
le mieux, del mejor modo.
il vaut mieux, más vale.
aimer mieux, preferir.

ma **mignonne**, vida mía; mi querida; alma mía.
le **milieu**, el medio.
la **minute**, el minuto.
le **miroir**, el espejo.
mis, –e, puesto, –a.
bien mis, bien arreglado.
la **misère**, la miseria; la pobreza.
Mlle = Srta.; señorita.
Mme = Sra.; señora.
le **modèle**, el modelo.
moi, yo.
moi aussi, yo también.
le **mois**, el mes.
la **moitié**, la mitad.
mon, ma, mes, mío, mía, mi; míos, mías, mis.
le **monceau** (*pl.* –x), el montón.
le **monde**, el mundo.
tout le monde, todo el mundo.
plein de monde, apretado.
le tour du monde, el viaje alrededor del mundo.
la **monnaie**, la moneda suelta; el menudo; el dinero.
monotone, monótono.
(un) **monsieur**, (un) señor.
le **mont**, el monte.
la **montagne**, la montaña.
monter, trepar, subir.
monter dedans, introducirse.
la **montre**, el reloj.
montrer, mostrar.
le **morceau** (*pl.* –x), el pedazo.
le **mot**, la palabra.
la **mouche**, la mosca.
le **mouchoir**, el pañuelo.
la **mousse**, el musgo.
la **moustache**, el bigote.
la **moutarde**, la mostaza.
le **mouton**, la oveja, el carnero; carne del carnero.
mouvoir, mover.
le **moyen**, el medio.
muet, muette, mudo, –a; silencioso, –a.
le **mur**, el muro.
mûr, –e, maduro, –a.
le **mûrier**, la morera; el moral.
murmurer, murmurar.
la **musique**, la música.

N

nager, nadar.
la **nappe**, el mantel.
la **narration**, el relato; la historia.
naviguer, navegar.
le **navire**, el buque.
ne . . . jamais, jamás.
ne . . . plus, no más.
ne . . . point, de ningún modo.
ne . . . que, sólo; únicamente; no más que.
ne . . . rien, nada.
n'est-ce pas? ¿no? ¿verdad?
négati-f, –ve, negativo, –a.
le **nègre**, el negro.
la **négresse**, la negra.
la **neige**, la nieve.
il **neige**, cae nieve.
(il) **nettoie**, (él) asea.
nettoyer, asear.
neu-f, –ve, nuevo, –a.
neuf, nueve.
neuvième, nono, noveno.
le **neveu**, el sobrino.
le **nez**, la nariz.
ni . . . ni, ni . . . ni.
la **niche**, la perrera.
le **nickel**, el níquel.
le **nid**, el nido.
la **nièce**, la sobrina.
les **noces** (*f.*), la boda; las nupcias.
Noé, Noé; **arche de —**, arca de Noé.
Noël (*m.*), Navidad; Pascua de Navidad.
noir, –e, negro, –a.
le tableau noir, el pizarrón; el encerado.
il fait noir, oscurece.
la **noix**, la nuez.
le **nom**, el nombre; el substantivo.

le **nombre**, el número.
nommer, nombrar.
non, no.
mais non! ¡oh no! ¡pero no!
non plus, tampoco.
le **nord**, el norte.
la **note**, la nota.
notre, nos, nuestro, –a; nuestros, –as.
nous, nos.
nous voici, hénos aquí.
nouveau, nouvelle, nuevo, –a.
novembre (*m.*), noviembre.
la **nuit**, la noche.
il fait nuit, anochece.
le **numéro**, el número; la cifra.

O

obéir, obedecer.
un **objet**, un objeto.
occuper, ocupar.
un **océan**, un océano.
octobre (*m.*), octubre.
un **œil** (*pl.* **yeux**), un ojo.
un **œuf**, un huevo.
un **officier**, un oficial.
(elle) **offre**, (ella) ofrece.
un **ogre**, un ogro.
une **oie**, un ganso.
un **oignon**, una cebolla.
un **oiseau**, un pájaro.
une **ombre**, una sombra.
un **omnibus**, un ómnibus.
on, *con los verbos, construcción impersonal que se expresa en español con la forma reflexiva del verbo.*
un **oncle**, un tío.
(ils) **ont**, (ellos) han (*Véase* **avoir**, *la Nota*), tienen.
onze, once.
onzième, undécimo, –a.
(un) **opposé**, (un) antagonista; (un) adversario.
or, *palabra expletiva sin significación especial;* mas; pero.
l'**or** (*m.*), el oro.
oral, –e, oral.
oralement, verbalmente; de palabra.
une **orange**, una naranja.
orange, anaranjado, –a.
ordinal (*pl.* **–aux**), ordinal.
(un) **ordre**, un orden; una orden.
une **oreille**, una oreja.
ôter, quitarse.
ou, o.
où, donde, en qué lugar.
oublié, –e, olvidado, –a.
l'**ouest** (*m.*), el oeste.
oui, sí.
un **ours**, un oso.
ouvert, –e, abierto, –a.
(un) **ouvrage**, (una) obra *o* faena *o* tarea; (un) trabajo.
la boîte (le panier) à ouvrage, la caja *o* el estuche de labor.
j'**ouvre**, (yo) abro.
ouvrir, abrir.

P

la **page**, la página.
le **pain**, el pan.
un petit pain, un panecillo.
(ils) **paissent**, (ellos) pacen.
le **panier**, el cuévano; el cesto *o* canasto.
le **panier à ouvrage**, el cesto de costura.
le **pantalon**, el pantalón; los calzones.
papa (*m.*), papá.
la **papeterie**, la papelería.
le **papetier**, el papelero.
le **papier**, el papel.
le **papier à lettres**, el papel de cartas.
le **papier buvard**, el papel secante.
le **papillon**, la mariposa.
le **paquet**, el paquete.
par, por.
par-devant, en frente de.
par-dessus, sobre, encima.

par écrit, por escrito.
par exemple, por ejemplo.
par terre, en tierra.
paraît, parece.
le parfait, el perfecto.
parfois, a veces.
parler, hablar.
parmi, entre.
(il) part, (él) parte; (él) se va.
la part, la parte.
partager, dividir; distribuir.
la partie, la porción.
partir, partir; irse.
partout, por todas partes.
(ne) pas, no.
le pas, el paso.
pas à pas, paso a paso.
passer, pasar.
la pâte, la pasta.
la pâtisserie, la confitería *o* repostería.
le pâtissier, el confitero *o* repostero.
la patte, la zarpa.
la paupière, el párpado.
pauvre, pobre.
le pavillon, el pabellón.
payer, pagar.
le pays, el país.
le Pays de Galles, Gales.
le paysan, el paisano, campirano *o* aldeano.
la paysanne, la paisana, campesina *o* aldeana.
le Peau-Rouge, el Piel Roja.
le peigne, el peine.
se peigner, peinarse.
peint, –e, pintado, –a.
la peinture, la pintura.
peler, pelar.
la pelle, la pala.
la pelote, el pelotón borra (*de lana, etc.*).
(il) pend, (él) cuelga *o* pende.
pendant, mientras.
pendant que, mientras que.
penser, pensar.
le pensum, la tarea; el castigo.
perdre, perder.
perdu, –e, perdido, –a.
le père, el padre.
la perle, la perla.
la permission, el permiso.
la personne, la persona.
(il) pèse, (él) pesa.
peser, pesar.
petit, –e, pequeño, –a.
petit à petit, poco a poco.
un petit pain, un panecillo.
(le) Petit Poucet, (el) Tomasito Pulgar.
la petite-fille, la nieta.
le petit-fils, el nieto.
les petits-enfants, los nietos y las nietas.
le peton, el piecezuelo.
je pétris, (yo) amaso.
(un) peu, (un) poco.
les peuples, las naciones; los países.
avoir peur, tener miedo.
on peut, puede; se puede.
peut-être, puede ser; tal vez; quizá.
la photographie, la fotografía.
la phrase, la oración; la frase.
le piano, el piano.
une pièce, una pieza; un cuño; un cuarto.
le pied, el pie.
la pierre, la piedra.
la pipe, la pipa (*para fumar*).
un pique-nique, una gira *o* romería.
la place, la plaza; el pasaje.
placer, colocar, poner.
le plafond, el cielo raso, el techo interior.
la plage, la playa.
la plaine, el llano.
la plaint, la queja.
plaît, s'il vous —, con permiso de Ud.; hágame el favor.
le plan, el plan.
la planche, el tablón.
le plancher, el suelo *o* piso.
la plante, la mata.
planter, plantar.

le **plat**, el plato grande; la fuente.
plein, **–e**, lleno, –a; pleno, –a.
pleurer, llorar.
il **pleut**, llueve.
plier, plegar.
la **pluie**, la lluvia.
la **plume**, la pluma.
le **pluriel**, el plural.
plus, más.
plus . . . que, más . . . que.
(ne) **plus**, no más.
non **plus**, ningún; ni; ni siquiera.
le, la **plus**, la mayor parte de; lo *o* los más.
plusieurs, algunos.
la **poche**, el bolsillo.
le **poêle**, la estufa.
la **poêle**, la sartén.
une **poésie**, una poesía.
le **poil**, el pelo *o* pelaje.
(ne) **point**, no; de ningún modo.
la **poire**, la pera.
le **poirier**, el peral.
le **poisson**, el pez; el pescado.
le **poivre**, el pimiento.
Polichinelle, pulchinela.
la **pomme**, la poma *o* manzana.
la **pomme de terre**, la patata.
(elle) **pond**, (ella) aova *o* pone.
le **pont**, el *o* la puente.
le **pont-levis**, el puente levadizo.
la **porte**, la puerta.
la **porte d'entrée**, el zaguán, la entrada.
le **porte-monnaie**, el porta-monedas.
porter, llevar.
la **portière**, la puerta del vagón de ferrocarril.
le **portrait**, el retrato.
poser, colocar.
la **position**, la posición.
il **possède**, (él) posee.
posséder, poseer.
possessi–f, **–ve**, posesivo, –a.
la **poste**, el correo; la oficina de correos.
le **pot à eau**, el jarro para agua.
le **potager**=le **jardin potager**, la huerta, la hortaliza.
Poucet (le Petit), Pulgar (el Tomasito).
la **poule**, la gallina.
la **poupée**, la muñeca.
pour, para; para que.
pourquoi? ¿por qué?
(il) **pourra**, (él) podrá.
(il) **pousse un cri**, (él) da un grito.
pousser, empujar; crecer; pronunciar.
le **poussin**, el polluelo.
vous **pouvez**, Ud. puede *o* Uds. pueden; vosotros podéis.
pouvoir, poder.
le **pré**, la pradera; el prado.
précédé (de), precedido (de).
précédemment, previamente.
précédent, precedente.
la **préférence**, la preferencia.
premi–er, **–ère**, primer *o* primero, –a.
à — le premier, a — el primero.
prendre, tomar.
je **prends**, (yo) tomo.
prenez, tomad; tome Ud. *o* tomen Uds.
qu'il **prenne**, tome él.
le **prénom**, el nombre de bautismo *o* de pila.
préparatoire, preparatorio, –a.
préparer, preparar, prevenir.
la **préposition**, la preposición.
près de, cerca de.
présent, **–e**, presente.
presque, casi.
prêt, **–e**, listo, –a.
prier, pedir, suplicar.
je vous en prie, le ruego.
la **princesse**, la princesa.
le **printemps**, la primavera.
le **prix**, el precio.
la **procession**, la procesión.
une **promenade**, un paseo.
le **pronom**, el pronombre.
prononcer, pronunciar.

la **prononciation**, la pronunciación.
le **proverbe**, el proverbio, dicho *o* refrán.
la **prune**, la ciruela.
le **prunier**, el ciruelo.
publier, publicar.
puis, luego, después.
puisque, pues.
le **puits**, el pozo.
le **pupitre**, el pupitre.

Q

le **quai**, el muelle.
quand, cuando.
quarante, cuarenta.
le **quart**, el cuarto; la cuarta parte.
quatorze, catorce.
quatorzième, catorcena; décimocuarto, –a.
quatre, cuatro.
quatre-vingt(s), ochenta.
quatre-vingt-dix, noventa.
quatrième, cuarto, –a; cuarta parte.
que, que.
ainsi que, tan bien (*o* bueno) como.
aussi . . . que, tan . . . como.
plus . . . que, más . . . que.
que c'est —! ¡cuán —! ¡qué —!
qu'est-ce? ¿qué —?
qu'est-ce que . . .? ¿qué —?
quel, quelle? ¿cuál?
quel, quelle . . .! ¡qué —!
quel âge avez-vous? ¿qué edad tiene Ud.?
quelle heure est-il? ¿qué hora es?
quelque, un poco; alguno, –a; **quelques**, algunos, –as; unos, –as.
quelquefois, a veces; algunas veces.
querir, buscar; inquirir.
la **question**, la pregunta.
la **queue**, la cola.
qui, quien, quienes; que (*únicamente en el caso nominativo*); el, la, lo cual; los, las cuales; cual; cuyo, –a; cuyos, –as.
quinze, quince.
quinzième, décimoquinto, –a.
quitter, dejar; cesar; desamparar.
quoi, qué.

R

raccommoder, remendar.
raconter, contar, relatar, narrar.
(il) **rage**, (él) se enfurece.
ramasser, recoger.
ramer, remar.
en **rang**, al hilo; arreglado, –a.
ranger, arreglar.
le **rat**, la rata.
rayonner, lucir.
la **récapitulation**, la recapitulación; el resumen.
recevoir, recibir.
un **récit**, un cuento.
la **récitation**, la recitación.
réciter, recitar; narrar.
(il) **reçoit**, (él) recibe.
au **recto**, de cara *o* frente.
le **refrain**, el estribillo.
régaler, regalar, banquetear.
regarder, mirar a.
la **régente**, la dueña.
la **règle**, la regla (*para trazar líneas*).
réjouir, alegrar; alegrarse; tomar ánimo.
remarquer, notar, observar, marcar.
remercier, dar las gracias a.
remercîment (*m.*), agradecimiento, gratitud.
remplacer, reemplazar; substituir.
(il) **remplit**, (él) llena.
remuer, mover; menear.

le **renard**, la zorra.
rendormi, habiéndose vuelto a dormir.
rendre, hacer; rendir.
rentrer, volver, reingresar.
renverser, volcar.
le **repas**, la comida.
repasser, repasar; volver.
(il) **répète**, (él) repite.
répéter, repetir.
la **réplique**, la respuesta; la réplica.
(il) **répond**, (él) contesta *o* responde.
répondre, contestar; responder.
la **réponse**, la contestación.
reposer, descansar.
reprenant, reasumiendo.
représenter, representar.
reproduire, reproducir.
(ils) **reproduisent**, (ellos) reproducen.
rester, quedar, restar.
je **retire**, (yo) retiro.
le **rêve**, el ensueño.
revenir, volver.
rêver, soñar.
(il) **revient**, (él) vuelve.
la **revision**, la revisión.
au **revoir**! ¡hasta luego! ¡hasta la vista!
le **rideau**, la cortina.
(ne) **rien**, nada.
rire, reir.
(il) **rit**, (él) ríe.
le **rivage**, la orilla, la ribera.
la **rivière**, el río.
la **robe**, el vestido.
rond, **–e**, redondo, –a.
en **rond**, alrededor; a la redonda.
la **ronde**, el rondó (*baile en círculo*).
elle fait sa ronde, ella hace la ronda.
rose, rosado, –a.
la **rose**, la rosa.
le **roseau**, la caña.
rouge, rojo, –a.
rouler, rodar, rular.
rousse (*m.* **roux**), (frescote), frescota; (rojito), –a; (encendido), –a.
la **route**, el camino; la vía.
le **ruban**, la cinta.
la **rue**, la calle.
la **ruine**, la ruina.
au **rythme** (**de**), al compás (de).

S

sa (*f.*), su de él *o* de ella.
le **sable**, la arena.
le **sabot**, el zueco.
le **sac**, el saco.
le **sac de voyage**, el portamanteo; la maleta.
sage, bueno, –a; sabio, –a.
la **saison**, la estación.
(il) **sait**, (él) sabe.
la **salière**, el salero.
la **salle**, el cuarto.
la **salle à manger**, el comedor.
la **salle de bains**, el cuarto de baño.
la **salle de classe**, el salón de clase.
le **salon**, la sala.
samedi (*m.*), sábado.
sanglant, **–e**, sangriento, –a.
sans, sin.
sans doute, sin duda.
sans façon, sin escrúpulo *o* ceremonia.
le **sapin**, el abeto; el pino.
sauter, saltar.
sauvage, silvestre, salvaje.
sauvetage, **canot de —**, el bote *o* la lancha salvavidas; la lancha de socorro.
savez-vous? ¿sabe Ud.? ¿saben Uds.? ¿sabéis vosotros?
savoir, saber.
le **savon**, el jabón.
le **schelling**, el chelín, *moneda inglesa, del valor de dos reales.*
se, se.

le seau, el cubo.
second, –e, segundo, –a.
le secret, el secreto.
seize, diez y seis.
seizième, décimosexto, –a.
le sel, la sal.
selon, según.
la semaine, la semana.
semblable, semejante.
semer, sembrar.
la sentinelle, el centinela.
séparément, distintamente.
séparer, separar.
sept, siete.
septembre (*m.*), septiembre.
septième, séptimo, –a.
(il) sera, (él) será *o* estará.
(il) sert, (él) sirve.
la serviette, la servilleta; la toalleta.
servir, servir.
se servir de, hacer uso de, usar de.
ses, sus.
seul, –e, solo, –a; único, –a.
seulement, solamente; únicamente.
si, si; sí; tan.
s'il vous plaît, hágame el favor; con permiso de Ud.
siffler, silbar.
le silence, el silencio; la quietud.
le sillon, el surco; la zanja.
simple, simple; fácil; puro, –a.
le singe, el mono.
le singulier, el singular.
six, seis.
sixième, sexto, –a.
la sœur, la hermana.
soigner, guardar.
soigneu–x, –se, atento, –a; prudente.
le soir, la tarde; la noche.
je sois, (yo) sea *o* esté.
soit . . . soit, o sea . . . o sea; o . . . o.
soixante, sesenta.
soixante-dix, setenta.
le soldat, el soldado.
le soleil, el sol.
le somme, la siesta.
sommeiller, dormir.
nous sommes, (nosotros) somos; estamos.
quel jour sommes-nous? ¿qué día es hoy?
son, sa, ses, su; sus.
le son, el son *o* sonido; el salvado.
sonner, sonar.
(ils) sont, (ellos) son *o* están.
au sort, a *o* para la suerte (*Véase* tirer).
(il) sort, (él) sale.
de la sorte, de ese modo; de esa manera.
(ils) sortent, (ellos) salen.
la sortie, la salida.
sortir, salir.
un –e sot, sotte, un necio, tonto, bobo; *y sus femeninos.*
le sou, el centavo.
le gros sou, la cuartilla.
(il) souffle, hace viento; (él) sopla.
le soulier, el zapato.
la soupe, la sopa.
souper, cenar.
le souper, la cena.
la soupière, la sopera.
(il) soupire, (él) suspira; (él) da un quejido.
souriant, sonriente, risueño.
la souris, el ratón.
sous, bajo, debajo de.
souvent, muchas veces; frecuentemente.
soyeu–x, –se, de seda; sedoso, –a.
le sucre, el azúcar.
le sud, el sud *o* sur.
suggérer, sugerir.
je suis, (yo) soy *o* estoy.
(il) suit, (él) sigue.
la suite, la seguida; la continuación.
ainsi de suite, así sucesivamente.

tout de suite, luego; inmediatamente.
suivant, –e, siguiente.
(ils) **suivent**, (ellos) siguen.
suivre, seguir.
le **sujet**, el sujeto; el asunto.
superbe, soberbio, –a; espléndido, –a.
supposons! ¡juguemos! supongamos; dado caso que.
sur, sobre; encima de.
la **surprise**, la sorpresa.
la **syllabe**, la sílaba.
le **système**, el sistema.

T

ta (*f.*), tu.
la **table**, la mesa.
à table! ¡vamos a comer!
se mettre à table, sentarse en la mesa (de comer).
la **table des matières**, el índice; la lista de materias.
le **tableau** (*pl.* –x), el cuadro.
le **tableau noir**, el encerado; el pizarrón.
le **tablier**, el delantal.
le **tabouret**, el taburete.
tacher, manchar, ensuciar.
(il) se **tait**, (él) calla *o* guarda silencio.
le **tambour**, el tambor.
tant de, tanto como.
la **tante**, la tía.
le **tapis**, la alfombra; el tapiz *o* tapete.
tard, tardo, –a; tardío, –a.
la **tarte**, la tarta.
la **tartelette**, el pastelillo de fruta.
le **tas**, el montón.
te, tú, ti.
le **temps**, el tiempo: (1) *estado atmosférico*, (2) *época*, (3) *del verbo*.
tenir, tener.
la **terre**, la tierra.
la pomme de terre, la patata.
par **terre**, en tierra.
tes, tus.
la **tête**, el cabo; la cabeza.
le **texte**, el texto.
le **thé**, el te.
(il) **tient**, (él) tiene.
le **tigre**, el tigre.
le **timbre**, le **timbre-poste**, el sello de correos.
tirer, tirar; disparar.
tirer au sort, echar suertes.
le **tiroir**, la gaveta; el cajón.
toc, toc, tictac.
toi, tú (*caso acusativo*).
la **toilette**, el aparador; el lavamanos; la tualeta.
le **toit**, el techo.
la **tomate**, el tomate.
tomber, caer.
le **ton**, el tono.
ton, ta, tes, tu, tus.
il **tonne**, truena.
le **torchon**, el plumero; el guardapolvo.
tôt, pronto, presto, temprano.
toujours, siempre; todavía.
le **tour**, el turno; la tanda.
un bon tour, una treta diestra *o* experta.
à (son) tour, a *o* en su turno.
le **tour du monde**, el viaje alrededor del mundo.
la **tour**, la torre.
le **tourbillon**, el torbellino; el remolino.
la **tourmente**, la tormenta.
tourner, volver; girar; hacer girar.
tous, todo, –a; todos, –as.
tous deux, ambos.
tout, –e, todo, –a; completamente.
en toutes lettres, completo, –a.
tout à coup, de repente.
tout à fait, enteramente.
tout bas, muy bajo.
tout de suite, al instante.

tout entier, enteramente; totalmente.
tout le monde, todo el mundo.
le **train**, el tren.
traîner, arrastrar por el suelo.
le **tramway**, el tranvía.
travailler, trabajar.
à travers, a través.
traverser, atravesar; pasar por encima.
treize, trece.
treizième, décimotercio, –a; tredécimo, –a.
tremblant, poco firme, inseguro, –a; vacilante.
trente, treinta.
très, muy.
très bien, muy bien.
le **trésor**, el tesoro.
triste, triste.
trois, tres.
troisième, tercer *o* tercero, –a.
le **tronc**, el tronco.
trop, demasiado.
le **trottoir**, la acera; la senda.
le **troupeau**, el hato.
il se **trouve**, se halla; hay.
trouver, hallar.
tu, tú.
tuer, matar.
le **tunnel**, el túnel.

U

un, –e, un *o* uno, –a.
utile, útil.

V

(il) **va**, (él) va.
(il) **va en classe**, (él) va a la escuela.
les **vacances**, las vacaciones; el asueto.
la **vache**, la vaca.
la **vague**, la ola.
je **vais**, (yo) voy.
le **vaisseau** (*pl.* –x), el barco; el buque.
la **valise**, la maleta; el saco de viaje.
valoir, valer.
le **vapeur**=**le bateau à vapeur**, el buque de vapor.
une **variante**, una variación; un cambio.
tu **vas**, tú vas.
il **vaut**, vale.
il vaut mieux, más vale.
le **veau** (*pl.* –x), el becerro, el ternero *o* la ternera.
(il) **vend**, (él) vende.
vendre, vender.
vendredi (*m.*), viernes.
venez! ¡vamos! [venid].
venir, venir.
venir de faire, acabar de hacer.
le **vent**, el viento.
le **ver luisant**, la luciérnaga.
le **verbe**, el verbo.
le **verre**, el vaso; la copa.
vous **verrez**, Ud. verá *o* Uds. verán; vosotros veréis.
le **vers**, el verso.
verser, derramar; verter.
au **verso**, al revés *o* reverso.
vert, –e, verde.
la **veste**, la chaqueta; el jubón.
le **vestibule**, el vestíbulo.
le **veston**, la casaca; la chaqueta.
les **vêtements** (*m.*), los vestidos; la ropa *o* las ropas.
(il) **veut**, (él) quiere; (él) desea.
cela veut dire, esto significa, quiere decir.
il ne veut pas, él no quiere, no desea.
je **veux**, (yo) quiero, deseo.
je **veux bien**, (yo) quiero.
la **viande**, la carne; la vianda.
vide, vacío, –a.
(il) **viendra**, (él) vendrá.
viens! ¡vamos! [ven].
vieux (*m.*), viejo.
vieil (*m.*), viejo.

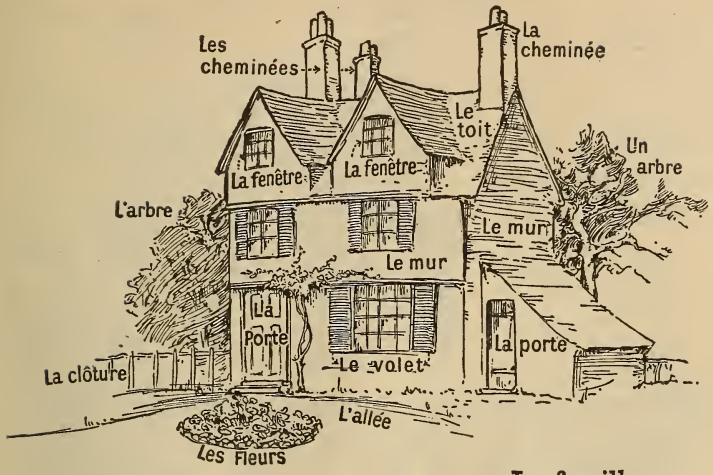
vieille (*f.*), vieja.
vi-f, -ve, vivo, -a.
vilain, -e, feo, -a; horrible; espantoso, -a; pícaro, -a.
le **village**, el pueblo; la aldea.
la **ville**, la ciudad; la villa.
vingt, veinte.
vingt et un, veintiuno.
vingt et unième, vigésimo primero, -a -a.
le **visage**, la cara, el rostro.
la **visite**, la visita.
vite, pronto.
la **vitre**, el vidrio.
(ils) **vivent**, (ellos) viven.
vivre, vivir.
le **vocabulaire**, el vocabulario.
voici, aquí está.
la voici, héla aquí.
voilà, ahí está.
me voilà, héme aquí.
la **voile**, la vela.
voir, ver.
je **vois**, (yo) veo.
un -e **voisin, -e**, un vecino, -a -a.
(il) **voit**, (él) ve.
la **voiture**, el coche; el vagón.
en voiture! ¡pasajeros al tren!
la **voix**, la voz.
volage, volátil; travieso, -a.
voler, volar.
le **volet**, el cerrador; la contraventana.
voltiger, voltejear.
(ils) **vont**, (ellos) van.
ils s'en vont, ellos se van *o* se marchan.
votre, vos, tu, tus; vuestro, -a, vuestros, -as; su, sus; de Ud., de Uds.
voulez-vous? ¿quiere Ud.? ¿quieren Uds.? ¿queréis vosotros?
vouloir, querer, desear.
vous, Ud., Uds.; vosotros, -as.
le **voyage**, el viaje.
en voyage, en camino.
un sac de voyage, una maleta ligera; un portamanteo.
voyager, viajar, caminar.
le **voyageur**, el viajero; el viajador.
voyez-vous? ¿ve Ud.? ¿ven Uds.? ¿veis vosotros?
vrai, -e, verdadero, -a.
vraiment, realmente, verdaderamente.
vu (**voir**), visto (ver).

Y

y, ahí.
il **y a**, hay.
y a-t-il? ¿hay? ¿hace?
les **yeux**, los ojos.
de grands yeux, (hacer) grandes ojos; [mirar con asombro].

II. VOCABULAIRE ILLUSTRÉ

	PAGE
La Maison (l'extérieur)	155
La Famille	155
La Maison (l'intérieur)	156
La Salle à Manger	157
Ce qu'on fait à la Maison	158
On joue aux Soldats	159
La Toilette	159
Le Corps et les Vêtements	160
Le Jardin	161
La Ville	162
La Classe	163
La Mer	164
La Gare	164
L'Année	165
L'Heure	166
Les Animaux	166
Les Pays	167



La famille

1. Le père, *Monsieur X* (*un homme*).
2. La mère, *Madame X* (*une dame*).
3. Le fils, *un petit garçon*.
4. La fille, *une petite fille*.
5. Le chien, *est l'ami des enfants*.

Monsieur X est le mari *de Mme X.*

Mme X est la femme *de M. X.*

Le petit garçon est le frère. *de la petite fille.*

La petite fille est la sœur. *du petit garçon.*

Le père et la mère sont les parents *des enfants.*

L'oncle et la tante aussi sont des parents.

A. le salon.

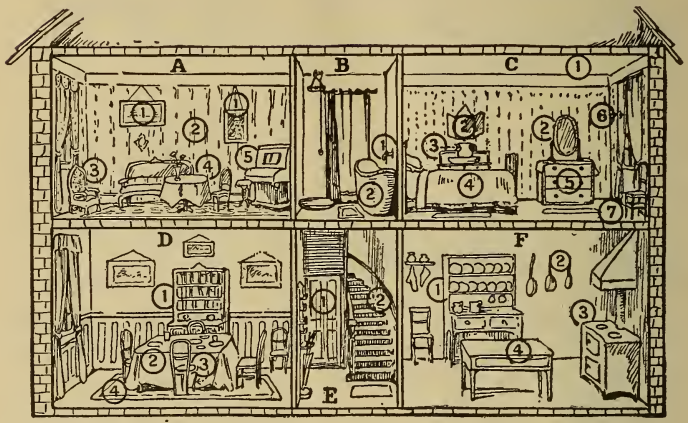
1. le tableau
2. le mur
3. le fauteuil
4. la table, le guéridon
5. le piano

B. la salle de bain.

1. le robinet
2. la baignoire

C. la chambre à coucher.

1. le plafond
2. la glace
3. le pot à eau / la cuvette
4. le lit
5. la table de toilette / les tiroirs
6. les rideaux
7. le plancher



D. la salle à manger.

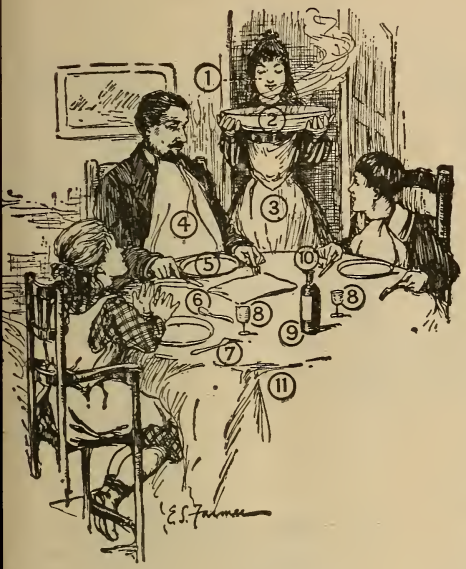
1. le buffet
2. la table, le couvert
3. la chaise
4. le tapis

E. le vestibule.

1. la porte
2. l'escalier / les marches

F. la cuisine.

1. l'étagère / les rayons
2. la poêle (à frire)
3. le fourneau
4. la table de cuisine

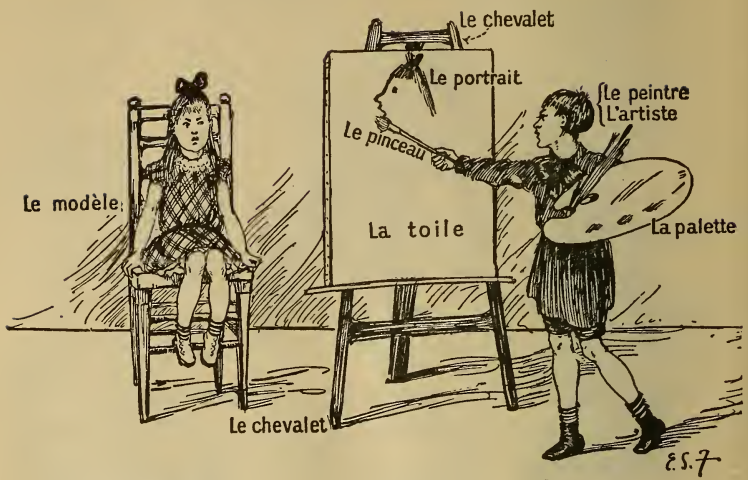


1. La cuisinière
2. Le plat
3. Le tablier
4. La serviette
5. Une assiette
6. Une { cuiller / cuillère }
7. Une fourchette
8. Un verre
9. Une bouteille
10. Un couteau
11. La nappe

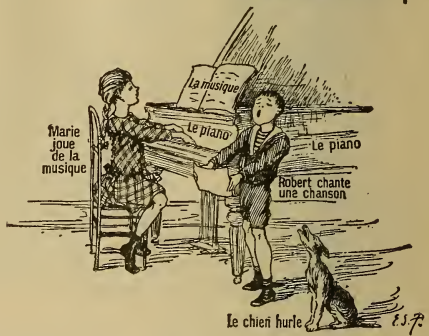
Le couvert = La nappe, le couteau, la cuillère, etc.
Les repas = Le déjeuner, le dîner, le souper.
Les mets = La viande, les légumes, etc.

Un menu {
Soupe aux choux.
Omelette.
Rôti de veau.
Pommes de terre frites.
Salade.
Dessert (*Fromage, Noix, Fruits, Glace*).

Les boissons (*Ce qu'on boit*) = L'eau, le vin, le thé, le café, le chocolat, le lait.



Ce qu'on fait

On s'amuse	On joue
On lit	On danse
On dessine	On cause

Les jouets

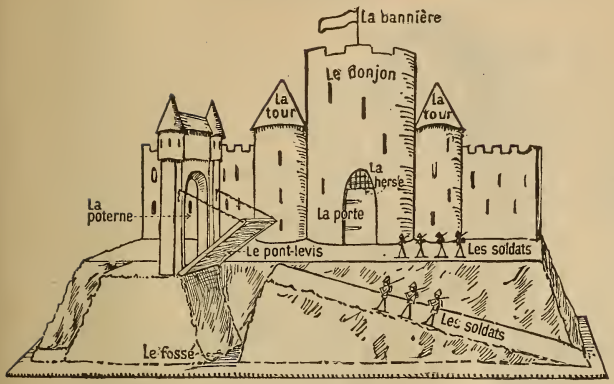
le ménage de poupée
la boîte de soldats
le tambour
le cheval mécanique

La couture (*voir p.* 27)

Marie *coud* avec une *aiguille*, du *fil*, et un *dé*.
Elle *coupe* avec les *ciseaux* et fait une *robe*.

La boîte de constructions

Le *cube*, le *morceau de bois*, la *planche*.
Robert *bâtit* des maisons, un pont, un village.
Il *coupe* le *carton* avec un *canif*.
Il *colle* des morceaux de bois avec de *la colle*.
Il a aussi de *la ficelle*.



La guerre

une armée
un soldat
un officier
un général
une épée
un fusil
un canon
une bataille
une sentinelle

LA TOILETTE (*voir p.* 19)

Avec *la brosse* on *brosse* les cheveux.
Avec *le peigne* on se *peigne*.
On *se regarde* dans *la glace*.
On *se lave* avec de *l'eau*.
On *s'essuie* avec *une serviette*.

Sur *la toilette*, il y a *une brosse* et *un peigne, une cuvette, un pot à eau, du savon* et *une éponge*.

1. le mouchoir
2. le tablier
3. la nappe
4. les bas
5. la chemise
6. la robe
7. les chaussettes
8. les bottines

1. Le jardinier
2. La serre
3. Les légumes
4. La fille du jardinier
5. La barrique
6. Les choux
7. Les oignons
8. Robert
9. Le seau
10. Le puits
11. L'arbre
12. L'allée

Les fruits { la pomme, la poire, la prune, la cerise

Les légumes { la pomme de terre, l'oignon (*m.*), le chou, la carotte.

La brouette, la pelle, le pot à fleurs (*voir p.* 57).

1. Une église
2. une maison
3. une baraque
4. un parapluie
5. la marchande
6. les fruits, les pommes, etc.
7. la corbeille
8. les légumes, les choux

Le marché est sur *la place.*
La rue est derrière le marché.
Dans la rue il y a des *voitures.*

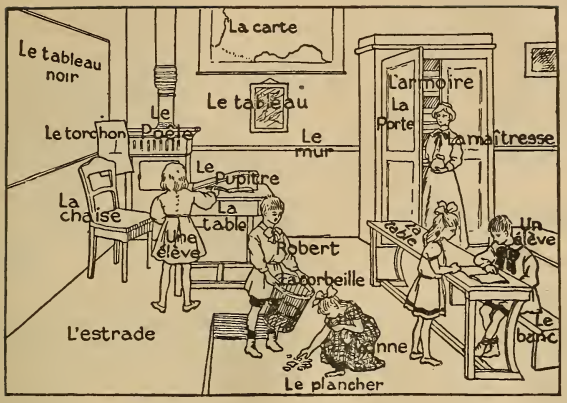
Les voitures

le tramway
l'omnibus (un)
l'automobile (un)
la charrette

(*Voir pages* 53, 100.)

Les magasins

De chaque côté de la rue il y a des *magasins.*
une *boulangerie* où l'on achète du pain.
une *boucherie* „ „ de la viande.
une *papeterie* „ „ du papier.
une *épicerie* „ „ du café, du chocolat, etc.
une *pâtisserie* „ „ des gâteaux.
un *bazar* „ „ tout.



Le pupitre	une armoire	la classe	lire
La table	un torchon	la leçon	apprendre
Le banc	la craie	l'histoire	réciter
La chaise	le livre	la géographie	étudier
Le poêle	la plume	le dessin	dessiner
Une image	l'encre	la musique	chanter
Une carte	le cahier	la grammaire	copier.

Phrases

Posez une question !
Répondez à la question !
Faites attention !
Parlez distinctement !
Asseyez-vous !
Tenez-vous bien !

LA MER (*voir l'image p.* 105)

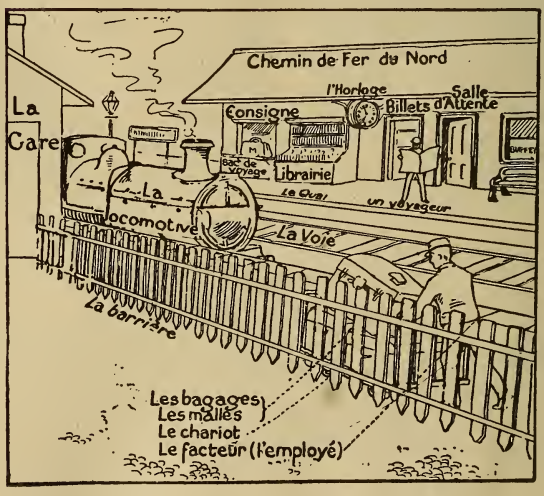
Les bateaux

Le bateau à vapeur
Le canot
Le navire
Le vaisseau

Parties d'un bateau

le mât
la voile
la coque
l'avant
l'arrière
la cheminée

LA GARE (*voir p.* 100)



Les Saisons et les Mois

Le Printemps	L'Été	L'Automne	L'Hiver
mars	juin	septembre	décembre
avril	juillet	octobre	janvier
mai	août	novembre	février

JANVIER 1917	
1	lundi
2	mardi
3	mercredi
4	jeudi
5	vendredi
6	samedi
7	dimanche

[*Continuez de même.*]

Les Jours de Fête en 1917

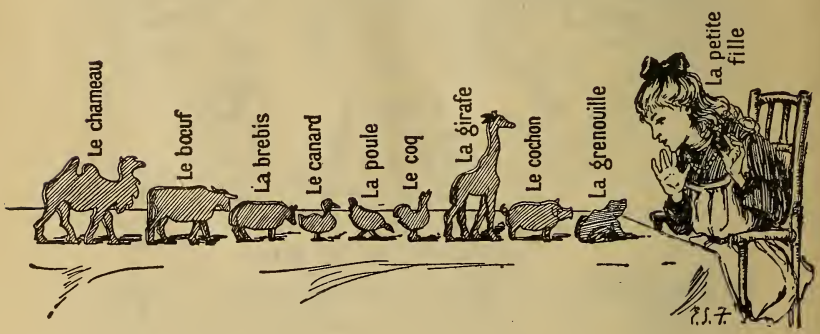
le premier janvier, *le Jour de l'An* . . . . 1er janvier
le huit avril, *Pâques* . . 8 avril
le vingt-sept mai, *Pentecôte* . 27 mai
le quatorze juillet, la *Fête Nationale* . . . 14 juillet
le vingt-cinq décembre, *Noël* 25 décembre

PROVERBE :—Ce n'est pas tous les jours fête.

Le Jour a vingt-quatre heures.
le matin—avant midi.
l'après-midi—jusqu'au soir.
le soir—avant la nuit.
la nuit—quand il fait noir.
Quelle heure est-il ? Minuit, une heure, deux heures, trois heures, etc.

Il est trois heures et demie.

Les Animaux



Les Animaux domestiques	Les Animaux sauvages
le chien	le renard
le chat	le tigre
le cheval	le lion
le bœuf	la girafe
la vache	l'éléphant (un)
le lapin	l'ours (un)

Les oiseaux :—le coq, la poule, le canard, l'hirondelle.

L'Angleterre est un pays
L'Écosse „ „
L'Irlande „ „
La France „ „

Londres est une ville
Édimbourg „ „
Dublin „ „
Paris „ „

Les habitants de Londres sont des Anglais
Les habitants d'Édimbourg sont des Écossais
Les habitants de Dublin sont des Irlandais
Les habitants de Paris sont des Français

L'eau

L'océan
La mer
La rivière
Le fleuve
Le canal
La Manche

La terre

Le continent
Le pays
Une île
La montagne
La colline
La plaine
La falaise

LIBRARY OF CONGRESS
0 003 117 021 7